DOCUMENT RESUME

ED 375 651 FL 022 491

TITLE	Invatamantul cu Predarea in Limbile Minoritatilor Nationale din Romania. In Anul Scolar 1992/1993 = The Education System in Romania: Tuition in the Languages of Ethnic Minorities. The School Year 1992/1993 = L'enseignement dispense dans les langues des minorites nationales de Roumanie. L'annee scolaire 1992/1993.
INSTITUTION	Council for National Minorities, Bucharest (Romania).
PUB DATE	93
NOTE	70p.
PUB TYPE	Reports - Descriptive (141) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	Romanian; French; English
EDRS PRICE	MF01/PC03 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Constitutional Law; *Educational Policy; Elementary Secondary Education; *Ethnic Groups; Foreign Countries; *Heritage Education; Higher Education; Language Enrollment; *Minority Groups; Public Policy; Teacher Education; *Uncommonly Taught Languages
IDENTIFIERS	*Heritage Language; *Romania

ABSTRACT

Documentation of the Romanian system of language instruction in ethnic minority languages is presented in Romanian, French, and English. It consists of: relevant provisions from the national constitution concerning the rights of ethnic minority members; organization and functioning of the educational system at the elementary, middle, and secondary levels, teacher education, special provisions for specific minorities (Magyar, German, Serbian, Ukrainian, Slovak, Czech, Bulgarian, Croatian, and others); language curriculum content and classroom teaching hours; hours of content-area instruction (math and science); electives; population by nationality; total language enrollments for 1992-93; language enrollments by grade level; and a list of schools teaching ethnic minority languages, by county. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

GUVERNUL ROMÂNIEI
CONSILIUL PENTRU MINORITĂȚILE NAȚIONALE

THE GOVERNMENT OF ROMANIA
THE COUNCIL FOR NATIONAL MINORITIES

LE GOUVERNEMENT DE LA ROUMANIE
LE CONSEIL POUR LES MINORITES NATIONALES

ED 375 651

ÎNVĂȚĂMÂNTUL CU PREDAREA ÎN LIMBILE MINORITĂȚILOR NAȚIONALE DIN ROMÂNIA

■ IN ANUL ȘCOLAR 1992/ 1993

THE EDUCATION SYSTEM IN ROMANIA: TUITION IN THE LANGUAGES OF ETHNIC MINORITIES

■ THE SCHOOL YEAR 1992/ 1993

L'ENSEIGNEMENT DISPENSÉ DANS LES LANGUES DES MINORITÉS NATIONALES DE ROUMANIE

■ L'ANNÉE SCOLAIRE 1992/ 1993

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Cezar Birzea

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)"

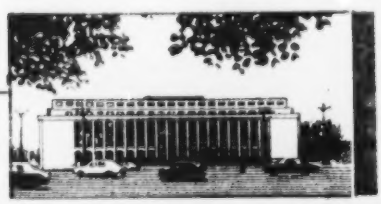
U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☐ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

FL022491



1993

BEST COPY AVAILABLE

GUVERNUL ROMÂNIEI
CONSILIUL PENTRU MINORITĂȚILE NAȚIONALE

THE GOVERNMENT OF ROMANIA
THE COUNCIL FOR NATIONAL MINORITIES

LE GOUVERNEMENT DE LA ROUMANIE
LE CONSEIL POUR LES MINORITÉS NATIONALES

ÎNVĂȚĂMÂNTUL CU PREDAREA ÎN LIMBILE MINORITĂȚILOR NAȚIONALE DIN ROMÂNIA

■ ÎN ANUL ȘCOLAR 1992/ 1993

THE EDUCATION SYSTEM IN ROMANIA: TUITION IN THE LANGUAGES OF ETHNIC MINORITIES

■ THE SCHOOL YEAR 1992/ 1993

L'ENSEIGNEMENT DISPENSÉ DANS LES LANGUES DES MINORITÉS NATIONALES DE ROUMANIE

■ L'ANNÉE SCOLAIRE 1992/ 1993

CONSTITUȚIA ROMÂNIEI

Constituția României, adoptată prin referendum la data de 8 decembrie 1991, conține următoarele prevederi relevante pentru drepturile persoanelor care aparțin minorităților:

Titlul I – Principii generale

Articolul 4 – Unitatea poporului și egalitatea între cetățeni

(2) România este patria comună și indivizibilă a tuturor cetățenilor săi, fără deosebire de rasă, de naționalitate, de apartenență politică, de avere sau de origine socială.

Articolul 6 – Dreptul la identitate

(1) Statul recunoaște și garantează persoanelor aparținând minorităților naționale dreptul la păstrarea, la dezvoltarea și la exprimarea identității lor etnice, culturale, lingvistice și religioase.

(2) Măsurile de protecție luate de stat pentru păstrarea, dezvoltarea și exprimarea identității persoanelor aparținând minorităților naționale trebuie să fie conforme cu principiile de egalitate și de nediscriminare în raport cu ceilalți cetățeni români.

Titlul II – Drepturile, libertățile și îndatoririle fundamentale

Capitolul I – Dispoziții comune

Articolul 16– Egalitatea în drepturi

(1) Cetățenii sunt egali în fața legii și a autorităților publice, fără privilegii și fără discriminări.

Articolul 20 – Tratatele internaționale privind drepturile omului

(1) Dispozițiile constituționale privind drepturile și libertățile cetățenilor vor fi interpretate și aplicate în concordanță cu Declarația Universală a Drepturilor Omului, cu pactele și cu celelalte tratate la care România este parte.

(2) Dacă există neconcordanțe între pactele și tratatele privitoare la drepturile fundamentale ale omului, la care România este parte, și legile interne, au prioritate reglementările internaționale.

Capitolul II – Drepturile și libertățile fundamentale

Articolul 29 – Libertatea conștiinței

(1) Libertatea gândirii și a opiniilor, precum și libertatea credințelor religioase nu pot fi îngrădite sub nici o formă. Nimeni nu poate fi constrâns să adopte o opinie ori să adere la o credință religioasă, contrare convingerilor sale.

(2) Libertatea conștiinței este garantată; ea trebuie să se manifeste în spirit de toleranță și de respect reciproc.

(3) Cultele religioase sunt libere și se organizează potrivit statutelor proprii, în condițiile legii.

(4) În relațiile dintre culte sunt interzise orice forme, mijloace, acte sau acțiuni de învrăjbire religioasă.

(5) Cultele religioase sunt autonome față de stat și se bucură de sprijinul acestuia, inclusiv prin înlesnirea asistenței religioase în armată, în spitale, în penitenciare, în azile și în orfelinate.

(6) Părinții sau tutorii au dreptul de a asigura, potrivit propriilor convingeri, educația copiilor minori a căror răspundere le revine.

Articolul 30 – Libertatea de exprimare

(7) Sunt interzise de lege defăimarea țării și a națiunii, îndemnul la război de agresiune, la ură națională, rasială, de clasă sau religioasă, incitarea la discriminare, la separatism teritorial sau la violență publică, precum și manifestările obscene, contrare bunelor moravuri.

Articolul 32 – Dreptul la învățătură

(3) Dreptul persoanelor aparținând minorităților naționale de a învăța limba lor maternă și dreptul de a putea fi instruite în această limbă sunt garantate; modalitățile de exercitare a acestor drepturi se stabilesc prin lege.

(4) Învățământul de stat este gratuit, potrivit legii.

(7) Statul asigură libertatea învățământului religios, potrivit cerințelor specifice fiecărui cult (...)

Articolul 37 – Dreptul la asociere

(1) Cetățenii se pot asocia liber în partide politice, în sindicate și în alte forme de asociere.

(2) Partidele sau organizațiile care, prin scopurile ori prin activitatea lor, militează împotriva pluralismului politic, a principiilor statului de drept ori a suveranității, a integrității sau a independenței României sunt neconstituționale.

Capitolul III – Îndatoririle fundamentale

Articolul 50 – Fidelitatea față de țară

(1) Fidelitatea față de țară este sacră.

Articolul 51 – Respectarea Constituției și a legilor

Respectarea Consituției, a supremației sale și a legilor este obligatorie.

Titlul III – Autoritățile publice

Capitolul I – Parlamentul

Articolul 59 – Alegerea Camerelor

(2) Organizațiile cetățenilor aparținând minorităților naționale, care nu întrunesc în alegeri numărul de voturi pentru a fi reprezentate în Parlament, au dreptul la câte un loc de deputat, în condițiile legii electorale. Cetățenii unei minorități naționale pot fi reprezentați numai de o singură organizație.

Capitolul V – Administrația publică

Secțiunea a 2–a – Administrația publică locală

Articolul 119 – Principii de bază

Administrația publică din unitățile administrativ–teritoriale se întemeiază pe principiul autonomiei locale și pe cel al descentralizării serviciilor publice.

Capitolul VI – Autoritatea judecătorească

Secțiunea I

Articolul 127 – Dreptul la interpret

(1)Procedura judiciară se desfășoară în limba română.

(2) Cetățenii aparținând minorităților naționale, precum și persoanele care nu înțeleg sau nu vorbesc limba română au dreptul de a lua cunoștință de toate actele și lucrările dosarului, de a vorbi în instanță și de a pune concluzii, prin interpret; în procesele penale acest drept este asigurat în mod gratuit.

Titlul VI – Revizuirea Constituției

Articolul 148 – Limitele revizuirii

(1) Dispozițiile prezentei Constituții privind caracterul național, independent, unitar și indivizibil al statului român, forma republicană de guvernământ, inteegritatea teritoriului, independența justiției, pluralismul politic și limba oficială nu pot forma obiectul revizuirii.

BEST COPY AVAILABLE

HOTĂRÂREA GUVERNULUI PRIVIND ORGANIZAREA ŞI FUNCŢIONAREA SISTEMULUI DE ÎNVĂŢĂMÂNT DIN ROMÂNIA

Secţiunea IX

Învăţământul în limbile minorităţilor naţionale

Art. 64. – Minorităţile naţionale au dreptul să studieze şi să se instruiască în limba maternă la toate formele de învăţământ.

Art. 65. – În localităţile cu populaţie din rândul minorităţilor naţionale pot funcţiona grădiniţe, şcoli primare şi gimnaziale, licee, şcoli normale, secţii, clase sau grupe cu predare în limba maternă.

Stabilirea acestor instituţii şcolare, secţii, clase sau grupe se face de inspectoratele şcolare în funcţie de solicitările şi de ponderea populaţiei şcolare minoritare din zonă.

Istoria şi geografia României se vor preda în limba română.

În învăţământul superior se vor organiza grupe sau secţii cu predarea în limba minorităţilor pentru pregătirea cădrelor necesare în activitatea didactică şi cultural-artistică.

Art. 66. – Tinerii din rândul minorităţilor naţionale trebuie să cunoască limbă română, asigurându-se condiţiile necesare în acest scop.

Limba şi literatura română este proba obligatorie la concursul de admitere în învăţământul liceal şi la examenul de bacalaureat.

Art. 67. – Tinerilor proveniţi din rândul minorităţilor naţionale care au optat pentru clasa cu predare în limbă română li se asigură, la cerere, însuşirea limbii materne.

Art. 68, – La concursurile şi examenele de admitere în învăţământul de toate gradele, candidaţii din rândul minorităţilor naţionale pot susţine probele în limba maternă, la disciplinele pe care le-au studiat în această limbă.

MINISTERUL ÎNVĂŢĂMÂNTULUI

INSTRUCŢIUNI

privind studierea limbii materne de către elevii aparţinând minorităţilor naţionale care frecventează şcoli cu predare în limba română – Anexă la planurile de învăţământ primar, gimnazial, liceal al şcolilor cu predare în limba română

Aprobate prin Ordinul ministrului nr. 7642/2.IX 1991 şi modificate prin Ordinul ministrului nr. 5023/24.V.1993

Elevilor aparţinând diferitelor minorităţi naţionale, care frecventează şcoli cu predare în limba română, li se asigură, la cererea acestora sau a părinţilor, studiul limbii materne ca disciplină de învăţământ.

În legătură cu aceasta se fac următoarele precizări:

I. Cu privire la numărul de ore afectate studiului limbii materne

Pentru elevii din rândul minorităţilor naţionale, care studiază în şcoli cu limba de predare română, limba maternă se predă în felul următor:

– la clasele I–IV – 4 ore pe săptămână
– la clasele V–VIII şi în licee – 3 ore pe săptămână

II. Cu privire la organizarea studiului limbii materne

Clasele (grupele) cu efective de 15–30 elevi pot fi constituite astfel:

– cu elevi proveniţi din aceleaşi clase, din clase paralele ale aceleiaşi unităţi sau din unităţi şcolare diferite de pe raza unei comune, a unui oraş sau a unui municipiu;

– în cazul în care numărul total al elevilor este mai mic de 15, se pot organiza grupe cu un efectiv minim de 7 elevi proveniţi din clasele I–III, II–IV, V–VII, VI–VIII, IX–XI, X–XII;

– în localităţile în care numărul copiilor într-un ciclu de studii este foarte redus (sub 10), se poate organiza predarea simultan pe ciclu de învăţământ (I–IV, V–VIII, IX–XII).

III. Cu privire la încadrarea cu personal didactic

a) La clasele I–IV, orele de limbă maternă vor fi predate, de regulă, de învăţători care cunosc limba maternă a elevilor.

Întrucât aceste ore nu fac parte din obligaţia de 4–5 ore de activitate zilnică a învăţătorilor – stabilită conform planului de învăţământ – orele respective vor fi constituite în posturi care vor fi acoperite de cadre didactice care cunosc limba respectivă şi vor fi normate şi retribuite în conformitate cu reglementările în vigoare.

În cazul în care aceste ore nu pot fi constituite în posturi didactice, ele pot fi retribuite prin plata cu ora.

b) La clasele V–VIII şi în licee, orele de limbă maternă se pot constitui în catedre şi vor fi predate de profesori de specialitate.

Orele de limba maternă predate de profesori peste obligaţia maximă ce le revine la catedră vor fi retribuite prin plata cu ora. Aceste ore mai pot fi atribuite şi în completarea normei didactice a profesorilor care nu au norma completă la catedră.

IV. Cu privire la conţinutul predării limbii materne

Predarea limbii materne pentru elevii de diferite naţionalităţi care frecventează şcoli cu predare în limba română se va face pe baza programelor şi manualelor de limbă maternă în vigoare, avându-se în vedere următoarele precizări:

Predarea limbii materne în clasa I începe printr-un curs oral introductiv, care durează până la 1 februarie şi cuprinde:

a) lecţii de dezvoltare a vorbirii, atrăgătoare şi bogate în conţinut, grupate pe teme privind: şcoala, familia, casa părintească, meseriile părinţilor, viaţa şi munca la sate şi oraşe, anotimpurile;

b) în pregătirea elevilor pentru citire şi scriere, la limba maternă se va ţine seama de cunoştinţele şi deprinderile însuşite de elevi în perioada preabecedară.

Repartizarea orelor de limbă maternă la clasele II–IV se va face astfel: câte 2 ore săptămânal pentru predarea citirii şi câte 2 ore săptămânal pentru predarea cunoştinţelor de limbă, a ortografiei şi compunerii. La clasele V–VIII, lectura literară şi, la clasele IX–XII, cunoştinţele de istoria literaturii materne, se vor preda în 2 ore săptămânal, iar cunoştinţele de limbă în câte 1 oră pe săptămână.

La citire, clasele II–IV, învăţătorii vor alege din manualele de limbă maternă pentru şcolile cu predare în limbile minorităţilor naţionale, textele cele mai atractive, cerinţa principală în această etapă fiind aceea ca elevii să înveţe să

citească cursiv, corect şi expresiv. Textele din manuale, ce nu vor putea fi studiate în numărul de ore prevăzut, se vor recomanda ca lectură suplimentară.

La cunoştinţele de limbă (clasele II–IV), se vor preda noţiunile prevăzute de programa în vigoare punându-se accent pe probleme specifice limbii materne, pentru formarea la elevi a deprinderilor de scriere şi exprimare corectă, prin cât mai multe exerciţii de ortografie şi ortoepie.

La compunere, având în vedere că elevii îşi însuşesc cunoştinţele şi deprinderile necesare întocmirii compunerii şi la orele de limbă română, la limba maternă se va insista mai mult asupra exprimării corecte în scris şi oral şi asupra îmbogăţirii vocabularului în limba maternă.

La lectura literară (clasele V–VIII) şi la **Cunoştinţele de istoria literaturii materne** (clasele IX–XII), texte literare, care nu vor putea fi studiate în numărul de ore prevăzut, se vor recomanda pentru lectură în afara clasei.

La cunoştinţele de limbă (clasele V–XII), datorită numărului redus de ore, se vor studia numai cunoştinţele esenţiale de exprimare orală şi scrisă, necesare folosirii corecte a limbii materne şi se vor elimina unele amănunte sau repetări de la o clasă la alta.

Profesorii vor pune acentul pe aplicaţii practice, în vederea însuşirii temeinice a cunoştinţelor folositoare în viaţa de toate zilele.

V. Cu privire la manualele şcolare

Studiul limbii materne se va face pe baza manualelor şcolare cuprinse în catalogul manualelor valabile ce se editează pentru fiecare an şcolar.

În condiţiile în care elevii au optat pentru studiul limbii materne, aceasta va deveni disciplină obligatorie, fiind inclusă în catalog alături de celelalte discipline de învăţământ; începând cu clasa a V–a, elevii vor da teză trimestrial. Mediile trimestriale se vor lua în consideraţie la calculul mediei generale.

Inspectoratele şcolare şi conducerile de şcoli vor acorda toată atenţia aplicării instrucţiunilor de mai sus pentru ca orele de limbă maternă să se predea în condiţii corespunzătoare şi cu maximă eficienţă.

Conducerile şcolilor cu limbă de predare română, în care învaţă şi elevi aparţinând minorităţilor naţionale, au obligaţia de a face cunoscut celor interesaţi de a învăţa şi limba maternă ca disciplină de învăţământ şi vor lua măsuri pentru asigurarea programelor şi manualelor necesare, precum şi pentru organizarea predării.

25.05.1993

REŢEAUA ŞI ŞCOLARIZAREA

În localităţile cu populaţia din rândul diferitelor etnii statul asigură organizarea şi funcţionarea învăţământului cu predare în limbile minorităţilor naţionale. Sistemul de învăţământ pentru minorităţile naţionale corespunde cu cel general din România, reglementat printr-o Hotărâre a Guvernului nr., şi cuprinde grădiniţe, şcoli primare şi gimnaziale, licee, şcoli profesionale şi de ucenici, învăţământul postliceal. În învăţământul superior se susţin unele cursuri pentru studenţii de naţionalitate maghiară şi germană, la cererea acestora, în limbile respective.

În anul şcolar 1992/1993, în învăţământul de toate gradele, sunt cuprinşi 4.633.190 de elevi şi studenţi, ceea ce reprezintă 20,4% din populaţia ţării, din care peste 250.000 de copii, elevi şi studenţi (5,4%) frecventează învăţământul în limba maternă.

Învăţământul preuniversitar cuprinde 28.926 de unităţi, din care 2.730 funcţionează ca unităţi sau secţii cu predarea în limbile minorităţilor naţionale (9,4%). Din numărul total al unităţilor şi secţiilor cu predarea în limbile minorităţilor naţionale 85,6% funcţionează cu predarea în limba maghiară.

Învăţământul cu predarea în limbă maternă este organizat în unităţi de sine stătătoare (1.283) şi în secţii româno–maghiare, româno–germane, româno–sârbe etc. (1.447). Atât în unităţi, cât şi în secţii procesul de învăţământ se desfăşoară în limba maternă. În cele peste 1.400 de secţii (unităţi mixte) baza materială – săli de clasă, laboratoare, biblioteci ş..a. – este folosit în comun, conducerea şcolii este unică, iar o serie de activităţi extraşcolare se organizează fie în limba română, fie în limba română şi în limba maternă.

În învăţământul preuniversitar sunt şcolarizaţi un număr de 4.937.521 de elevi, din care 240.619 de elevi (5,5%) studiază în limba maternă. Prin cicluri de învăţământ situaţia în anul şcolar 1992/1993 se prezintă astfel:

– învăţământul preşcolar cuprinde 12.603 unităţi cu 752.063 de copii, din care în limba română 11.333 unităţi (90.0%) cu 694.385 de copii (92,3%), iar în limbile minorităţilor naţionale. 1.265 unităţi şi secţii (10%) cu 57.67 copii (7,7%);

– învăţământul primar cuprinde 6.149 de unităţi cu 1.201.229 elevi, din care 5.646 unităţi (91,9%) în limba română cu 1.132.983 elevi (94,3%) şi 5.502 unităţi şi secţii (8,1%) în limbile minorităţilor naţionale cu 68.246 elevi (5,7%);

– învăţământul gimnazial cuprinde 7.630 unităţi cu 1.339.555 elevi, din care în limba română 6.851 unităţi cu 89,7%) cu 1.266.354 elevi (94,5%) şi 779 unităţi şi secţii (10,3%) în limbile minorităţilor naţionale cu 73.201 elevi (5,5%);

– învăţământul liceal cuprinde 1.238 unităţi cu 714.013, din care în limba română 1.069 unităţi (86,3%) cu 680.72 elevi (95,3%) şi 169 unităţi şi secţii (13,7%) în limbile minorităţilor naţionale cu 33.288 elevi (4,7%);

– învăţământul profesional, de ucenici, complementar şi postliceal este frecventat de 390.661 elevi, din care în limba română de 382.455 elevi (97,5%) şi 8.2o6 elevi (2,5%) în limbile minorităţilor naţionale;

– în învăţământul superior studiază 235.669 de studenţi, din care cca. 8.000 aparţinând minorităţii maghiare.

Reţeaua şcolară şi numărul de copii şi elevi pe cicluri de învăţământ şi limbi de predare este prezentată în anexe.

CONŢINUTUL ÎNVĂŢĂMÂNTULUI

Planurile de învăţământ, programele şcolare şi manualele necesare procesului de învăţământ se asigură de Ministerul Învăţământului.

Pentru învăţământul primar, gimnazial şi liceal se elaborează planurile de învăţământ speciale destinate unităţilor în limbile de predare ale minorităţilor naţionale. În învăţământul primar 73,5% din disciplinele prevăzute în planul de învăţământ se predau în limba maternă, la învăţământul gimnazial 75,4%, iar la învăţământul liceal între 60,2% – 82,8% în funcţie de profilul liceului – real, uman, industrial etc. Un loc important în planurile de învăţământ îl ocupă predarea limbii materne şi limbii române. Astfel, predării limbii şi literaturii materne i se acordă, în ciclurile gimnaziale şi liceale de învăţământ, acelaşi spaţiu ca şi limbii române la şcolile cu limba de predare română. Însuşirea corectă a limbii materne exercită o influenţă directă asupra cunoaşterii şi însuşirii tuturor disciplinelor şcolare, fiind totodată un mijloc important pentru realizarea valorilor culturale, a literaturii proprii, precum şi pentru receptarea valorilor literaturii universale.

Însuşirea limbii române, limba oficială de stat, de către toţi cetăţenii României este instrumentul care asigură premisele necesare cooperării şi comunicării între români şi minorităţile naţionale. Cunoaşterea limbii române ca mijloc de comunicare şi înţelegere între toţi cetăţenii patriei noastre, fără deosebire de naţionalitate, dobândeşte valenţe deosebite în realizarea unor condiţii de egalitate în drepturi. De aceea, limba şi literatură română este obiect de studiu în toate ciclurile, tipurile şi formele de învăţământ preuniversitar. La ciclul primar limba română se predă în 19 ore, la ciclul gimnazial în 17 ore, iar la învăşământul liceal în 12 ore. Numărul de ore la învăţământul gimnazial şi liceal este acelaşi ca şi la şcolile cu limba de predare română.

Programele de limbă şi literatura maternă, prin care sunt stabilite obiectivele şi sarcinile fiecărei clase şi trepte de învăţământ sunt elaborate de Ministerul Învăţământului cu sprijinul unor colective largi de cadre didactice din învăţământul de toate gradele, scriitori, critici literari etc. Toate programele de limbi materne au fost revizuite substanţial în anii 1991 şi 1992. Programele pentru clasele primare şi gimnaziale prevăd lecturi literare a căror tematică este legată direct de viaţa şi activitatea copiilor de această vârstă şi sunt selectate atât din tezaurul literaturii clasice, cât şi din operele literare contemporane în aceste limbi.

Studiul limbii materne în liceu se face după principiul linear, îmbinat cu cel concentric, astfel încât fiecare absolvent ia contact şi îşi însuşeşte cele mai importante creaţii ale literaturii în limba sa maternă. Programele de liceu cuprind şi operele literare scrise în ţara noastră în limbile materne ale minorităţilor naţionale, constituind parte componentă a culturii României.

Un obiectiv de primă importanţă al învăţământului în limba maternă – dezvoltarea capacităţilor de exprimare – se realizează atât prin orele de compuneri, de gramatică sau cele care tratează problemele de ortografie, ortoepie, intonaţie, cât şi prin lecţiile închinate unor capitole ale semanticii. Exerciţiile de exprimare în scris urmăresc construirea logică a propoziţiilor, alcătuirea frazelor, corelaţia între conţinutul propoziţiei şi realitate etc. Noţiunile de limbă

sunt ordonate, de regulă, pe principiul concentric de predare în cadrul diferitelor trepte ale învăţământului, bagajul de cunoştinţe al elevilor îmbogăţindu-se în fiecare an cu aspecte noi. Predarea noţiunilor de limbă nu se rezumă numai la explicarea fenomenelor gramaticale, ci se axează cu prioritate pe aplicaţii practice, făcându-se în acelaşi timp, referiri la fenomenele de limbă, atât sub aspect ştiinţific, cât şi sub aspectul corectitudinii exprimării.

Prin predarea şi însuşirea limbii şi literaturii materne de către elevi se realizează – dincolo de sarcinile comune tuturor disciplinelor de învăţământ – şi sarcina specifică a suscitării interesului tuturor tinerilor pentru literatură, de a le dezvolta capacitatea de receptare a fenomenului literar, sensibilitatea pentru frumosul artistic, deprinderea de a putea aprecia opera de artă şi, în ultimă instanţă, de a face ca dragostea pentru citit să-i însoţească de-a lungul întregii vieţi.

Elevilor din rândul minorităţilor naţionale care frecventează, potrivit dorinţei lor sau a părinţilor, şcoli cu limba de predare română li se asigură şi studiul limbii materne, pentru care sunt prevăzute ore în toate ciclurile de învăţământ: în clasele I–IV în patru ore săptămânal, iar în clasele V–XII în câte trei ore. Predarea se face pe grupe care se compun din 15–30 de elevi. În cazul în care numărul total al elevilor care doresc să studieze limba maternă este mai mic de 15, pot fi organizate şi grupe de studiu cu un efectiv de 7 elevi. Grupa poate fi constituită cu elevi proveniţi din aceeaşi clasă sau din clase diferite. Dacă grupele se organizează cu elevi din clase diferite, ele pot fi alcătuite din cei proveniţi din clase paralele sau cu cei din acelaşi ciclu de învăţământ (I–IV, V–VIII, IX–XII). În anul şcolar 1992 – 1993 din cei peste 70.000 de elevi care frecventează şcolile cu limba de predare română o parte din ei studiază şi limba maternă (cca. 20.000 maghiari, 1.000 germani, 8.064 ucraineni, 1.386 ruşi-lipoveni, 1.449 turci, 621 polonezi, 461 bulgari, 55 romi etc).

La învăţământul preşcolar şi primar pentru studiul limbii române există programe specifice, iar la învăţământul gimnazial şi liceal acestea au caracter unic – aceleaşi programe, indiferent de limba de predare.

Pentru toţi elevii de la şcolile cu predare în limbile minorităţilor naţionale se asigură în mod gratuit manualele în limba maternă pentru disciplinele prevăzute în planurile de învăţământ. Pentru şcolile cu limba de predare maghiară şi germană se asigură în limba maternă manualele pentru toate disciplinele ce se studiază în clasele I–XII, pentru şcolile cu limba de predare sârbă, slovacă şi ucraineană pentru disciplinele prevăzute în planurile de învăţământ de la clasele I–VIII, precum şi manualele de literatură maternă pentru clasele IX–XII; iar pentru şcolile cu limba de predare cehă şi croată cele necesare elevilor din clasele I–IV, la nivelul la care există învăţământul în limba maternă. De asemenea, se asigură manualele de limbă şi literatură maternă pentru elevii de la şcolile cu limbă de predare română care studiază, la cerere, limba maternă – turcă, bulgară, polonă, rusă (lipoveni), romani.

Manualele de limbă şi literatura maternă, după caz, muzică, se elaborează de cadre didactice care predau la şcolile cu predarea în limbile minorităţilor naţionale sau care fac parte din catedrele de limba şi literatura maternă de la universităţi, iar manualele pentru alte discipline (matematică, fizică, chimie, biologie etc.) se traduc după cele editate pentru şcolile cu limba de predare română. De asemenea, se elaborează manuale specifice pentru predarea limbii române la clasele I–IV, cu vocabularele bilingve: româno-maghiar, româno-german, româno-slovac, româno-sârb, româno-ucrainean, româno-ceh.

Editarea manualelor revine Editurii Didactice şi Pedagogice care are două redacţii pentru manualele care se elaborează în limbile materne, cu două subredacţii la Cluj-Napoca şi Timişoara.

Din cele cca. 1.000 de titluri de manuale care se tipăresc pentru învăţământul preuniversitar, peste 330 de titluri se editează pentru şcolile cu predarea în limbile minorităţilor 95 de titluri, într-un tiraj de 631.460 exemplare, iar pentru anul şcolar 1993–1994 vor apărea 208 de titluri cu un tiraj de 750.600 exemplare.

PREGĂTIREA ŞI PERFECŢIONAREA CADRELOR DIDACTICE

În anul şcolar 1992–1993, în învăţământul preuniversitar predau un număr de 259.263 cadre didactice, din care 15.132 funcţionează la şcolile cu predare în limbile minorităţilor naţionale (2.729 educatoare, 3.630 învăţători şi 8.733 profesori).

Pregătirea educatoarelor şi învăţătorilor se realizează în şcolile normale cu predarea în limbile maghiară şi germană, unde în anul şcolar 1992–1993 sunt cuprinşi 2.150 elevi maghiari şi 270 germani. Pentru celelalte minorităţi, periodic, funcţionează clase cu profil pedagogic pe lângă unele licee. Astfel, în prezent se pregătesc 87 ucraineni, 30 slovaci, 28 turci, 62 ruşi–lipoveni, 55 romi şi 45 bulgari.

Cadrele necesare învăţământului gimnazial, liceal şi profesional se pregătesc la instituţiile de învăţământ superior din România. Profesorii de limbă şi literatură maternă – pentru toate şcolile cu predare în limbile minorităţilor naţionale sunt pregătiţi de cadrele specializate de la universităţile din Cluj–Napoca, Bucureşti, Timişoara, Sibiu.

În ultimii ani un număr important de studenţi de diferite etnii studiază în străinătate – Ungaria, Ucraina, Bulgaria, Slovacia, Serbia, Croaţia.

Perfecţionarea cadrelor şi susţinerea examenelor de grade didactice se efectuează, la solicitarea candidaţilor, şi în limba maternă.

La nivelul unităţilor şi secţiilor şcolare, un număr important de cadre didactice din rândul minorităţilor naţionale îndeplinesc funcţii de conducere – directori sau directori adjuncţi în raport cu numărul elevilor şi cadrelor didactice, la unele inspectorate şcolare judeţene sunt încadraţi inspectori de specialitate de diferite naţionalităţi, inclusiv în cele de conducere. La Ministerul Învăţământului funcţionează Direcţia Învăţământ pentru Minorităţi Naţionale, încadrată cu specialişti de diferite etnii, care coordonează şi îndrumă învăţământul cu predarea în limbile minorităţilor naţionale.

PREZENTAREA ÎNVĂŢĂMÂNTULUI PENTRU MINORITĂŢI NAŢIONALE PE LIMBI DE PREDARE

1. Pentru minoritatea maghiară

Învăţământul în limba maghiară se desfăşoară în instituţii preşcolare, primare, gimnaziale, liceale, profesionale, postliceale şi universitare, deci în toate treptele de învăţământ existente în prezent în România. În învăţământul preuniversitar reţeaua şcolară cuprinde, în total, un număr de 2.336 unităţi şi secţii. Ponderea unităţilor şi secţiilor cu predarea în limba maghiară este de 8,1%. Ponderea reţelei şcolilor cu predare în limba maghiară este de 8,5% în învăţământul preşcolar, 8% în învăţământul primar şi gimnazial şi de 6,4% în învăţământul secundar din totalul reţelei de învăţământ din România. În acest an şcolar, în comparaţie cu 1991–1992, reţeaua liceelor a crescut cu 11 unităţi şcolare având numai clase cu predarea în limba maghiară, şi o secţie. Dezvoltarea reţelei învăţământului liceal s-a realizat, mai ales, prin înfiinţarea de licee teologice catolice şi reformate. A scăzut reţeaua la învăţământul preşcolar, primar şi gimnazial, în total cu 40 de unităţi şi 11 secţii.

Din numărul total al unităţilor şi secţiilor cu predarea în limbile minorităţilor naţionale, 85,6% funcţionează cu predarea în limba maghiară. Ponderea populaţiei maghiare în numărul total al cetăţenilor aparţinând minorităţilor naţionale, este, potrivit recensământului din 1992, de 67,3%.

Studenţii aparţinând minorităţii maghiare pot audia în limba maternă unele discipline la Universitatea "Babeş–Bolyai" din Cluj–Napoca, la Universitatea din Bucureşti, la Universitatea de Medicină şi Farmacie şi la Academia de Artă Teatrală din Tg. Mureş. Au fost înfiinţate, la solicitarea studenţilor, noi grupe în limba maghiară (matematică, fizică, chimie, istorie ş.a.) la Universitatea "Babeş–Bolyai" din Cluj–Napoca.

În învăţământul în limba maghiară învaţă 216.917 copii şi elevi, cu 5.909 mai puţini decât în anul şcolar precedent, ceea ce reprezintă o diminuare a numărului lor cu 2,7%. În întreaga reţea şcolară a României, în toate tipurile de şcoli, se înregistrează o diminuare a numărului de copii şi elevi cu 162.089 reprezentând 3,7% faţă de anul şcolar anterior. Ponderea elevilor de naţionalitate maghiară care învaţă în limba maternă reprezintă 4,9% din totalul populaţiei şcolare din România. Pe trepte de învăţământ ponderea copiilor şi elevilor maghiari care învaţă în limba maternă se prezintă în felul următor: în învăţământul preşcolar 6,5%; învăţământul primar şi gimnazial 5,1%; învăţământul liceal 4,4%; învăţământul profesional şi postliceal 3,2%. În învăţământul preşcolar în limba maghiară au fost cuprinşi în 1992–1993 un număr de 49.255 copii. În învăţământul primar şi gimnazial au fost cuprinşi 128.879 elevi, în licee 31.196; în învăţământul profesional în limba maternă 6.707 elevi, iar în clasele postliceale 880.

În ceea ce priveşte şcolarizarea în limba maghiară în licee de diferite profiluri, ponderea elevilor maghiari este următoarea: la seminarii teologice – 19,8%; la şcoli normale –10,2%; la licee de artă – 7,2%; la licee teoretice – 5,9%; la licee de informatică 3,5%; la licee silvice – 3,4%; la licee sanitare – 3,3%; la licee agricole – 2,9%; la licee cu program de educaţie fizică – 2,9%; la licee industriale – 2,8%; la licee economice, de administraţie şi de servicii – 2,3%. În liceele cu profil de metrologie, militare şi speciale pentru deficienţi nu funcţionează clase cu predare în limba maghiară.

Un număr important de copii şi elevi maghiari, aproximativ 60.000, reprezentând cca. 28% din cifra lor totală, frecventează în grupe sau clase cu predare în limba română. O parte din aceştia studiază limba maternă.

În anul universitar 1991–1992 în învăţământul superior au fost cuprinşi 8.777 studenţi aparţinând minorităţii maghiare, mai mult cu 1.686 studenţi faţă de anul 1989. Ponderea studenţilor maghiari a fost de 4,5%, raportat la totalul de studenţi de naţionalitate română. Menţionăm că în Ungaria studiază peste 1.000 de studenţi maghiari, absolvenţi ai liceelor din România.

Activitatea instructivă şi educativă din învăţământul în limbă maghiară este asigurată de 13.843 cadre didactice, cu 1,129 mai multe decât în anul şcolar precedent (2.374 educatoare, 3.239 învăţători şi 8.233 profesori şi maiştri). Calificaţi pentru posturile pe care le ocupă sunt 10.391 (75%).

Din conducerea celor 2.336 de unităţi şi secţii cu predarea în limba maghiară fac parte şi un număr de 1.527 directori şi directori adjuncţi (1.298 directori şi 229 directori adjuncţi). În toate liceele care funcţionează ca unităţi sau secţii cu predare în limba maghiară există directori şi directori

adjuncţi de naţionalitate maghiară. De asemenea, inspectorii şcolari generali din judeţele Covasna şi Harghita şi câte unul din inspectorii generali adjuncţi, din judeţele Arad, Bihor, Braşov, Cluj, Mureş şi Satu Mare sunt de naţionalitate maghiară. Un număr de peste 80 de inspectori şcolari de naţionalitate maghiară asigură îndrumarea şi controlul nemijlocit al învăţământului cu predarea în limba maghiară din România.

Elevii beneficiază gratuit de manuale şcolare. Manualele de limbă şi literatură maternă şi muzică se elaborează de cadre didactice care predau la şcolile de limbă maghiară, sau care fac parte din catedrele de limbă şi literatură maghiară ori academiile de muzică; manualele pentru alte discipline (matematică, fizică, chimie, biologie ş.a.) se traduc în limba maghiară dupa manualele editate pentru şcolile cu predarea în limba română. Se elaborează manuale specifice pentru predarea limbii române la clasele I–IV ale şcolilor cu limba de predare maghiară. În total, pentru şcolile cu predare în limba maghiară sunt editate 97 de titluri de manuale.

2. Pentru minoritatea germană

Comparativ cu situaţia existentă în anul 1989, reţeaua învăţământului în limba germană a scăzut în anul şcolar 1992–1993 cu peste 200 unităţi şi secţii (de la 497 în anul şcolar 1989–1990 la 290 în acest an şcolar), ca urmare a plecării unei părţi a populaţiei germane din ţară şi a concentrării reţelei şcolare cu predarea în limba germană în unităţi mai mari.

În acest an şcolar sunt cuprinşi în grădiniţe, şcoli primare, gimnaziale, licee şi şcoli postliceale cu predarea în limba germană 20.120 copii şi elevi (0,40% din totalul populaţiei şcolare), ceea ce rerezintă o scădere a populaţiei şcolare care învaţă în şcoli cu predarea în această limbă, faţă de anul şcolar 1989–1990, cu 43% (de la 35.079 copii şi elevi la 20.120 în acest an şcolar). Un număr important de elevi din rândul minorităţii germane (peste 5.000) învaţă în şcoli cu predarea în limba română şi pot studia, la cerere, şi limba germană, ca obiect de studiu (4 ore săptămânal la clasele I–IV, respectiv 3 ore săptămânal la clasele V–XII).

Elevii beneficiază gratuit de manuale şcolare. Manualele de limba şi literatura maternă se elaborează de cadre didactice care predau la şcolile cu limba de predare germană, iar cele necesare altor discipline (matematică, fizică, chimie, biologie etc.) se traduc în limba germană după manualele editate pentru şcolile cu limba de predare română. De asemenea, se elaborează manuale speciale pentru predarea limbii române în clasele I–IV. În total, pentru şcolile cu predarea în limba germană sunt în uz 82 de titluri de manuale, iar tipărirea lor este asigurată de Editura Didactică şi Pedagogică.

În învăţământul cu predare în limba germană funcţionează 1003 cadre didactice (0,38% din totalul cadrelor didactice din România).

Încadrarea şcolilor cu predare în limba germană cu cadre didactice este, în unele cazuri, în special în mediul rural, deficitară. Pe baza acordului între Ministerul Învăţământului din România şi ministerul de resort din R.F.Germania, în România predau în şcoli cu predarea în limba germană 40 de cadre didactice din R.F.Germania.

Pregătirea educatoarelor şi a învăţătorilor pentru învăţământul preşcolar şi primar cu predarea în limba germană se realizează la Şcoala Normală "A.Şaguna" din Sibiu, iar a profesorilor de limba germană la universităţile din Bucureşti, Timişoara, Cluj, Iaşi şi Sibiu.

Conducerea învăţământului cu predarea în limba germană este asigurată de cadre didactice din rândul minorităţii germane. Inspectorul şcolar general de la judeţul Timiş şi inspectorul general adjunct de la judeţul Sibiu sunt de naţionalitate germană.

3. Pentru minoritatea sârbă

Reţeaua de învăţământ şi populaţia şcolară din rândul minorităţii sârbe au cunoscut o creştere faţă de nivelul anului 1989–1990; de la 28 unităţi şi secţii cu predare în limba sârbă, frecventate de 990 copii şi elevi, la 35 unităţi şi secţii cu 1.024 copii şi elevi. Reţeaua şcolară cuprinde 15 grădiniţe, 18 unităţi de învăţământ primar şi gimnazial şi 2 licee. Cea mai reprezentativă unitate cu predarea în limba sârbă este liceul teoretic "D. Obradovici" din Timişoara. Învăţământul cu predarea în limba sârbă este organizat de judeţele Timiş, Caraş–Severin şi Arad. Peste 600 de elevi aparţinând minorităţii sârbe, care învaţă în şcoli cu predarea în limba română, studiază, la cerere, şi limba maternă ca obiect de studiu (4 ore săptămânal la clasele I–IV, respectiv, 3 ore săptămânal la clasele V–XII.

În învăţământul cu predarea în limba sârbă funcţionează 96 de cadre didactice (20 educatoare, 27 învăţători şi 49 profesori). La Inspectoratul Şcolar al Judeţului Timiş funcţionează un inspector pentru limba sârbă. Pregătirea educatorilor şi învăţătorilor se realizează la Şcoala Normală din Timişoara, iar a profesorilor de limba sârbă la Universitatea din Bucureşti şi Timişoara. De asemenea, un număr de studenţi studiază în Serbia.

4. Pentru minoritatea ucraineană

Ca pondere, minoritatea ucraineană ocupă, după recensământul din anul 1992, locul 4, după maghiari, romi şi germani.

Pentru elevii aparţinând acestei minorităţi există un număr de 15 unităţi de învăţământ preuniversitar (7 grădiniţe, 6 şcoli cu clasele I–VIII şi 2 secţii de liceu) în care învaţă 628 de elevi. În aceste unităţi învăţământul se desfăşoară în limba de predare ucraineană, care este asigurată de un număr de 33 cadre didactice. Elevii beneficiază atât de manuale pentru limba maternă, cât şi de cele necesare altor discipline – matematică, fizică, chimie etc. care se traduc. Pentru clasele liceale se asigura manualele de literatură ucraineană. În uz există 40 de titluri de manuale.

Pentru elevii de naţionalitate ucraineană, care frecventează şcolile cu predare în limba română, se asigură, la cerere, predarea limbii materne, în câte 4 ore săptămânal la învăţământul primar şi câte 3 ore săptămânal la învăţământul gimnazial şi liceal. Majoritatea elevilor optează pentru această formă de învăţare a limbii ucrainene, dovadă fiind numărul lor. Astfel, în anul şcolar 1992/1993 sunt cuprinşi în învăţarea limbii materne 8.064 de elevi, din care la clasele I–IV 3.709, iar la clasele V–XII 4.355 de elevi. Această formă de învăţare a limbii materne s-a extins după anul 1990.

Cadrele didactice pentru învăţământul preşcolar şi primar sunt pregătite pe lângă Şcoala Normală din Sighetul Marmaţiei, jud. Maramureş şi Şcoala Normală Suceava, unde periodic funcţionează clase speciale pentru minortatea ucraineană. În anul şcolar 1992/1993 se pregătesc la unităţile menţionate 87 de elevi.

Profesorii necesari pentru predarea limbii şi literaturii ucrainene sunt pregătiţi la Universitatea din Bucureşti, unde funcţionează o secţie. În ultimii ani, prin Uniunea Ucrainenilor din Romania, a fost trimis la studii în Ucraina un număr important de absolvenţi din rândul acestei minorităţi.

Majoritatea elevilor de naţionalitate ucraineană locuiesc în

BEST COPY AVAILABLE

judeţul Maramureş şi într-o mai mică masură în judeţele Suceava, Caraş-Severin şi Tulcea.

5. Pentru minoritatea slovacă

Minoritatea slovacă este concentrată în câteva localităţi din judeţele Arad, Bihor, Sălaj şi Timiş. Învaţamântul cu predarea în limba slovacă are o reţea stabilă şi cuprinde 38 de unităţi şi secţii şcolare cu 1.379 de elevi (11 grădiniţe, 21 unităţi cu clasele I-IV, 5 şcoli generale cu clasele I-VIII şi 1 liceu cu clasele I-XII în oraşul Nădlac, judeţul Arad). La liceul din Nădlac, funcţionează şi o clasă cu profil pedagogic, în care sunt cuprinşi 30 de elevi din judeţele în care funcţionează grădiniţe şi şcoli primare. Procesul de învăţământ este asigurat de 134 cadre didactice. Profesorii necesari pentru limba slovacă sunt pregătiţi la Universitatea din Bucureşti, unde funcţionează o secţie, precum şi la diferite institute de învăţământ superior din ţară. În ultimii ani, prin Uniunea Democrată a Slovacilor din România au fost trimişi la studii superioare în Slovacia cca. 60 de studenţi, bursele fiind asigurate de Ministerul Învăţământului din Slovacia.

Elevilor li se asigură gratuit manualele în limba maternă, elaborarea şi tipărirea acestora revenind Editurii Didactice şi Pedagogice. La clasele I-VIII se tipăresc atât manualele de limba maternă, cât şi cele necesare altor discipline - matematică, fizică, chimie etc., care se traduc, iar pentru clasele IX-XII se asigură manualele de literatură slovacă. În uz există 40 de titluri de manuale.

6. Pentru minoritatea cehă

Învăţământul cu predare în limba cehă are la nivel preşcolar şi primar 2 grădiniţe şi 5 şcoli cu clasele I-IV, în care sunt cuprinşi 221 de elevi. Unităţile şcolare respective sunt situate în judeţul Caraş-Severin. La aceste unităţi funcţionează 11 cadre didactice, iar pregătirea acestora este asigurată la Liceul din Nădlac (Arad), unde periodic există clase cu profil pedagogic în cadrul cărora sunt şcolarizaţi şi elevii de naţionalitate cehă. Pentru clasele I-IV se editează manuale de limba cehă şi de matematică. Absolvenţii învăţământului primar frecventează învăţământul gimnazial cu limba de predare română, dar la cerere studiază şi limba cehă ca obiect de studiu (3 ore săptămânal).

7. Pentru minoritatea bulgară

Pentru copiii de naţionalitate bulgară există o gradiniţă cu predarea în limba bulgară, în judeţul Timiş, frecventată de 164 copii, la care predau 6 educatoare. Copiii de vârstă şcolară învaţă în şcoli cu limba de predare română şi studiază, la cerere, limba maternă. Numărul elevilor se ridică la 461 şi după anul 1990 există o tendinţă de creştere a acestora, înfiinţându-se grupe, pe lângă cele existente în judeţul Timiş şi în judeţele Arad, Giurgiu şi municipiul Bucureşti. Pentru pregătirea specialiştilor care vor preda în limba bulgară, la şcolile normale din Bucureşti şi Timişoara există clase (grupe) de elevi care studiază şi limba bulgară.

Predarea limbii bulgare se face după manualele editate de Editura Didactică şi Pedagogică, care la învăţământul primar şi gimnazial se tipăresc pe clase; pentru învăţământul liceal a apărut o Antologie de texte literare, clasele IX-XII.

8. Pentru minoritatea croată

Minoritatea croată este concentrată în judeţele Caraş-Severin şi Timiş. Până în anul 1989 elevii aparţinând acestei minorităţi frecventau şcoli cu limba de predare română, iar la cerere li se asigură şi studiul limbii materne. După anul 1990, în judeţul Caraş-Severin, s-au înfiinţat 3 grădiniţe şi 2 unităţi cu clasele I-IV cu predare în limba croată, cuprinzând 117 elevi. Editura Didactică şi Pedagogică a trecut la elaborarea unui număr de 8 titluri de manuale în limba croată (manualele de limbă maternă şi de matematică). Până în prezent au apărut 4 titluri. Un număr de 303 elevi de naţionalitate croată, care frecventează şcoli cu limba de predare română, au optat, în continuare, pentru studiul limbii materne (163 elevi la clasele I-IV şi 140 la clasele V-VIII).

9. Pentru celelalte minorităţi

Înainte de decembrie 1989 turcii, ruşii (lipovenii), polonezii şi romii au studiat limba maternă în mică măsură sau deloc.

Comunităţile etnice respective au solicitat ca elevii aparţinând acestor etnii care învaţă în şcoli cu limba de predare română, să poată studia şi limba maternă (4 ore săptămânal la clasele I-IV, respectiv, 3 ore săptămânal la clasele V-XII). Dându-se curs acestor cereri, s-au înfiinţat grupe de studiu al limbii materne în numeroase localităţi, după cum urmează:

– **pentru minoritatea turcă şi tătară (turco-tătară)** s-au înfiinţat grupe de studiu al limbii materne în 49 localităţi din judeţele Constanţa, Tulcea şi Brăila, care cuprind 1.449 elevi; de asemenea, s-au înfiinţat trei secţii de învăţământ preşcolar cu predare în limba turcă, unde sunt cuprinşi 49 de copii; începând cu anul şcolar 1990/1991, în cadrul Şcolii Normale din Constanţa sunt şcolarizaţi 28 elevi care vor deveni învăţători pentru a preda limba turcă. Predarea limbii materne se face după manualele editate în ţara noastră. Până în prezent s-au editat manuale pentru clasele I-IV, urmând ca, în viitor, să apară şi celelalte titluri;

– **pentru minoritatea ruşilor-lipoveni.** Pentru această minoritate care trăieşte în unele localităţi din judeţele Tulcea, Suceava, Constanţa, Brăila, Iaşi, Botoşani s-au înfiinţat, după anul 1990, grupe de studiu al limbii materne (4 ore săptămânal la clasele I-IV, respectiv, 3 ore săptămânal la clasele V-XII), în care sunt cuprinşi 1.386 de elevi. Pentru început, s-a editat un Abecedar şi Antologii de texte pentru clasele II-IV şi V-VIII, urmând ca din anul 1993 să înceapă editarea manualelor pe clase.

Pentru pregătirea cadrelor necesare, la şcolile normale sunt şcolarizaţi 62 de elevi de această naţionalitate, cărora li se asigură studiul limbii materne;

– **pentru minoritatea polonă** – în 5 şcoli din judeţul Suceava există clase sau grupe de elevi care studiază limba maternă (4 ore săptămânal la clasele I-IV, respectiv, 3 ore săptămânal la clasele V-VIII şi în care sunt cuprinşi 458 de elevi.

Pentru predarea limbii polone s-au editat un număr de 8 manuale, câte un titlu pentru fiecare clasă.

Cadrele didactice necesare se pregătesc la Universitatea din Bucureşti. În acest an şcolar în judeţul Suceava lucrează şi 2 cadre didactice din Polonia;

– **pentru minoritatea romilor** sunt şcolarizaţi la Şcolile Normale din Bucureşti, Bacău, şi Tg. Mureş un număr de 55 de elevi, cărora li se asigură studierea în 3 ore săptămânal a limbii romani. După terminarea şcolii aceştia vor fi repartizaţi în localităţile în care populaţia respectivă este majoritară. Editura Didactică şi Pedagogică pregăteşte un manual pentru această categorie de elevi, care va apărea în acest an.

Populaţia după naţionalitate

– recensământul 7 ianuarie 1992

Total România	**22.760.449**	din care:	Slovaci	20.672
			Bulgari	9.935
Români	20.352.980		Evrei	9.107
Maghiari	1.620.199		Croaţi	4.106
Romi (Ţigani)	409.723		Cehi	5.600
Germani	119.436		Polonezi	4.247
Ucraineni	66.833		Greci	3.987
Ruşi–lipoveni	38.668		Armeni	2.023
Turci	29.533			
Sârbi	29.080		Alte naţionalităţi x)	8.420
Tătari	24.649		Nedeclaraţi	104

x) Inclusiv persoanele care s–au declarat Caraşoveni şi Ceangăi (2.775, respectiv 2 [illegible])

10.06.1993

ANEXA 2

SISTEMUL

de învăţământ preuniversitar din România pe limbi de predare în anul 1992/1993

Limba de predare	Total			
	unităţi şi secţii	%	Total copii şi elevi	%
Total ţară	28.926	100	4.397.521	100
Total minorităţi	2.730	9,4	240.619	5,5
Maghiară	2.336	8,1	216.917	4,9
Germană	290	1,0	20.120	0,5
Ucraineană	15	-	628	-
Sârbă	35	0,1	1.024	-
Bulgară	1	-	164	-
Slovacă	38	0,1	1.379	-
Cehă	7	-	221	-
Croată	5	-	117	-
Turcă	3	-	49	-

SISTEMUL

de învățământ preuniversitar din România, pe cicluri de învățământ și limbi de pr[illegible]re, în anul școlar 1992/1993

Limba de predare	Unități	Secții	Total u + s	%	Total copii și elevi	%
I. Învățământ preșcolar						
Total țară	11.977	626	12.603	100	752.063	100
Total minorități	639	626	1.265	10,0	57.678	7,7
Maghiară	589	481	1.070	8,5	49.255	6,5
Germană	22	131	153	1,2	7.051	0,9
Ucraineană	5	2	7	.	305	0,1
Sârbă	6	9	15	0,1	368	0,1
Bulgară	1	–	1	.	164	–
Slovacă	11	–	11	0,1	321	0,1
Cehă	2	–	2	.	89	–
Croată	3	–	3		76	–
Turcă	–	3	3		49	–
II. Învățământ primar						
Total țară	5.999	150	6.149	100	1.201.229	100
Total minorități	353	150	503	8,1	68.246	5,7
Maghiară	329	78	407	6,6	60.726	5,1
Germană	3	57	60	1,0	6.370	0,4
Ucraineană	–	4	4		145	-
Sârbă	2	2	4		319	0,1
Slovacă	17	4	21	0,3	513	0,1
Cehă	2	3	5	.	132	–
Croată	–	2	2	.	41	–
III. Învățământ gimnazial						
Total țară	7.103	527	7.630	100	1.339.555	100
Total minorități	252	527	779	10,2	73.201	5,5
Maghiară	241	455	696	9,1	68.153	5,1
Germană	5	57	62	0,8	4.423	0,3
Ucraineană	–	2	2	.	65	–
Sârbă	1	13	14	0,2	138	–
Slovacă	5	.	5	0,1	422	0,1
IV. Învățământ liceal						
Total țară	1.108	130	1.238	100	714.013	100
Total minorități	39	130	169	13,7	33.288	4,7
Maghiară	33	118	151	12,2	31.196	4,4
Germană	5	8	13	1,1	1.657	0,3
Ucraineană	–	2	2	0,2	113	–
Sârbă	1	1	2	0,2	199	–
Slovacă	–	1	1	.	123	-
V. Învățământ profesional și postliceal						
Total țară	1.306	–	1.306	100	390.661	100
Total minorități	-	14 x)	14	1,0	8.206	2,5
Maghiară	–	12	12	1,0	7.587	1,9
Germană	–	2	2	.	619	0,3

x) Clasele de la învățământul profesional frecventează în cadrul grupurilor școlare și sunt incluse în numărul de unități de la învățământul liceal. Cele 14 unități sunt de nivel postliceal.

BEST COPY AVAILABLE

ANEXA 4

CADRE DIDACTICE

pe cicluri şi limbi de predare din învăţământul preuniversitar în anul şco ar 1992/1993

Limba de predare	Total general	din care: Educatoare	Învăţători	Profesori
Total ţară	259.263	36.447	55.176	167.640
Total minorităţi	15.132	2.729	3.630	8.773
Maghiară	13.843	2.371	3.239	8.233
Germană	1.003	297	304	402
Ucraineană	33	13	16	4
Sârbă	94	20	25	49
Slovacă	134	14	35	85
Cehă	11	2	9	–
Bulgară	6	6	–	–
Turcă	3	3	–	-
Croată	5	3	2	–

ANEXA 5

SITUAŢIA

apariţiei manualelor în limbile de predare ale minorităţilor na ionale

Limba de predare	Anul şcolar 1992/1993 Nr. titluri	Tiraj	Anul şcolar 1993/1994 Nr. titluri	Tiraj
Maghiară	64	610.300	91	650.000
Germană	12	11.590	49	71.400
Sârbă	2	700	19	4.000
Ucraineană	4	3.400	22	8.000
Slovacă	6	1.900	12	4.000
Cehă	3	320	3	400
Bulgară	1	100	4	400
Turcă	–	–	4	2.000
Croată	1	150	5	800
polonă	-	-	4	600
Rusă (lipoveni)	2	3.000	4	4.000
Romani	–	–	1	5.000
Total	95	631.460	208	750.600

NOTĂ : Manualele în limba maghiară se tipăresc anual, cele în limba germană din doi în doi ani, iar pentru celelalte minorităţi la interval de 4–5 ani datorită numărului redus de elevi.

10.06.1993

LISTA

LICEELOR ŞI SECŢIILOR CU PREDAREA ÎN LIMBILE MINORITĂŢILOR NAŢIONALE ÎN ANUL ŞCOLAR 1992/1993

LIMBA MAGHIARA

A. Licee în limba maghiară

JUDEŢUL ALBA
1. Liceul Teoretic "Bethlen Gábor", oraşul Aiud
2. Seminar Romano–Catolic, municipiul Alba–Iulia

JUDEŢUL ARAD
Grupul Şcolar Industrial "Csiki Gergely", municipiul Arad

JUDEŢUL BIHOR
1. Liceul Teoretic "Ady Endre", municipiul Oradea
2. Seminarul Teologic Reformat, municipiul Oradea
3. Seminarul Romano–Catolic, municipiul Oradea

JUDEŢUL BRAŞOV
1. Liceul Teoretic "Aprily Lajos", municipiul Braşov
2. Liceul Teoretic "Zajzoni Rab István", oraşul Săcele

JUDEŢUL CLUJ
1. Liceul Teoretic nr. 2, municipiul Cluj
2. Seminarul Reformat, municipiul Cluj

JUDEŢUL COVASNA
1. Liceul Teoretic "Székely Miko", municipiul Sf. Gheorghe
2. Liceul Teoretic "Mikes Kelemen", municipiul Sf. Gheorghe
3. Şcoala Normală "Bod Péter", oraşul Tg. Secuiesc
4. Liceul Teoretic "Nagy Mózes", oraşul Tg. Secuiesc

JUDEŢUL HARGHITA
1. Liceul Teoretic "Márton Áron", municipiul Miercurea–Ciuc
2. Liceul Teoretic "Tamási Áron", municipiul Odorheiu–Secuiesc
3. Liceul Teoretic "Örban Balázs", oraşul Cristuru Secuiesc
4. Liceul Teoretic "Salamon Ernö" oraşul Gheorghieni
5. Liceul Teoretic "Puskás Tivadar", municipiul Odorheiu–Secuiesc
6. Liceul Teoretic "Petöfi Sándor", Municipiul Miercurea–Ciuc
7. Liceul Teoretic, comuna Corund
8. Liceul de Artă, municipiul Miercurea Ciuc
9. Şcoala Normală "Benedek Elek" municipiul Odorheiu–Secuiesc
10. Grupul şcolar Industria Lemnului, municipiul Miercurea–Ciuc
11. Grupul Şcolar Industrial "Bánay János", municipiul Odorheiu–Secuiesc
12. Grupul Şcolar Agricol, comuna Sânmartin
13. Grupul Şcolar Sanitar, municipiul Odorheiu–Secuiesc
14. Grupul Şcolar Industrial, oraşul Vlăhiţa
15. Grupul Şcolar Industrial, comuna Joseni

JUDEŢUL SATU MARE
Liceul Teoretic "Kölcsey Ferenc", municipiul Satu–Mare

JUDEŢUL SĂLAJ
Seminarul Liceal Reformat, municipiul Zalău

JUDEŢUL SĂLAJ
Seminarul Liceal Reformat, municipiul Zalău

JUDEŢUL TIMIŞ
Liceul Teoretic "Bartók Béla", municipiul Timişoara

MUNICIPIUL BUCUREŞTI
Liceul Teoretic "E. Ady", municipiul Bucureşti

B.Licee cu secţii şi în limba maghiară

JUDEŢUL ARAD
1. Liceul Teoretic, comuna Pecica
2. Şcoala nr. 2, comuna Pecica

JUDEŢUL BIHOR
1. Liceul Teoretic "M. Eminescu", municipiul Oradea
2. Liceul Teoretic, oraşul Valea lui Mihai
3. Liceul Teoretic "Petöfi Sándor", oraşul Săcuieni
4. Grupul Şcolar I.C.M. "Înfrăţirea", municipiul Oradea
5. Liceul Industrial Construcţii –Montaj, municipiul Oradea
6. Grupul Şcolar Industrial, oraşul Salonta
7. Grupul Şcolar Industrial, oraşul Marghita
8. Grupul Şcolar Agricol, municipiul Oradea
9. Grupul Şcolar Agricol, oraşul Valea lui Mihai
10. Liceul de Artă, municipiul Oradea
11. Grupul Şcolar Sanitar "E. Costraş", municipiul Oradea
12. Şcoala Normală "I. Vulcan", municipiul Oradea
13. Grupul Şcolar Agricol, oraşul Salonta

JUDEŢUL BISTRIŢA-NĂSĂUD
Liceul "A, Mureşanu", municipiul Bistriţa

JUDEŢUL BRAŞOV
1. Grupul Şcolar Energetic, municipiul Braşov
2. Grupul Şcolar Industrial, municipiul Braşov
3. Grupul Şcolar "Electroprecizia", oraşul Săcele
4. Grupul Şcolar Materiale de Construcţii, oraşul Rupea
5. Grupul Şcolar Construcţii de Maşini Braşov

JUDEŢUL CLUJ
1. Liceul Teoretic "S. Brassai", municipiul Cluj
2. Liceul Teoretic nr. 3, municipiul Cluj
3. Liceul Teoretic nr. 4, municipiul Cluj
4. Liceul Teoretic "A. Mureşanu", oraşul Dej
5. Liceul Teoretic "P. Maior", oraşul Gherla
6. Liceul Teoretic "Mihai Viteazu", oraşul Turda
7. Liceul "O. Goga", oraşul Huedin
8. Liceul de Muzică, municipiul Cluj
9. Liceul Sanitar, municipiul Cluj
10. Grupul Şcolar "Clujana", municipiul Cluj
11. Grupul Şcolar Electrotehnic, municipiul Cluj

JUDEŢUL COVASNA
1. Grupul Şcolar "T. Puskás", municipiul Sf. Gheorghe
2. Liceul Industrial "Oltu", municipiul Sf. Gheorghe
3. Liceul de Artă, municipiul Sf. Gheroghe
4. Liceul Economic, Administrativ şi de Drept, municipiul Sf. Gheroghe
5. Grupul Şcolar Agricol, municipiul Sf. Gheorghe
6. Grupul Şcolar Agricol "A. Gábor", oraşul Tg. Secuiesc
7. Liceul Agricol, oraşul Tg. Secuiesc
8. Grupul Şcolar, oraşul Covasna

9. Grupul Şcolar "Baróti Szabo David", Baraolt
10. Scoala Profesională nr. 3, municipiul Sf. Gheorghe

JUDEŢUL HARGHITA
1. Liceul Teoretic "O.C. Tăslăuanu", oraşul Topliţa
2.Grupul Şcolar Construcţii de Maşini, municipiul Miercurea-Ciuc
3.Grupul Şcolar Industrial, oraşul Bălan
4.Grupul Şcolar de Chimie, municipiul Odorheiu-Secuiesc
5.Grupul Şcolar Construcţii de Maşini, oraşul Gheorgheni
6.Grupul Şcolar Agricol, municipiul Odorheiu-Secuiesc
7.Grupul Şcolar Agricol, oraşul Gheorgheni
8.Grupul Şcolar Economic, municipiul Miercurea-Ciuc
9. Liceul Teoretic, oraşul Gheorgheni
10. Liceul Teoretic, comuna Dăneşti
11. Liceul de Artă şi Muzică, municipiul Odorheiu-Secuiesc

JUDEŢUL HUNEDOARA
1. Grupul Şcolar Minier, municipiul Petroşani
2. Liceul Teoretic nr. 2, Deva

JUDEŢUL MARAMUREŞ
1. Liceul Teoretic "Gh. Şincai", municipiul Baia Mare
2.Liceul Teoretic "M.Eminescu", muncipiul Baia Mare
3. Liceul Teoretic "V.Socaciu", municipiul Baia Mare
4. Grupul Şcolar Industrial Construcţii-Montaj, municipiul Baia Mare
5. Liceul Teoretic "Dragoş Vodă"", oraşul Sighetu Marmaţiei
6. Grupul Şcolar de Transport Auto, Baia Mare

JUDETUL MUREŞ
1. Liceul Teoretic "Al. Papiu Ilarian", municipiul Tg. Mureş
2. Liceul Teoretic "F. Bolyai", municipiul Tg. Mureş
3. Liceul Teoretic "Unirea", municipiul Tg. Mureş
4. Grupul Şcolar Industrial "Electromureş", municipiul Tg. Mureş
5. Grupul Şcolar Industrial "Gh. Şincai", municipiul Tg. Mureş
6.Grupul Şcolar de Industrie Uşoară, municipiul Tg. Mureş
7.Grupul Şcolar de Chimie Industrială, municipiul Tg. Mureş
8. Grupul Şcolar de Prelucrarea Lemnului, municipiul Tg. Mureş
9. Grupul Şcolar Construcţii-Montaj, municipiul Tg. Mureş
10. Grupul Şcolar Industrial nr. 1, municipiul Tg. Mureş
11. Grupul Şcolar Agricol, municipiul Tg. Mureş
12. Şcoala Normală, municipiul Tg. Mureş
13. Liceul de Artă, municipiul Tg. Mureş
14. Liceul Teoretic "Mircea Eliade", municipiul Tg. Mureş
15. Grupul Şcolar Industrial,oraşul Luduş
16. Liceul Teoretic, oraşul Reghin
17. Grupul Şcolar Construcţii de Maşini, oraşul Reghin
18. Grupul Şcolar Industrial, oraşul Sovata
19. Liceul Teoretic, oraşul Târnăveni
20. Liceul Teoretic, comuna Band
21. Liceul Teoretic, comuna Sângeorgiu de Pădure
22. Liceul Teoretic, comuna Miercurea Nirajului
23. Grupul Şcolar Industrial, oraşul Iernut
24. Grupul Şcolar Agricol, oraşul Reghin
25. Şcoala Profesională, municipiul Tg. Mureş
26. Liceul Teoretic, comuna Sângeorgiu de Pădure
27. Grupul Şcolar, oraşul Târnăveni

JUDETUL SATU MARE
1. Liceul Teoretic "Ioan Slavici", municipiul Satu-Mare
2. Liceul Teoretic, oraşul Tăşnad
3. Liceul Teoretic, oraşul Carei
4. Grupul Şcolar Construcţii-Montaj, municipiul Satu-Mare
5. Grupul Şcolar de Industrializarea Lemnului, municipiul Satu-Mare
6. Grupul Şcolar de Construcţii-Maşini nr. 3, municipiul Satu Mare
7. Grupul Şcolar Construcţii de Maşini, oraşul Carei
8. Liceul Sanitar, municipiul Satu-Mare
9. Grupul Şcolar Agricol, oraşul Carei
10. Grupul Şcolar Agricol, comuna Livada
11. Liceul Teoretic "Doamna Stanca", municipiul Satu-Mare
12. Şcoala Normală, municipiul Satu-Mare

JUDEŢUL SĂLAJ
1. Liceul Teoretic, municipiul Zalău
2. Liceul Teoretic "S. Bărnuţiu", oraşul Şimleu-Silvaniei
3. Liceul Teoretic, comuna Ortelna
4. Grupul Şcolar de Construcţii de Maşini, municipiul Zalău
5. Grupul Şcolar de Chimie Industrială, municipiul Zalău
6. Şcoala Normală, municipiul Zalău
7. Grupul Şcolar de Industrializare a Lemnului , oraşul Cehu-Silvaniei
8. Grupul Şcolar de Industrializare a Metalului, oraşul Cehu-Silvaniei
9. Grupul Şcolar Agricol, oraşul Şimleu-Silvaniei
10. Grupul Şcolar Industrial Sirmăşag

JUDEŢUL SIBIU
1. Liceul Teoretic "O. Goga", municipiul Sibiu
2. Liceul Teoretic "St. L. Roth", oraşul Mediaş

JUDEŢUL TIMIŞ
1. Liceul "I. Haşdeu", oraşul Lugoj
2. Grupul Şcolar "Electromotor", municipiul Timişoara
3. Grupul Şcolar Industrial Auto, municipiul Timişoara
4. Grupul Şcolar de Industrie Uşoară, municipiul Timişoara

LIMBA GERMANĂ
A. Licee în limba germană

JUDEŢUL ARAD
Liceul German Arad

JUDEŢUL BRAŞOV
Liceul Teoretic "Johanes Honterus", Braşov

JUDEŢUL SIBIU
Liceul Teoretic "Brukhental", Sibiu

JUDEŢUL TIMIŞ
Liceul Teoretic "N. Lenau", Timişoara

MUNICIPIUL BUCUREŞTI
Liceul Teoretic "H. Oberth", Bucureşti

B. Licee cu secţii în limba germană

JUDEŢUL ALBA
Liceul Teoretic Sebeş

JUDEŢUL BRAŞOV
Grup Şcolar Industrial Energetic, municipiul Braşov

JUDEŢUL CLUJ
Liceul Teoretic "George Coşbuc", municipiul Cluj-Napoca

JUDEŢUL SATU MARE
Liceul Teoretic "M. Eminescu" ,municipiul Satu-Mare

JUDEŢUL MUREŞ
Liceul Teoretic "Joseph Haltrich", municipiul Sighişoara

JUDEŢUL SIBIU
1. Şcoala Normală "A. Şaguna", municipiul Sibiu
2. Liceul "Axente Sever", municipiul Mediaş

JUDEŢUL TIMIŞ
Liceul Teoretic "C. Brediceanu", municipiul Lugoj

LIMBA SLOVACĂ

A. Licee cu secţii şi în limba slovacă

JUDEŢUL ARAD
Liceul Teoretic "J, Grigor–Tajovsky", oraşul Nădlac

LIMBA SÂRBĂ

A. Licee în limba sârbă

JUDEŢUL TIMIŞ
Liceul Teoretic "Dositei Obradovici", municipiul Timişoara

B. Licee cu secţii şi în limba sârbă

JUDEŢUL CARAŞ–SEVERIN
Grupul Şcolar Industrial, oraşul Moldova–Nouă

LIMBA UCRAINEANĂ

A. Licee cu secţii şi în limba ucraineană

JUDEŢUL MARAMUREŞ
Şcoala Normală, municipiul Sighetu Marmaţiei
Liceul Teoretic "Dragoş–Vodă", municipiul Sighetu Marmaţiei

Plan de învățământ
Clasele I – IV

Cu predare în limbi ale minorităților naționale

Nr. crt.	Obiecte de studiu	Numărul de ore pe săptămână			
	I	I	II	III	IV
A	# Educația umanistă și socială	13	14	15	15
1.	* Limba română, din care:				
	– Citire – scriere	–	4	–	–
	– Dezvoltare a vorbirii și a gândirii	4	1	–	–
	– Gramatica	–	–	1	1
	– Citire – lectură	–	–	3	3
	– Compunere – expunere	–	–	1	1
2.	* Limba maternă				
	– Citire – scriere	7	–	–	–
	– Dezvoltare a vorbirii și a gândirii	1	1	–	–
	– Gramatica	–	1	2	2
	– Citire – lectură	–	3	3	2
	– Compunere – expunere	–	1	1	1
3.	* Limba modernă	–	2	2	2
4.	*Geografia și Istoria României	–	–	–	1,5
5.	* Educația moral–civică	–	–	1	0,5
6.	* Educație religioasă *	1	1	1	1
B	# Educație științifică de bază	4	5	5	6
1.	* Matematica	4	4	4	4
2.	* Cunoașterea mediului înconjurător	–	1	1	2
C	# Educație artistică	3	4	3	3
1.	* Educație plastică	1	1	1	1
2.	* Compoziții aplicative (lucru manual)	1	1	1	1
3.	* Caligrafie	–	1	–	–
4.	* Educație muzicală	1	1	1	1
D.	# Educație fizică	2	2	2	2
&	Total ore	22	25	25	26

* A se vedea explicația dată la școlile cu predare în limba română

Clasele V – VIII

Cu predare în limbi ale minorităţilor naţionale

Nr. crt.	Obiecte de studiu	Numărul de ore pe săptămână V	VI	VII	VIII
A.	# Educaţia umanistă şi socială	15	13	14	15
1.	* Limba şi literatura română	5	4	4	4
2.	* Limba şi literatura maternă	5	4	4	4
3.	* Limba latină	–	–	–	1
4.	* Istoria modernă 1	2	2	2	2
5.	* Istorie	2	2	2	2
6.	* Cultura civică *)	–	–	1	1
7.	* Educaţie religioasă **)	1	1	1	1
B	# Educaţie ştiinţifică de bază	8	11	12	12
1.	* Matematica	4	5	4	4
2.	* Fizica	–	2	2	2
3.	* Chimie	–	–	2	2
4.	* Biologie	2	2	2	2
5.	* Geografie	2	2	2	2
C	# Educaţie estetică	2	2	2	2
1.	* Educaţia muzicală	1	1	1	1
2.	* Desen artistic şi educaţie plastică	1	1	1	1
D	# educaţie tehnologică ***)	2	2	–	-
E	# Educaţie fizică	2	2	2	2
F	# Dirigenţie	1	1	1	1
G	# Pregătire opţională	–	–	2	2
&	Total ore	30	31	33	34

*), **), ***) A se vedea explicaţiile şi notele adăugate pentru şcolile gimnaziale cu predare în limba română, valabile şi la acest tip de şcoli

Cu predarea în limbile minorităților naționale profil umanist

Filologie

Nr. crt.	Obiecte de studiu	Număr de ore pe săptămână IX	X	XI	XII
A.	# Educația umanistă și socială	21	21	22	22
1.	* Limba și literatura română	5	5	4	4
2.	* Limba și literatura maternă	5	5	4	4
3.	* Limba modernă I	3	3	3	3
4.	* Limba modernă II	2	2	2	2
5.	* Limba latină	2	2	3	3
6.	* Literatura universală	–	–	2	2
7.	* Istoria	2	2	2	2
8.	* Psihologie	–	2	–	–
9.	* Logică	2	–	–	–
10.	* Economie	–	–	2	–
11.	* Filozofie	–	–	–	2
B	# Educația științifică de bază	6	6	5	6
1.	* Matematica	2	2	2	2
2.	*Fizica	1	1	1	1
3.	* Chimia	1	1	–	–
4.	* Geografia	1	1	1	2
5.	* Biologia	1	1	1	1
C	# Educația fizică	2	2	2	2
D	# Pregătire opțională	2	2	2	2
E	# Dirigenția	1	1	1	1
& Total ore		32	32	32	33

Pregatire opțională

A	# Stenodactilografie	2	2	2	2
1.	* Stenografie	1	1	1	1
2.	* Dactilografie și corespondență	1	1	1	1
B	# Biblioteconomie și lucrări de arhivă	2	2	2	2
1.	* Lucrări de arhivă și biblioteconomie	1	1	2	2
2.	* Recondiționare și restaurare de cărți	1	1	–	-
C	# Difuzarea cărții	–	2	2	2
1.	* Tehnica prezentării, difuzării și contabilizării cărții	1	1	1	1
2.	* Practica	1	1	1	1
D	# Lingvistica generală și teorie literară	2	2	2	2
1.	* Elemente de lingvistică generală	1	1	1	1
2.	* Elemente de teorie literară	1	1	1	1
E	# Istoria culturii	2	2	2	2
1.	* Istoria religiilor	1	1	–	–
2.	* Istoria artei	1	1	2	2

Profil realist

Matematică – Fizică

Nr. crt,	Obiecte de studiu	Număr de ore pe săptămână IX	X	XI	XII
A	# Educaţia umanistă şi socială	13	13	12	12
1.	*Limba şi literatura română	3	3	3	3
2.	* Limba şi literatura maternă	3	3	3	3
3.	* Limba modernă I	2	2	2	2
4.	* Limba modernă II	1	1	1	1
5.	* Limba latină	1	1	–	–
6.	* Istoria	2	2	1	2
7.	* Psihologia	–	1	–	–
8.	* Logica, sociologia	1	–	–	–
9.	* Economia	–	–	2	–
10.	* Filozofia	–	–	–	1
B	# Educaţia ştiinţifică de bază	14	14	15	14
1.	* Matematica	5	5	5	5
2.	* Fizica	4	4	4	4
3.	* Chimia	2	2	2	2
4.	* Biologia	2	2	2	1
5.	* Geografia	1	1	1	1
6.	* Geologia	–	–	1	1
7.	* Astronomie, astrofizică	–	–	–	1
C	# Educaţie fizică	2	2	2	2
D	3 Pregătiren opţională	2	2	2	2
E	# Dirigenţia		1	1	1
& Total ore		32	32	32	31

Notă : Sunt valabile notele inserate la acelaşi tip de şcoli cu predare în limba română.

Pregătire opţională

Nr. crt,	Obiecte de studiu	Număr de ore pe săptămână IX	X	XI	XII
A	# Tehnica de calcul şi informatica	2	2	2	2
1.	* Bazele informaticii	1	1	1	1
2.	* Tehnica de calcul	1	1	1	1
B	# Pregătire tehnică generală	2	2	2	2
1.	* Desen geometric şi proiectiv	2	–	–	–2.
2.	Cunoştinte tehnice şi desen tehnic	–	2	2	2
C	# Tehnici de laborator	2	2	2	2
1.	* Tehnici de laborator aplicate în fizică şi prelucrarea datelor experimentale	2	2	2	2
D	# Matematici aplicate	2	2	2	2
1.	* Matematica aplicată în activităţi socio–economice	2	2	2	2
F	# Istoria culturii	2	2	2	2
1.	* Istoria religiilor	1	1	–	–
2.	* Istoria artei	1	1	2	2
G	# Economia producţiei agricole	2	2	2	2
1.	* Cunoştinţe agricole	1	1	1	1
2.	* Lucrari practice	1	1	1	1

BEST COPY AVAILABLE

ÎNVĂŢĂMÂNTUL CU PREDAREA ÎN LIMBILE MINORITĂŢILOR NAŢIONALE DIN ROMÂNIA

■ ÎN ANUL ŞCOLAR 1992/ 1993

THE EDUCATION SYSTEM IN ROMANIA: TUITION IN THE LANGUAGES OF ETHNIC MINORITIES

■ THE SCHOOL YEAR 1992/ 1993

L'ENSEIGNEMENT DISPENSÉ DANS LES LANGUES DES MINORITÉS NATIONALES DE ROUMANIE

■ L'ANNÉE SCOLAIRE 1992/ 1993

LA CONSTITUTION DE LA ROUMANIE

La Constitution de la Roumanie, adoptée par référendum, le 8 décembre 1991, prévoit ce qui suit concernant les droits des minorités:

Titre I – Principes généraux

Article 4 – L'Unité du peuple et l'égalité entre les citoyens

(2) La Roumanie est la patrie commune et indivisible de tous ses citoyens, sans distinction de race, nationalité, origine ethnique, langue, religion, sexe, opinion, appartenance politique, fortune ou origine sociale.

Article 6 – Le Droit à l'identité

(1) L'Etat reconnaît et garantit aux personnes appartenant aux minorités nationales le droit à la préservation, au développement et à l'expression de leur identité ethnique, culturelle, linguistique et religieuse.

(2) Les mesures de protection prises par l'Etat afin de préserver, développer et exprimer l'identité des personnes appartenant aux minorités nationales doivent être en concordance avec les principes d'égalité et de non-discrimination par rapport aux autres citoyens roumains.

Titre II – Droits, libertés et obligations fondamentaux

Chapitre I – Dispositions communes

Article 16 – Egalité des droits

(1) Les citoyens sont égaux devant la loi et les autorités publiques, sans privilèges et sans discriminations.

Article 20 – Traités internationaux concernant les droits de l'homme

(1) Les dispositions constitutionnelles concernant les libertés des citoyens seront interprétées et appliquées en concordance avec la Déclaration universelle des droits de l'homme, avec les conventions et les autres traités auxquels la Roumanie est partie.

(2) S'il y a désaccord entre les conventions et les traités sur les droits fondamentaux de l'homme auxquels la Roumanie est partie et les lois internes, les réglementations internationales ont priorité.

Chapitre II – Droits et libertés fondamentaux

Article 29 – Liberté de conscience

(1) La liberté de pensée et d'opinion, ainsi que la liberté des croyances religieuses ne peuvent être limitées sous aucune forme. Personne ne peut être contraint d'adopter une opinion ou d'adhérer à une religion contraires à ses convictions.

(2) La liberté de conscience est garantie; elle doit se manifester par l'esprit de tolérance et le respect réciproque.

(3) Les cultes religieux sont libres et s'organisent conformément à leurs propres statuts, selon la loi.

(4) En ce qui concerne les relations entre les cultes, tous les actes, moyens, formes ou actions qui sèmeraient la discorde religieuse sont interdits.

(5) Les cultes religieux sont autonomes face à l'Etat et jouissent de son soutien, y compris concernant l'assistance religieuse dans l'armée, les hôpitaux, les pénitenciers, les asiles et les orphelinats.

(6) Les parents ou les tuteurs ont le droit d'assurer, conformément à leurs convictions, l'éducation des enfants mineurs qui sont à leur charge.

Article 30 – Liberté d'expression

(7) La loi interdit la diffamation du pays et de la nation, l'incitation à la guerre et à l'agression, à la haine nationale, raciale, religieuse ou de classe, l'incitation à la discrimination, au séparatisme territorial ou à la violence publique, ainsi que la conduite obscène, contraire aux bonnes moeurs.

Article 32 – Droit à l'enseignement

(3) Le droit des personnes appartenant aux minorités nationales d'apprendre leur langue maternelle et le droit à un enseignement dispensé en leur langue maternelle sont garantis; les modalités d'exercer ces droits sont établies par la loi.

(4) L'enseignement public est gratuit, conformément à la loi.

(7) L'Etat assure la liberté de l'enseignement religieux, conformément aux exigences spécifiques à chaque culte (...).

Article 37 – Droit d'association

(1) Les citoyens peuvent s'associer librement dans des partis politiques, syndicats et d'autres formes d'association.

(2) Les partis ou les organisations qui, par leurs objectifs ou par leurs activités, militent contre le pluralisme politique, les principes de l'Etat de droit ou la souveraineté, l'intégrité ou l'indépendance de la Roumanie sont non-constitutionnels.

Chapitre III – Obligations fondamentales

Article 50 – Fidélité envers le pays

(1) La fidélité envers le pays est sacrée.

Article 51 – Respect de la Constitution et des lois.

Le respect de la Constitution, de sa suprématie et des lois est obligatoire.

Titre III – Autorités publiques

Chapitre I – Parlement

Article 59 – Election des Chambres

(2) Les organisations des citoyens appartenant aux minorités nationales qui ne réunissent pas aux élections le nombre de votes nécessaire pour être représentées au Parlement ont droit chacune à une place de député, dans les conditions de la loi électorale. Les citoyens appartenant à une minorité nationale ne peuvent être représentés que par une seule organisation.

Chapitre V – Administration publique
Section II – Administration publique locale
Article 119 – Principes de base

L'administration publique des unités administratives territoriales est fondée sur le principe de l'autonomie locale et celui de la descentralisation des services publics.

Chapitre VI – Autorité judiciaire
Article 127 – Droit à l'interprète

(1) La procédure judiciaire se déroule en langue roumaine.
(2) Les citoyens appartenant aux minorités nationales ainsi que les personnes qui ne comprennent ou ne parlent pas la langue roumaine ont le droit de prendre connaissance de tous les documents de leur dossier, de parler devant l'instance et de formuler des conclusions par l'intermédiaire d'un interprète; dans les procès pénaux, ce droit est assuré gratuitement.

Titre VI – Révision de la Constitution

Articles 148 – Limites de la révision
(1) Les dispositions de la présente Constitution concernant le caractère national, indépendant, unitaire et indivisible de l'Etat roumain, la forme républicaine de gouvernement, l'intégrité du territoire, l'indépendance de la justice, le pluralisme politique et la langue officielle ne peuvent constituer l'objet d'une révision

Les classes de langue maternelle enseignées par les professeurs au–delà de leur norme de travail obligatoire seront rétribuées à l'heure. Les classes peuvent également être attribuées aux professeurs qui ne bénéficient pas d'une norme de travail entière.

IV. Concernant le contenu de l'enseignement de la langue maternelle

L'enseignement de la langue maternelle pour les élèves de diverses nationalités qui fréquentent des écoles où l'enseignement est dispensé en roumain sera en conformité avec les programmes et les manuels de langue maternelle en vigueur, tenant compte des précisions suivantes:

En première, l'enseignement de la langue maternelle commence par un cours introductif oral qui s'étend jusqu'au 1 février et qui comprend:

a) des leçons dont l'objectif est le développement de la capacité des élèves à s'exprimer oralement, attirantes et ayant un contenu riche, groupées sur des thèmes liés à l'école, à la famille, à la maison paternelle, aux métiers des parents, au travail à la campagne et dans les villes, aux caractéristiques des saisons etc.;

b) en ce qui concerne la préparation des élèves pour apprendre à lire et à écrire dans la langue maternelle, seront prises en considération les connaissances et les habiletés acquises par les élèves dans la période pré–abécédaire.

La répartition des cours de langue maternelle pour les classes II – IV sera faite comme suit: 2 heures par semaine pour l'enseignement de la lecture et 2 heures par semaine pour l'enseignement des connaissances de langue, d'ortographe et de rédaction. La lecture littéraire, pour les classes V à VIII, et les connaissances d'histoire, de la littérature maternelle pour les classes IX à XII, seront enseignées deux heures par semaine et les connaissances de langue – une heure par semaine.

Pour la *lecture* (classes II à IV) les instituteurs choisiront dans les manuels de langue maternelle destinés aux écoles où l'enseignement est dispensé dans les langues des minorités nationales, les textes les plus attractifs, à cette étape l'objectif principal étant d'apprendre aux élèves à lire de manière cursive, correcte et expressive. Les autres textes des manuels qui ne pourront pas être étudiés pendant les classes prévues, seront recommandés pour la lecture individuelle.

En ce qui concerne les *connaissances de langue* (classes II–IV), seront enseignées les notions prévues dans le programme en vigueur, mettant l'accent sur les problèmes spécifiques de la langue maternelle afin de former aux élèves l'habileté d'écrire et de s'exprimer correctement. Dans ce but sera résolu le plus grand nombre possible d'exercices d'ortographe et d'ortophonie.

En classe de *rédaction*, vu que les élèves acquièrent les connaissances et les habiletés nécessaires à la rédaction en classe de roumain, en classe de langue maternelle les professeurs insisteront notamment sur l'expression écrite et orale correcte et sur l'enrichissement du vocabulaire.

Pour ce qui est de la *lecture littéraire* (classes V à VIII) et des *connaissances d'histoire de la littérature maternelle* (cls. IX à XII), les textes littéraires qui ne pourront pas être étudiés pendant les classes prévues seront recommandés pour la lecture individuelle, hors classe. En ce qui concerne les *connaissances de langue* (classes V à XII), étant donné le nombre réduit de classes, ne seront enseignées que les connaissances de base de l'expression orale et écrite, nécessaires à l'utilisation correcte de la langue maternelle et certains détails ou les reprises d'une classe à l'autre seront éliminés.

Les professeurs mettront l'accent sur les aspects pratiques afin que les élèves acquièrent des connaissances utiles dans la vie quotidienne.

V. Concernant les manuels scolaires

La langue maternelle sera étudiée sur la base de manuels scolaires inscrits dans le catalogue des manuels valables, qui sont édités chaque année scolaire.

Si les élèves ont opté pour l'étude de la langue maternelle, celle-ci deviendra discipline obligatoire, étant inscrite dans le catalogue scolaire comme toutes les autres disciplines. À partir de la cinquième, les élèves passeront une épreuve écrite trimestrielle. Les moyennes trimestrielles seront prises en compte dans le calcul de la moyenne générale.

Les inspectorats scolaires et les responsables des écoles accorderont une attention particulière à la mise en oeuvre des instructions ci-dessus afin que les cours de langue maternelle soient enseigné dans des conditions appropriées et avec une efficience maximale.

Les directions des écoles où l'enseignement est dispensé en roumain et qui sont fréquentées aussi par des élèves appartenant aux minorités nationales ont l'obligation de faire connaître aux intéressés la possibilité d'apprendre la langue maternelle en tant que discipline scolaire et de prendre des mesures pour assurer les programmes et les manuels scolaires nécessaires ainsi que pour organiser l'enseignement.

LA RÉSEAU ET LA SCOLARISATION

Dans les localités à population appartenant aux diverses ethnies, l'État assure l'organisation et le fonctionnement de l'enseignement dispensé dans les langues des minorités nationales. Le système de l'enseignement pour les minorités nationales correspond à l'enseignement général de Roumanie, réglementé par une décision du Gouvernement et comprend: des écoles maternelles, des écoles primaires, des collèges, des lycées, des écoles professionnelles et d'apprentissage et des écoles post-lycée.

Dans l'enseignement supérieur, sur la demande des étudiants des nationalités magyare et allemande, certains cours sont soutenus dans les langues respectives.

Pour l'année 1992/1993, dans l'enseignement de tous les niveaux sont compris 4.633.190 élèves et étudiants, ce qui représente 20,4% de la population de la Roumanie, dont plus de 250.000 enfants, élèves et étudiants (5,4%) fréquentent des établissements scolaires où l'enseignement est dispensé dans leur langue maternelle.

L'enseignement préuniversitaire comprend 28.926 établissements dont 2.730 où l'enseignement est dispensé dans les langues des minorités nationales ou possèdent des sections dans les langues respectives (9,4%). Du nombre total des établissements et des sections où l'enseignement est dispensé dans les langues des minorités nationales, dans 85,6% la langue d'enseignement est le hongrois.

L'enseignement dans les langues maternelles est dispensé dans des établissements indépendants (1.283) et dans des sections roumaine et magyare, roumaine et allemande, roumaine et serbe etc. (1.447).

Tant dans les établissements indépendants que dans les sections, l'enseignement est dispensé dans les langues maternelles.

Dans ces plus de 1.400 sections (établissements mixtes), la base matérielle – salles de classe, laboratoires, bibliothèques etc. – est utilisée en commun, la direction de l'école est unique et une série d'activités périscolaires sont organisées soit en roumain, soit dans les deux langues (roumain + langue de la minorité respective).

Dans l'enseignement préuniversitaire sont scolarisées 4.397.521 élèves, dont 240.619 (5,5%) étudient dans leur langue maternelle. Par cycle d'enseignement, la situation pour l'année scolaire 1992/1993 se présente comme suit:

– l'enseignement préscolaire comprend 12.603 établissements ou sont englobés 752.063 enfants; dans 11.338 de ces établissements (90%) l'enseignement est dispensé en roumain et le nombre total d'enfants qui les fréquentent monte à 694.385 (92,3%); dans 1.265 établissements et sections (10%) l'enseignement est dispensé dans les langues des minorités nationales et le nombre total d'enfants qui les fréquentent monte à 57.678 (7,7%);

– l'enseignement primaire comprend 6.149 établissements fréquentés par 1.201.229 élèves, dans 5.646 de ces établissements (91,9%) l'enseignement est dispensé en roumain et le nombre d'élèves qui y étudient monte à 1.132.983 élèves (94,3%), dans 5.503 établissements et sections (8,1%) l'enseignement est dispensé dans les langues des minorités nationales et le nombre d'élèves qui étudient monte à 68.246 (5,7%);

– l'enseignement secondaire du premier cycle (collèges) comprend 7.630 établissements fréquentés par 1.339.558 élèves; dans 6.851 de ces établissements (89,7%) l'enseignement est dispensé en roumain et le nombre d'élèves qui y étudient monte à 1.266.354 (94,5%); dans 779 établissements et sections (10,3%) l'enseignement est dispensé dans les langues des minorités nationales et le nombre d'élèves qui y étudient monte à 73.201 (5,5%);

– l'enseignement secondaire du deuxième cycle (lycées) comprend 1.238 établissements fréquentés par 714.013 élèves; dans 1.069 établissements (86,3%) l'enseignement est dispensé en roumain et le nombre d'élèves qui y étudient monte à 680.725 (95,3%); dans 169 établissements et sections (13,7%) l'enseignement est dispensé dans les langues des minorités nationales et le nombre d'élèves qui y étudient monte à 33.288 (4,7%);

– l'enseignement professionnel, complémentaire, post-lycées et celui pour apprentis est fréquenté par 390.661 élèves, dont 382.455 (97,5%) étudient en roumain et 8.206 (2,5%), dans les langues des minorités nationales;

– l'enseignement supérieur est fréquenté par 235.669 étudiants dont environ 8.000 appartenant à la minorité magyare.

Le réseau scolaire et le nombre d'enfants et d'élèves, par cycle et langue d'enseignement sont présentés dans les annexes.

Le contenu de l'enseignement

Les plans d'enseignement, les programmes et les manuels scolaires nécessaires dans le processus didactique sont assurés par le Ministère de l'Enseignement.

Pour l'enseignement primaire, secondaire premier cycle et deuxième cycle sont élaborés des plans d'enseignement spéciaux, destinés aux établissements où l'enseignement est dispensé dans les langues des minorités nationales.

Dans le cycle primaire, 73,5% des disciplines prévues dans le plan d'enseignement sont enseignées dans la langue maternelle, dans les collèges 75,4% et dans les lycées, de 60,2% à 82,8%, en fonction du profil du lycée – humaniste, scientifique, industriel etc.

L'enseignement de la langue maternelle et de la langue roumaine occupe une place importante dans les plans d'enseignement. Ainsi, dans les collèges et les lycées, l'enseignement de la langue et littérature maternelles occupe la même place que l'enseignement du roumain dans les écoles où la langue d'enseignement est le roumain. La bonne connaissance de la langue maternelle exerce une influence directe sur l'acquisition des connaissances dans toutes les disciplines scolaires, étant en même temps un moyen important dans la création de valeurs culturelles, de la littérature propre, ainsi que dans la réception des valeurs littéraires universelles.

L'apprentissage de la langue roumaine, langue officielle d'Etat, par tous les citoyens de la Roumanie constitue l'instrument qui assure les prémisses nécessaires à la coopération et à la communication entre les Roumains et les minorités nationales. La connaissance de la langue roumaine comme moyen de communication entre tous les citoyens de notre pays, sans distinction de nationalité, acquiert des valeurs particulières dans la réalisation de l'égalité des droits. C'est pour cela que la langue et la littérature roumaines sont des disciplines étudiées dans tous les cycles, formes et

profils de l'enseignement préuniversitaire. Durant le cycle primaire le roumain est enseigné 19 heures par trimestre, durant le collège 17 heures et durant le lycée 12 heures.

Pour le collège et le lycée, le nombre d'heures est égal à celui prévu pour les écoles où l'enseignement est dispensé en roumain.

Les programmes de langue et littérature maternelles, par lesquels sont établis les objectifs et les tâches didactiques pour chaque classe et chaque niveau de l'enseignement, sont élaborés par le Ministère de l'Enseignement en coopération avec de nombreux groupes d'enseignants de tous les niveaux, des écrivains, des critiques littéraires etc. Tous les programmes de langues maternelles ont été revisés de manière substantielle pendant les années 1991 et 1992.

Les programmes pour le cycle primaire et les collèges prévoient des lectures littéraires dont la thématique est directement liée à la vie et à l'activité des enfants de cet âge. Ces lectures sont choisies dans le trésor de la littérature classique ainsi que des oeuvres littéraires contemporaines écrites dans la langue de la minorité respective.

Au lycée, l'étude de la littérature dans la langue maternelle se fait sur la base des principes linéaire et concentrique, de sorte que chaque élève prend contact et acquiert des connaissances sur les plus importantes oeuvres littéraires dans sa langue maternelle. Les programmes pour le lycée contiennent également les oeuvres littéraires écrites en Roumanie dans les langues des minorités nationales, oeuvres qui font partie intégrante de la culture de notre pays.

Un objectif de première importance de l'enseignement de la langue maternelle – le développement des capacités d'expression – est réalisé par les leçons de rédaction, de grammaire ou celles qui traitent de problèmes d'ortographe et d'ortophonie ainsi que par les leçons de sémantique. Les exercices d'expression écrite visent la construction logique des propositions et des phrases, la corrélation entre le contenu de la proposition et la réalité etc.

Les notions de langue sont généralement ordonnées sur la base du principe concentrique d'enseignement dans le cadre des divers niveaux scolaires, le bagage de connaissances des élèves s'enrichissant chaque année de nouveaux aspects.

L'enseignement des notions linguistiques ne se réduit pas seulement à l'explication des phénomènes grammaticaux, mais il est centré notamment sur des applications pratiques, faisant en même temps des références aux phénomènes de langue, tant sous leur aspect scientifique que sous l'aspect de la correction de l'expression.

Par l'enseignement et l'apprentissage de la langue et de la littérature maternelles par les élèves se réalise – au-delà des objectifs communs à tous les disciplines scolaires – l'objectif spécifique de cette matière, c'est-à-dire susciter l'intérêt de tous les jeunes pour la littérature, développer leur capacité de réception au beau artistique, d'émettre des jugements de valeur sur une oeuvre d'art etc., en dernière instance, de faire en sorte que l'amour de la lecture les accompagne tout le long de leur vie.

Aux élèves appartenant aux minorités nationales qui selon leur désir ou celui de leurs parents, fréquentent des écoles où l'enseignement est dispensé en roumain est assurée l'étude de la langue maternelle dans tous les cycles de l'enseignement: pour les classes I à IV, 4 heures par semaine et pour les classes V à XII, 3 heures par semaine. L'enseignement se fait par groupes composés de 15 à 30 élèves. Dans le cas où le nombre total des élèves désireux d'étudier la langue maternelle est au-dessous de 15, des groupes de 7 élèves peuvent être organisés. Un groupe peut être composé d'élèves provenant de la même classe ou de classes différentes. Si les groupes sont composés d'élèves provenant de diverses classes, ils peuvent réunir des élèves des classes du même niveau ou du même cycle scolaire (I–IV, V–VIII, IX–XII).

Dans l'année scolaire 1992/1993, des 70.000 élèves qui fréquentent les écoles où l'enseignement est dispensé en roumain, une partie étudie également la langue maternelle (environ 20.000 Magyars, 1.000 Allemands, 8.064 Ukrainiens, 1.386 Russes – «lipoveni», 1.449 Turcs, 621 Polonais, 461 Bulgares, 55 Tziganes etc.).

Dans l'enseignement prescolaire et primaire, pour l'étude de la langue roumaine il y a des programmes spécifiques, au collège et au lycée les programmes sont uniques – les mêmes programmes, quelle que soit la langue d'enseignement.

Pour tous les élèves des écoles où l'enseignement est dispensé dans les langues des minorités nationales, les manuels en langue maternelle pour les disciplines prévues dans les plans d'enseignement sont assurés gratuitement. Dans les écoles en langue magyare et allemande sont assurés des manuels en langue maternelle pour toutes les disciplines étudiées dans les classes I à XII, dans les écoles en langue serbe, slovaque et ukrainienne, pour les disciplines prévues dans les plans d'enseignement pour les classes I à VIII, ainsi que des manuels de littérature maternelle pour les classes IX à XII. Dans les écoles en langue croate et tchèque, sont assurés les manuels nécessaires aux élèves des classes I à IV, correspondant au niveau auquel l'enseignement est dispensé dans la langue maternelle. De même, sont assurés les manuels de langue et littérature maternelles aux élèves des écoles où l'enseignement est dispensé en roumain et qui ont demandé d'étudier la langue maternelle – turque, bulgare, polonaise, russe, romani.

Les manuels de langue et littérature maternelles et, selon le cas, de musique, sont élaborés par des professeurs qui enseignent dans les écoles où l'enseignement est dispensé dans les langues des minorités nationales ou qui font partie des chaires de langue et littérature maternelles des universités. Les manuels pour les autres disciplines (mathématiques, physique, chimie, biologie etc.) sont traduits du roumain. De même, sont élaborés des manuels spécifiques à l'enseignement de la langue roumaine dans les classes I à IV, avec des vocabulaires bilingues: roumain – magyar, roumain – allemand, roumain – slovaque, roumain – serbe, roumain – ukrainien, roumain – tchèque. L'édition des manuels revient aux Editions Didactiques et Pédagogiques où il y a deux rédactions pour les manuels en langues des minorités qui ont deux filiales à Cluj–Napoca et à Timişoara.

Des quelque 1000 titres publiés pour l'enseignement préuniversitaire, plus de 330 titres de manuels sont destinés aux écoles où l'enseignement est dispensé dans les langues des minorités nationales. Pour l'année scolaire 1992/1993 ont été imprimés 95 titres, ayant un tirage de 631.460 exemplaires et pour l'année 1993/1994 vont paraître 208 titres, ayant un tirage de 750.600 exemplaires.

Pour l'année scolaire 1992/1993, dans l'enseignement préuniversitaire fonctionnent 259.263 enseignants, dont 15.132 dans les écoles en langues des minorités nationales (2.729 monitrices de maternelle, 3.630 instituteurs et 8.773 professeurs).

La formation des monitrices et des instituteurs s'effectue dans les écoles normales en langues magyare et allemande, où pour l'année 1992/1993, étaient inclus 2150 élèves magyars et 270 élèves allemands. Pour les autres nationalités périodiquement, il y a des classes à profil pédagogique auprès d'autres lycées. À présent, sont formés ainsi 87 élèves ukrainiens, 30 slovaques, 28 turcs, 62 russes – «lipoveni» – 55 tziganes et 45 bulgares.

Le personnel nécessaire dans l'enseignement secondaire du premier et deuxième cycle (collèges et lycées) et de l'enseignement professionnel est formé dans les établissements d'enseignement supérieur de Roumanie. Les professeurs de langue et littérature maternelles pour toutes les écoles en langues des minorités nationales sont instruits par les professeurs de spécialité des universités de Cluj–Napoca, Bucureşti, Timişoara, Sibiu.

Dernièrement, un nombre important d'étudiants des diverses nationalités étudient à l'étranger en Hongrie, Ukraine, Bulgarie, Slovaquie, Serbie, Croatie.

Le perfectionnement des enseignants ainsi que les épreuves des examens pour l'obtention des grades didactiques sont soutenus, sur la demande des candidats, dans leur langue maternelle.

Au niveau des établissements et sections scolaires, un nombre important d'enseignants provenant des minorités nationales occupent des fonctions de direction – directeurs ou directeur adjoints. En fonction du nombre d'élèves et d'enseignants dans certains inspectorats de département sont encadrés des inspecteurs de spécialité provenant de leur minorité, y compris dans des fonctions de direction. Dans le cadre du Ministère de l'Enseignement existe une Direction pour l'Enseignement des Minorités Nationales, où travaillent des spécialistes de diverses ethnies, chargés de la coordination et du suivi de l'enseignement dispensé dans les langues des minorités.

PRÉSENTATION DE L'ENSEIGNEMENT POUR LES MINORITÉS NATIONALES

1. L'enseignement de la minorité hongroise

L'enseignement en hongrois est dispensé dans des maternelles, des écoles primaires, des collèges, des lycées, des écoles professionnelles, des écoles post-lycée et universités, donc à tous les niveaux d'enseignement existant en Roumanie. Dans l'enseignement préuniversitaire le réseau scolaire contient, en tout, 2336 établissements et sections scolaires. Le pourcentage des établissements et des sections où l'enseignement est dispensé en hongrois est de 8,1% du total du réseau scolaire de Roumanie. Le réseau des écoles où l'enseignement est dispensé en hongrois détient un pourcentage de 8,5% dans l'enseignement prescolaire, 8% dans l'enseignement primaire et les collèges et 6,4% dans les lycées. Par rapport à l'année scolaire 1991–1992, cette année le réseau des lycées s'est enrichi de onze établissements où il n'y a que des classes où l'enseignement est dispensé en hongrois et d'une section hongroise. Le développement du réseau des lycées s'est fait surtout par la création de lycées théologiques catholiques et réformés. Le réseau s'est réduit dans l'enseignement prescolaire, primaire et dans les collèges, en tout de 40 établissements et de 11 sections scolaires.

Sur l'ensemble des établissements et sections scolaires où l'enseignement est dispensé dans les langues des minorités nationales, un pourcentage de 85,6 est détenu par les écoles hongroises. Sur l'ensemble des citoyens appartenant aux minorités nationales, le pourcentage de la population hongroise est, conformément au recensement de 1992, de 67,3%.

Les étudiants appartenant à la minorité hongroise, peuvent étudier certaines disciplines en langue hongroise, à l'Université «Babeş–Bolyai» de Cluj–Napoca, à l'Université de Bucarest, à l'Université de Médecine et Pharmacie et à l'Académie d'Art théâtral de Târgu Mureş. Sur la demande des étudiants ont été créés de nouveaux groupes d'études en langue hongroise (mathématiques, physique, chimie, histoire etc.) dans le cadre de l'Université «Babeş–Bolyai» de Cluj–Napoca.

L'enseignement dispensé en hongrois inclut 216.917 enfants et élèves, 5.109 de moins par rapport à l'année précédente, ce qui représente une diminution de 2,7%. Dans l'ensemble du réseau scolaire de Roumanie, par rapport à l'année précédente, est enregistrée une diminution de 162.089 enfants et élèves.

Le pourcentage des élèves de nationalité hongroise qui suivent des études en langue maternelle représente 4,9% du montant de la population scolaire de Roumanie.

Echelonnée en fonction de chaque niveau d'enseignement, la situation se présente comme suit: dans l'enseignement préscolaire – 6,5%; dans l'enseignement primaire et les collèges – 5,1%; dans les lycées – 4,4%; dans l'enseignement professionnel et post–lycée – 3,2%. Durant l'année scolaire 1992–1993, dans l'enseignement prescolaire ont été intégré 49.255 enfants, dans l'enseignement primaire et dans les collèges – 128.879 élèves, dans l'enseignement lycéal – 31.196, dans l'enseignement professionnel – 6.707 et dans les classes post-lycée – 880. Dans tous ces cas l'enseignement est dispensé en hongrois.

En ce qui concerne la scolarisation dans les lycées hongrois en fonction des divers profils de ces lycées, la situation se présente comme suit: dans les séminaires théologiques – 19,8%; dans les écoles normales – 10,2%; dans les lycées d'art – 7,2%; dans les lycées d'études générales – 5,9%; dans les lycées d'informatique – 3,5%; dans les lycées sylviques – 3,4%; dans les lycées sanitaires – 3,3%; dans les lycées agricoles – 2,9%; dans les lycées industriels – 2,8%; dans les lycées économiques, d'administration et service – 2,3%. Dans les lycées à profil métrologique, militaires ou spéciaux pour les déficients il n'y a pas de classes où l'enseignement soit dispensé en hongrois. Un nombre important d'enfants hongrois, environ 60.000, c'est–à–dire 28% du nombre total, fréquentent des classes où l'enseignement est dispensé en roumain. Une

partie de ceux derniers étudie aussi leur langue maternelle.

Dans l'année scolaire 1991–1992, dans l'enseignement supérieur ont été inclus 8.777 étudiants de plus par rapport à l'année 1989. Par rapport au nombre total d'étudiants de nationalité roumaine, les étudiants d'origine hongroise représentent 4,5%. Nous mentionnons qu'en Hongrie étudient actuellement plus de 1.000 étudiants hongrois qui ont poursuivi leurs études préuniversitaires dans les écoles de Roumanie.

L'activité didactique dans l'enseignement en langue hongroise est assurée par 13.843 enseignants, 1129 de plus par rapport à l'année précédente (le nombre du personnel didactique travaillant dans l'enseignement prescolaire s'élève à 2.374, le nombre des instituteurs à 3.239 et celui des professeurs et des contremaîtres à 8.233). De ce personnel didactique il n'y a que 10.391 personnes qui ont une formation adéquate à l'emploi. De la direction des 2.336 établissements et sections scolaires où l'enseignement est dispensé en hongrois font partie 1.527 directeurs et directeurs adjoints (1.298 directeurs et 229 directeurs adjoints). Dans toutes les écoles où l'enseignement est dispensé en hongrois il y a des directeurs et des directeurs adjoints de nationalité hongroise. De même les inspecteurs régionaux généraux des départements de Covasna et Harghita et un des inspecteurs généraux adjoints des départements: Arad, Bihor, Braşov, Cluj, Mureş et Satu Mare sont de nationalité hongroise. Plus de 80 inspecteurs de nationalité hongroise assurent la direction et le contrôle direct de l'enseignement de la minorité hongroise de Roumanie.

Les élèves bénéficient de manuels scolaires gratuits. Les manuels de langue et littérature maternelle et de musique sont élaborés par des professeurs qui enseignent dans les écoles hongroises de Roumanie ou qui font partie des chaires de langue et littérature ou des académies de musique. Les manuels pour les autres disciplines (mathématiques, physique, chimie, biologie etc.) sont traduits en hongrois d'après les manuels élaborés pour les écoles où l'enseignement est dispensé en roumain. Pour l'enseignement du roumain dans le cycle primaire des écoles hongroises sont élaborés des manuels spéciaux. En tout, pour les écoles où l'enseignement est dispensé en hongrois sont imprimés 97 manuels scolaires.

2. L'enseignement de la minorité allemande

Par rapport à la situation de 1989, le réseau de l'enseignement dispensé en langue allemande a diminué, pendant l'année scolaire 1992–1993, de plus de 200 établissements et sections (de 497 pendant l'année scolaire 1989–1990 à 290 au cours de cette année scolaire) à la suite du départ d'une partie de la population allemande et de la concentration du réseau scolaire en allemand dans des établissements plus grands.

Pendant cette année scolaire, 20.120 enfants et élèves (0,40% du total de la population scolaire) ont été scolarisés dans les maternelles, les écoles primaires, les collèges et les écoles post-lycée de langue allemande; cela représente une diminution de la population scolaire qui apprend dans les écoles où l'enseignement est dispensé dans cette langue, par rapport à la période 1989–1990, de 43% (de 35.079 enfants et élèves à 20.120 pendant cette année scolaire). Un nombre important d'élèves appartenant à la minorité allemande (plus de 5.000) apprennent dans des écoles où l'enseignement est dispensé en langue roumaine et peuvent étudier aussi, sur demande, la langue allemande comme discipline scolaire (4 heures par semaine dans les classes I–IV et respectivement 3 heures par semaine dans les classes V–XII).

Les élèves bénéficient gratuitement de manuels scolaires. Les manuels de langue et de littérature maternelles sont élaborés par des professeurs qui enseignent dans les écoles allemandes et les manuels nécessaires aux autres disciplines (mathématiques, physique, chimie, biologie etc.) sont traduits en allemand d'après les manuels édités pour les écoles où l'enseignement est dispensé en langue roumaine.

En même temps, on élabore des manuels spéciaux pour l'enseignement de la langue roumaine pour les classes I à IV. Pour les écoles allemandes il y a, en tout, 82 titres de manuels en usage à présent, leur impression étant assurée par les Editions didactiques et pédagogiques.

Dans l'enseignement dispensé en allemand travaillent 1003 enseignants (0,38% du total des enseignants qui existent en Roumanie).

Dans certains cas et notamment dans le milieu rural, l'encadrement des enseignants qualifiés dans les écoles où l'enseignement est dispensé en allemand est déficitaire.

Conformément à l'accord conclu entre le Ministère de l'Enseignement de Roumanie et le ministère correspondant de l'Allemagne, en Roumanie il y a 40 professeurs allemands qui enseignent dans les écoles où l'enseignement est dispensé en langue allemande.

La formation des monitrices de l'école maternelle et des instituteurs pour l'enseignement préscolaire et primaire dispensé en langue allemande est réalisée à l'École Normale «A. Şaguna» de Sibiu et la formation des professeurs de langue allemande est possible dans les Universités de Bucarest, Timişoara, Cluj-Napoca, Iaşi et Sibiu.

La direction de l'enseignement dispensé en langue allemande est assurée par des enseignants appartenant à la minorité allemande. L'inspecteur scolaire général du département de Timiş et l'inspecteur général adjoint du département de Sibiu sont de nationalité allemande.

3. Pour la minorité serbe

Le réseau de l'enseignement et la population scolaire appartenant à la minorité serbe ont enregistré un accroissement par rapport à la période 1989–1990; des 28 établissements et sections en langue serbe, fréquentés par 990 enfants et élèves, à 35 établissements et sections, avec 1024 enfants et élèves. Le réseau scolaire comprend 15 écoles maternelles, 18 écoles primaires et collèges et 2 lycées.

L'établissement le plus représentatif de l'enseignement dispensé en langue serbe est le lycée d'études générales «D. Obradovici» de Timişoara. L'enseignement en langue serbe est organisé dans les départements de Timiş, Caraş-Severin et Arad. Plus de 600 élèves appartenant à la minorité serbe qui apprennent dans les établissements où l'enseignement est dispensé en langue roumaine, étudient, aussi, sur demande, leur langue maternelle comme discipline (4 heures par semaine dans les classes I à IV et respectivement 3 heures par semaine dans les classes V à XII).

Les élèves bénéficient gratuitement de manuels rédigés dans leur langue maternelle.

Ainsi, pour les classes I à VIII on été imprimés aussi bien des manuels en langue maternelle que des manuels nécessaires aux autres disciplines (mathématiques, physique, chimie, biologie etc.) qui sont traduits. Pour les classes du lycée sont assurés les manuels de littérature serbe.

Dans l'enseignement dispensé en langue serbe travaillent 96 personnes (20 monitrices d'école maternelle, 27 instituteurs et 49 professeurs).

À l'Inspectorat scolaire du département de Timiş travaille un inspecteur de serbe. La formation des monitrices et des instituteurs se réalise dans l'École Normale de Timişoara et la formation des professeurs de langue serbe dans les Universités de Bucarest et de Timişoara. En même temps, il y a un certain nombre d'étudiants qui poursuivent des études en Serbie.

4. Pour la minorité ukrainienne

Du point de vue du nombre, la minorité ukrainienne occupe, selon le recensement de 1992, la 4–ème position, après les Hongrois, les Tziganes et les Allemands.

Pour les élèves appartenant à cette minorité il y a 15 établissements d'enseignement préuniversitaire (7 écoles maternelles, 6 écoles avec les classes I à VIII et 2 sections de lycée) dans lesquelles apprennent 628 élèves. Dans ces établissements l'enseignement est dispensé en langue ukrainienne, étant assuré par 33 enseignants.

Les élèves bénéficient aussi bien de manuels dans leur langue maternelle que de manuels nécessaires aux autres disciplines (mathématiques, physique, chimie etc.), qui sont traduits.

Pour les classes du lycée on assure les manuels de littérature ukrainienne. Il y a à présent 40 titres de manuels en vigueur.

Pour les élèves de nationalité ukrainienne qui suivent les cours des établissements en langue roumaine, on assure, sur demande, l'enseignement de la langue maternelle pendant 4 heures par semaine à l'école primaire et respectivement 3 heures par semaine au collège et au lycée.

La plupart des élèves choisissent cette forme d'apprentissage de la langue ukrainienne, leur nombre en étant une preuve. Ainsi, pendant l'année scolaire 1992/1993 il y a 8064 élèves inscrits dans les classes I à IV qui apprennent la langue maternelle et 4355 élèves inscrits dans les classes V à XII.

Cette forme d'apprentissage de la langue maternelle a connu une extension après 1990.

Les enseignants des cycles préscolaire et primaire sont formés à l'École Normale de Suceava où fonctionnent périodiquement des classes spéciales pour la minorité ukrainienne. Pendant l'année scolaire 1992/1993, il y a 87 élèves qui apprennent dans les établissements mentionnés ci-dessus.

Les professeurs nécessaires pour l'enseignement de la langue et de la littérature ukrainiennes sont formés à l'Université de Bucarest où il y a une section de ce profil.

Les dernières années, par l'intermédiaire de l'Union des Ukrainiens de Roumanie, un nombre important de ressortissants ont été envoyés en Ukraine afin de poursuivre leurs études.

La plupart des élèves de nationalité ukrainienne habitent dans le département de Maramureş et dans une mesure réduite dans les départements de Suceava, Caraş–Severin et Tulcea.

5. Pour la minorité slovaque

La minorité slovaque est concentrée dans quelques localités dans les départements d'Arad, Bihor, Sălaj et Timiş. L'enseignement dispensé en langue slovaque a un réseau stable et comprend 38 établissements et sections scolaires avec 1379 élèves (11 écoles maternelles, 21 établissements avec les classes I à IV, 5 écoles générales avec les classes V à VIII et 1 lycée avec les classes I à XII dans la ville de Nădlac, le département d'Arad). Au lycée de Nădlac, il y a aussi une classe ayant un profil pédagogique où sont inscrits 30 élèves provenant des départements dans lesquels il y a des écoles maternelles et des écoles primaires en langue slovaque.

Le processus d'enseignement est assuré par la présence de 135 enseignants. Les professeurs nécessaires pour la langue slovaque sont formés à l'Université de Bucarest, où il y a une section, et aussi dans les différents instituts d'enseignement supérieur du pays. Pendant les dernières années, par l'intermédiaire de l'Union Démocratique des Slovaques, environ 60 étudiants ont été envoyés en Slovaquie pour des études supérieures, les bourses étant octroyées par le Ministère de l'Enseignement de Slovaquie.

Les élèves bénéficient gratuitement de manuels dans la langue maternelle, dont l'élaboration et l'impression sont assurées par les Editions didactiques et pédagogiques. Pour les classes I à VIII ont été imprimés aussi bien des manuels dans la langue maternelle que des manuels nécessaires aux autres disciplines: mathématiques, physique, chimie qui sont traduits, et pour les classes IX à XII on assure les manuels de littérature slovaque. Il y a à présent 40 titres de manuels en vigueur.

6. Pour la minorité tchèque

L'enseignement dispensé en langue tchèque comprend au niveau préscolaire et primaire 2 écoles maternelles et 5 écoles avec les classes I à IV où sont inscrits 221 élèves. Ces établissements sont situés dans les départements de Caraş–Severin. Ici, travaillent 11 enseignants, leur formation étant assurée par le lycée de Nădlac (Arad) où périodiquement il y a des classes de profil pédagogique pour les élèves de nationalité tchèque. Pour les classes I à IV ont été imprimés des manuels de langue tchèque et de mathématiques. Les élèves qui ont fini le cycle primaire poursuivent les cours dans les collèges où l'enseignement est dispensé en langue roumaine, mais, sur demande, ils peuvent étudier aussi la langue tchèque comme discipline scolaire (3 heures par semaine).

7. Pour la minorité bulgare

Pour les enfants de nationalité bulgare il y a une école maternelle en langue bulgare dans le département de Timiş, fréquentée par 164 enfants où enseignent 6 monitrices. Les enfants ayant l'âge scolaire apprennent dans les établissements où l'enseignement est dispensé en roumain et ils étudient, sur demande, leur langue maternelle. Le nombre d'élèves avait atteint 461 et après 1990 il y a une tendance d'accroissement; c'est pourquoi, à part les groupes existant déjà dans le département de Timiş ont été créés d'autres groupes dans les départements d'Arad et de Giurgiu et dans la ville de Bucarest.

Pour la formation des spécialistes qui vont enseigner la langue bulgare, dans les écoles normales de Bucarest et de Timişoara ont été créées des classes (groupes) où les élèves étudient aussi la langue bulgare.

L'enseignement de la langue bulgare se guide d'après les manuels parus aux Editions didactiques et pédagogiques. Pour le cycle primaire et le collège, les manuels sont elaborés en fonction de chaque niveau (classe) d'étude, tandis que pour le lycée il y a seulement une «Antologie de textes littéraires», cls. IX–XII.

8. L'enseignement de la minorité croate

La minorité croate est concentrée dans les départements de Caraş–Severin et Timiş. Jusqu'en 1989, les élèves provenant de cette minorité fréquentaient les écoles où l'enseignement était dispensé en roumain et sur leur demande, ils pouvaient aussi étudier la langue maternelle. À partir de 1990, dans le département de Caraş–Severin ont été créées trois maternelles et deux écoles primaires où étudient 117 enfants. Les Editions pédagogiques et didactiques sont en train d'élaborer 8 titres de manuels en langue croate (les manuels de langue maternelle et mathématique). Jusqu'à présent 4 titres sont déjà parus. 303 élèves de nationalité croate qui fréquentent des écoles où l'enseignement est dispensé en roumain ont demandé d'étudier aussi la langue maternelle en tant que discipline scolaire (163 dans l'enseignement primaire et 140 au collège).

9. L'enseignement des autres minorités

Avant décembre 1989, les Turcs, les Russes (ceux du nord de la Dobroudja), les Polonais et les Tziganes ont étudié moins ou presque pas leur langue maternelle.

Ces communautés ethniques ont sollicité que les élèves provenant de leurs rangs qui étudient dans des écoles où l'enseignement est dispensé en roumain puissent aussi étudier leur langue maternelle (4 heures de cours par semaine pour les classes I à IV et 3 heures de cours par semaine pour les classes V à XII). En réponse à leur demande, des groupes d'étude de la langue maternelle ont été créés dans de nombreuses localités, comme suit:

– pour la minorité turque: ont été créés des groupes d'étude dans 49 localités des départements: Constanţa, Tulcea et Brăila, qui comprennent environ 1449 élèves; de même ont été créés trois sections d'enseignement prescolaire en langue turque, qui comprennent 49 élèves; à partir de l'année scolaire 1990-1991, dans le cadre de l'École Normale de Constanţa étudient 28 élèves qui se préparent à enseigner en langue turque, en tant qu'instituteurs.

L'enseignement de la langue maternelle suit les manuels élaborés et imprimés en Roumanie. Jusqu'à présent sont parus les manuels pour les classes I à V, ceux pour les autres classes étant en cours de parution.

– pour la minorité russe: Après 1990, pour cette minorité d'origine russe qui vit dans les localités des départements de Tulcea, Suceava, Constanţa, Brăila, Iaşi et Botoşani ont été créés des groupes d'étude de la langue maternelle (4 heures de cours par semaine pour les classes I à IV, 3 heures pour les classes V à XII) qui contiennent 1386 élèves. Pour le début, a été imprimé un livre de lecture (un abécédaire) et des anthologies de textes pour les classes I à IV et V à VIII. La parution des manuels élaborés par niveaux d'étude (classes) est envisagée pour 1993.

Pour former le personnel enseignant, dans les écoles normales ont été scolarisés 62 élèves de nationalité russe auxquels on assure l'enseignement de la langue maternelle.

– pour la minorité polonaise: dans 5 écoles du département de Suceava fonctionnent des classes ou des groupes d'élèves qui étudient leur langue maternelle (4 heures de cours par semaine pour les classes I à IV et 3 heures pour les classes V à VIII). Dans l'ensemble, ces groupes et classes contiennent 458 élèves.

Pour faciliter l'enseignement de la langue polonaise ont été imprimés 8 titres de manuels, un pour chaque classe de I à VIII.

Le personnel enseignant nécessaire est formé dans le cadre de l'Université de Bucarest. Depuis cette année, dans le département de Suceava travaillent aussi deux enseignants venus de Pologne.

– pour la minorité tzigane: 55 élèves sont scolarisés dans les écoles normales de Bucureşti, Bacău et Târgu–Mureş, auxquels on assure l'étude de la langue romani (3 heures de cours par semaine).

Après le bac, ces élèves vont enseigner dans les localités où la population tzigane est majoritaire. Les Editions didactiques et pédagogiques élaborent un manuel destiné à cette catégorie d'élèves. Sa parution est envisagée pour cette année.

PLAN D'ENSEIGNEMENT

POUR LES CLASSES I – IV OU L'ENSEIGNEMENT EST DISPENSÉ DANS LES LANGUES DES MINORITÉS NATIONALES

Disciplines scolaires	Nombre d'heures par semaine			
A. Education humaniste et sociale	I	II	III	IV
	13	14	15	15
1. Langue roumaine, dont:				
lecture – expression écrite	–	4	–	–
développement de l'expression orale et de la pensée	4	1	–	
grammaire	–	–	1	1
lecture	–	–	3	3
rédaction	–	–	1	1
2. Langue maternelle, lecture – expression écrite	7	–	–	–
développement de l'expression orale et de la pensée	1	1	–	–
grammaire	–	1	2	2
lecture	–	3	3	2
rédaction	–	1	1	1
3. Langue moderne	–	2	2	2
4. Géographie et histoire de la Roumanie	–	–	–	1,5
5. Education morale et civique	–	–	1	0,5
6. Education religieuse...	1	1	1	1
B. Education scientifique de base	4	5	5	6
1. Mathématiques	4	4	4	
2. Connaissance de l'environnement	–	1	1	2
C. Education artistique	3	4	3	
1. Education plastique	1	1	1	1
2. Travaux manuels	1	1	1	1
3. Calygraphie	–	1	–	–
4. Education musicale	1	1	1	1
D. Education physique	2	2	2	2
Total heures	22	25	25	26

* Voir l'explication donnée pour les écoles où l'enseignement est dispensé en roumain

CLASSES V–VIII

DE L'ENSEIGNEMENT DISPENSÉ EN LANGUES DES MINORITÉS NATIONALES

Disciplines scolaires	Nombre d'heures par semaine			
	V	VI	VII	VIII
A. Education humaniste et sociale	15	13	14	15
1. Langue et littérature roumaines	5	4	4	4
2. Langue et littérature maternelles	5	4	4	4
3. Langue latine	–	–	–	1
4. Langue moderne 1	2	2	2	2
5. Histoire	2	2	2	2
6. Culture civique*	–	–	1	1
7. Education religieuse **	1	1	1	1
B. Education scientifique de base	8	11	12	12
1. Mathématiques	4	5	4	4
2. Physique	–	2	2	2
3. Chimie	–	–	2	2
4. Biologie	2	2	2	2
5. Géographie	2	2	2	2
C. Education esthétique	2	2	2	2
1. Education musicale	1	1	1	1
2. Dessin artistique et éducation plastique	1	1	1	1
D. Education technologique***	2	2	–	–
E. Education physique	2	2	2	2
F. Classe de conduite	1	1	1	1
G. Formation optionnelle	–	–	2	2
Total heures	30	31	33	34

*), **), ***), Voir les explications et les notes ajoutées pour les collèges où l'enseignement est dispensé en roumain, valables également pour ce type d'école

LES CLASSES DE LYCÉE OÙ L'ENSEIGNEMENT EST DISPENSÉ DANS LES LANGUES DES MINORITÉS NATIONALES
PROFIL HUMANISTE
LETTRES

Disciplines scolaires	Nombre d'heures par semaine			
	IX	X	XI	XII
A. Education humaniste et sociale	21	21	22	22
1. Langue et littérature roumaines	5	5	4	4
2. Langue et littérature maternelles	5	5	4	4
3. Langue moderne 1	3	3	3	3
4. Langue moderne 2	2	2	2	2
5. Langue latine	2	2	3	3
6. Littérature universelle	–	–	2	2
7. Histoire	2	2	2	2
8. Psychologie	–	2	–	–
9. Logique	2	–	–	–
10. Economie	–	–	2	–
11. Philosophie	–	–	–	2
B. Education scientifique de base	6	6	5	6
1. Mathématiques	2	2	2	2
2. Physique	1	1	1	1
3. Chimie	1	1	–	–
4. Géographie	1	1	1	2
5. Biologie	1	1	1	1
C. Education physique	2	2	2	2
D. Formation optionnelle	2	2	2	2
E. Classe de conduite	1	1	1	1
Total heures	32	32	32	33

FORMATION OPTIONNELLE

Disciplines scolaires	Nombre d'heures par semaine			
	IX	X	XI	XII
A. Sténodactylographie	2	2	2	2
1. Sténographie	1	1	1	1
2. Dactylographie et correspondance	1	1	1	1
B. Bibliothéconomie et travaux d'archivage	2	2	2	2
1. Travaux d'archivage et bibliothéconomie	1	1	2	2
2. Reconditionnement et restauration des livres	1	1	–	–
C. Diffusion du livre	–	2	2	2
1. Technique de la présentation, diffusion et comptabilité du livre	1	1	1	1
2. Pratique	1	1	1	1
D. Linguistique générale et théorie littéraire	2	2	2	2
1. Eléments de linguistique générale	1	1	1	1
2. Eléments de théorie littéraire	1	1	1	1
E. Histoire de la culture	2	2	2	2
1. Histoire des religions	1	1	–	–
2. Histoire de l'art	1	1	2	2

PROFIL SCIENTIFIQUE
MATHEMATIQUES – PHYSIQUE

Disciplines scolaires	Nombre d'heures par semaine			
	IX	X	XI	XII
A. Education humaniste et sociale	13	13	12	12
1. Langue et littérature roumaines	3	3	3	3
2. Langue et littérature maternelles	3	3	3	3
3. Langue moderne I	2	2	2	2
4. Langue moderne II	1	1	1	1
5. Langue latine	1	1	–	–
6. Histoire	2	2	1	2
7. Psychologie	–	1	–	–
8. Logique, Sociologie	1	–	–	–
9. Economie	–	–	2	–
10. Philosophie	–	–	–	1
B. Education scientifique de base	14	14	15	14
1. Mathématiques	5	5	5	5
2. Physique	4	4	4	4
3. Chimie	2	2	2	2
4. Biologie	2	2	2	1
5. Géographie	1	1	1	1
6. Géologie	–	–	1	1
7. Astronomie, astrophysique	–	–	–	1
C. Education physique	2	2	2	2 j
D. Formation optionnelle	2	2	2	2
E. Classe de conduite	1	1	1	1
TOTAL heures	32	32	32	31

NOTE: Sont valables les notes insérées dans la présentation du même type d'écoles mais où l'enseignement est dispensé en roumain

FORMATION OPTIONNELLE

Disciplines scolaires	Nombre d'heures par semaine			
	IX	X	XI	XII
A. Technique de calcul et d'informatique	2	2	2	2
1. Bases de l'informatique	1	1	1	1
2. Technique de calcul	1	1	1	1
B. Formation technique générale	2	2	2	2
1. Dessin géométrique et projectif	2	–	–	–
2. Connaissances techniques et dessin technique	–	2	2	2
C. Techniques de laboratoire	2	2	2	2
1. Techniques de laboratoires appliquées en physique et le traitement de l'information expérimentale	2	2	2	2
D. Mathématiques appliquées	2	2	2	2
1. Mathématiques appliquées dans les activités sociales et economiques	2	2	2	2
E. Histoire de la culture	2	2	2	2
1. Histoire des religions	1	1	–	–
2. Histoire de l'art	1	1	2	2
G. Economie de la production agricole	2	2	2	2
1. Connaissances agricoles	1	1	1	1
2. Travaux pratiques	1	1	1	1

LA POPULATION SELON LA NATIONALITÉ

– conformément au recensement du 7 janvier 1992 –

Total de la population de la Roumanie	22.760.449 dont:	Slovaques	20.672
Roumains	20.352.980	Bulgares	9.935
Magyares	1.620.199	Juifs	9.107
Tziganes	409.723	Croates	4.108
Allemands	119.436	Tchèques	5.800
Ukrainiens	66.833	Polonais	4.247
Russes («lipoveni»)	38.688	Grecs	3.897
Turcs	29.533	Arméniens	2.023
Serbes	29.080	Autres nationalités*	8.420
Tatares	24.649	Non déclarés	104

*) Y compris les personnes qui se sont declarées «Caraşoveni» et «Ceangăi» (2.775, respectivement 2.165).

LE SYSTÈME DE L'ENSEIGNEMENT PRÉUNIVERSITAIRE

de Roumanie selon les langues d'enseignement, dans l'année scolaire 1992/1993

Langue d'enseignement	TOTAL			
	Unités et sections	%	Total enfants et élèves	%
Total dans le pays	28.920	100	4.397.521	100
Total des minorités	2.730	9,4	240 619	5,5
Magyare	2.336	8,1	216.917	4,9
Allemande	290	1,0	20.120	0,5
Ukrainienne	15	–	628	–
Serbe	35	0,1	1.024	–
Bulgare	1	–	164	–
Slovaque	38	0,1	1.379	–
Tchèque	7	–	221	–
Croate	5	–	117	–
Turque	3	–	49	–

LE SYSTEME DE L'ENSEIGNEMENT PRÉUNIVERSITAIRE

DE ROUMANIE, PAR CYCLES SCOLAIRES ET LANGUES D'ENSEIGNEMENT, DANS L'ANNÉE SCOLAIRE1992/1993

Langue d'enseignement	Etablissements	Sections	Total E+S	%	Total enfants et élèves	%
	I. Enseignement préscolaire					
Total – pour le pays	11.977	626	12.603	100	752.063	100
Total – pour les minorités	639	626	1.265	10	57.676	8
1. Magyare	589	481	1.070	9	49.255	7
2. Allemande	22	131	153	1	7.051	1
3. Ukrainienne	5	2	7	–	305	0
4. Serbe	6	9	15	0	368	0
5. Bulgare	1	–	1	–	164	–
6. Slovaque	11	–	11	0	321	0
7. Tchèque	2	–	2	–	89	–
8. Croate	3	–	3	–	76	–
9. Turque	–	3	3	–	49	–
	II. Enseignement primaire					
Total – pour le pays	5.999	150	6.149	100	1.201.229	100
Total – pour les minorités	353	150	503	8	68.246	6
Magyare	329	78	407	7	60.726	5
Allemande	3	57	60	1	6 370	0
Ukrainienne	–	4	4	–	145	–
Serbe	2	2	4	–	319	0
Slovaque	17	4	21	0	513	0
Tchèque	2	3	5	–	132	–
Croate	–	2	2	–	41	–
	III. Enseignement secondaire – premier cycle (collèges)					
Total – pour le pays	7.103	527	7.630	100	1.339.555	100
Total – pour les minorités	252	527	779	10	73.201	6
Magyare	241	455	696	9	68.153	5
Allemande	5	57	62	1	4.423	0
Ukrainienne	–	2	2	–	65	–
Serbe	1	13	14	0	138	–
Slovaque	5	–	5	0	422	0
	IV. Enseignement secondaire – deuxième cycle (lycées)					
Total – pour le pays	1.108	130	1.238	100	714.013	100
Total – pour les minorités	39	130	169	14	33.288	5
Magyare	33	118	151	12	31.196	4
Allemande	5	8	13	1	1.657	0
Ukrainienne	–	2	2	0	113	–
Serbe	1	1	2	0	199	–
Slovaque	–	1	1	–	123	–
	V. Enseignement professionnel et post-lycée					
Total – pour le pays	1.306	–	1.306	100	390.661	100
Total – pour les minorités	–	14*	14	1	8.206	3
Magyare	–	12	12	1	7.587	2
Allemande	–	2	2	–	619	0

*) Les classes à profil professionnel fonctionnent dans le cadre des «groupes scolaires» et sont comprises dans le nombre de lycées.
Les 14 établissements sont de niveau post-lycée.

ANNEXE 4

ENSEIGNANTS

PAR CYCLES ET LANGUES D'ENSEIGNEMENT DANS L'ENSEIGNEMENT PRÉUNIVERSITAIRE
DE L'ANNÉE SCOLAIRE 1992/1993

Langue d'enseignement	Total général	dont: Monitrices de maternelle	Instituteurs	Professeurs
Total dans le pays	259.263	36.447	55.176	167.640
Total minorités	15.132	2.729	3.630	8.773
Magyare	13.843	2.371	3.239	8.233
Allemande	1.003	297	304	402
Ukrainienne	33	13	16	4
Serbe	94	20	25	49
Slovaque	134	14	35	85
Tchèque	11	2	9	–
Bulgare	6	6	–	–
Turque	3	3	–	–
Croate	5	3	2	–

ANNEXE 5

SITUATION

de la parution des manuels élaborés dans les langues des minorités nationales

Langue d'enseignement	Année scolaire 1992/1993		Année scolaire 1993/1994	
	no titres	tirage	no titres	tirage
Hongrois	84	610.300	91	650.000
Allemand	12	11.590	49	71.400
Serbe	2	700	19	4.000
Ukrainien	4	3.400	22	8.000
Slovaque	6	1.300	12	4.000
Tchèque	3	320	3	400
Bulgare	1	100	4	400
Turc	–	–	4	2.000
Croate	1	150	5	800
Polonais	–	–	4	600
Russe	2	3.000	4	4.000
Romani	–	–	1	5.000
TOTAL:	95	631.460	208	750.600

NOTE: Les manuels en hongrois sont publiés chaque année, ceux en langue allemande chaque deux ans et ceux pour les autres minorités chaque 4 ou 5 ans à cause du nombre réduit d'élèves.

LISTE
des lycées et des sections où l'enseignement est dispensé dans les langues des minorités nationales

LANGUE MAGYARE

A. Lycées en langue magyare

DEPARTEMENT D'ALBA

1. Lycée d'études générales «Bethlen Gábor», Ville Aiud
2. Séminaire catholique–romain, Municipalité Alba–Iulia

DEPARTEMENT D'ARAD

Groupe scolaire industriel «Csiki Gergely», Municipalité Arad

DEPARTEMENT DE BIHOR

1. Lycée d'études générales «Ady Endre», Municipalité Oradea
2. Séminaire théologique réformé, Municipalité Oradea
3. Séminaire catholique–romain, Municipalité Oradea

DEPARTEMENT DE BRAŞOV

1. Lycée d'études générales «Aprily Lajos», Municipalité Braşov
2. Lycée d'études générales «Zajzoni Rab István», Ville Săcele

DEPARTEMENT DE CLUJ

1. Lycée d'études générales no. 2, Municipalité Cluj
2. Séminaire théologique réformé, Municipalité Cluj

DEPARTEMENT DE COVASNA

1. Lycée d'études générales «Székely Miko», Municipalité Sf. Gheorghe
2. Lycée d'études générales «Mikes Kelemen», Municipalité Sf. Gheorghe
3. Ecole normale «Bod Péter», Ville Tg. Secuiesc
4. Lycée d'études générales «Nagy Mózes», Ville Tg. Secuiesc

DEPARTEMENT DE HARGHITA

1. Lycée d'études générales «Márton Áron», Municipalité Miercurea–Ciuc
2. Lycée d'études générales «Tamási Áron», Municipalité Odorheiu–Secuiesc
3. Lycée d'études générales «Orbán Baláz», Ville Cristuru Secuiesc
4. Lycée d'études générales «Salamon Ernö», Ville Gheorgheni
5. Lycée d'études générales «Puskás Tivadar», Municipalité Odorheiu Secuiesc
6. Lycée d'études générales «Petöfi Sándor», Municipalité Miercurea–Ciuc
7. Lycée d'études générales, Commune Corund
8. Lycée d'art, Municipalité Miercurea–Ciuc
9. Ecole normale «Benedek Elek», Municipalité Odorheiu–Secuiesc
10. Groupe scolaire d'industrie du bois, Municipalité Miercurea–Ciuc
11. Groupe scolaire industriel «Bányai János», Municipalité Odorheiu–Secuiesc
12. Groupe scolaire agricole, Commune Sânmartin
13. Groupe scolaire sanitaire, Municipalité Odorheiu–Secuiesc
14. Groupe scolaire industriel, Ville Vlăhiţa
15. Groupe scolaire industriel, Commune Joseni

DEPARTEMENT DE SATU MARE

Lycée d'études générales «Kölcsey Ferenc», Municipalité Satu–Mare

DEPARTEMENT DE SĂLAJ

Séminaire lycée réformé, Municipalité Zalău

DEPARTEMENT DE TIMIŞ

Lycée d'études générales «Bartók Béla», Municipalité Timişoara

DEPARTEMENT D'ILFOV

Lycée d'études générales «E. Ady», Municipalité Bucureşti

B. Lycées ayant des sections en langue magyare

DEPARTEMENT D'ARAD

1. Lycée d'études générales, Commune Pecica
2. Ecole no. 2, Commune Pecica

DEPARTEMENT DE BIHOR

1. Lycée d'études générales «M. Eminescu», Municipalité Oradea
2. Lycée d'études générales, Ville Valea lui Mihai
3. Lycée d'études générales «Petöfi Sándor», Ville Săcuieni
4. Groupe scolaire industriel de construction de machines «Înfrăţirea», Municipalité Oradea
5. Lycée industriel de construction–montage, Municipalité Oradea
6. Groupe scolaire industriel, Ville Salonta
7. Groupe scolaire industriel, Ville Marghita
8. Groupe scolaire agricole, Municipalité Oradea
9. Groupe scolaire agricole, Ville Valea lui Mihai
10. Lycée d'art, Municipalité Oradea
11. Groupe scolaire sanitaire «E. Costraş», Municipalité Oradea
12. Ecole normale «I. Vulcan», Municipalité Oradea
13. Groupe scolaire agricole, Ville Salonta

DEPARTEMENT DE BISTRIŢA–NĂSĂUD

Lycée «A. Mureşanu», Municipalité Bistriţa

DEPARTEMENT DE BRAŞOV

1. Groupe scolaire énergétique, Municipalité Braşov
2. Groupe scolaire industriel, Municipalité Braşov
3. Groupe scolaire «Electroprecizia», Ville Săcele
4. Groupe scolaire matériaux de construction, Ville Rupea
5. Groupe scolaire constructions mécaniques Braşov

DEPARTEMENT DE CLUJ

1. Lycée d'études générales «S. Brassai», Municipalité Cluj
2. Lycée d'études générales no. 3, Municipalité Cluj
3. Lycée d'études générales no. 4, Municipalité Cluj
4. Lycée d'études générales «A. Mureşanu», Ville Dej
5. Lycée d'études générales «P. Maior», Ville Gherla
6. Lycée d'études générales «M. Viteazu», Ville Turda
7. Lycée «O. Goga», Ville Huedin
8. Lycée de musique, Municipalité Cluj
9. Lycée sanitaire, Municipalité Cluj
10. Groupe scolaire «Clujana», Municipalité Cluj
11. Groupe scolaire électrotechnique, Municipalité Cluj

DEPARTEMENT DE COVASNA

1. Groupe scolaire «T. Puskás», Municipalité Sf. Gheorghe
2. Lycée industriel «Oltul», Municipalité Sf. Gheorghe
3. Lycée d'art, Municipalité Sf. Gheorghe
4. Lycée économique, administratif et de droit, Municipalité Sf. Gheorghe
5. Groupe scolaire agricole, Municipalité Sf. Gheorghe
6. Groupe scolaire agricole «A. Gábor», Ville Tg. Secuiesc
7. Lycée agricole, Ville Tg. Secuiesc
8. Groupe scolaire, Ville Covasna
9. Groupe scolaire «Baróti Szabo David», Baraolt
10. Ecole professionnelle no. 3, Municipalité Sf. Gheorghe

DEPARTEMENT DE HARGHITA

1. Lycée d'études générales «O.C. Tăslăuanu», Ville Topliţa
2. Groupe scolaire constructions mécaniques, Municipalité Miercurea-Ciuc
3. Groupe scolaire industriel, Ville Bălan
4. Groupe scolaire de chimie, Municipalité Odorheiu-Secuiesc
5. Groupe scolaire constructions mécaniques, Ville Gheorgheni
6. Groupe scolaire agricole, Municipalité Odorheiu-Secuiesc
7. Groupe scolaire agricole, Ville Gheorgheni
8. Groupe scolaire économique, Municipalité Miercurea-Ciuc
9. Lycée d'études générales, Ville Gheorgheni
10. Lycée d'études générales, Commune Dănesti
11. Lycée d'art et de musique, Municipalité Odorheiu-Secuiesc

DEPARTEMENT DE HUNEDOARA

1. Groupe scolaire minier, Municipalité Petroşani
2. Lycée d'études générales no. 2, Deva

DEPARTEMENT DE MARAMUREŞ

1. Lycée d'études générales «Gh. Şincai», Municipalité Baia Mare
2. Lycée d'études générales «M. Eminescu», Municipalité Baia Mare
3. Lycée d'études générales «V. Socaciu», Municipalité Baia Mare
4. Groupe scolaire industriel construction-montage, Municipalité Baia Mare
5. Lycée d'études générales «Dragoş Vodă», Ville Sighetu-Marmaţiei
6. Groupe scolaire transport routier, Baia Mare

DEPARTEMENT DE MUREŞ

1. Lycée d'études générales «Al. Papiu Ilarian», Municipalité Tg. Mureş
2. Lycée d'études générales «F. Bolyai», Municipalité Tg. Mureş
3. Lycée d'études générales «Unirea», Municipalité Tg. Mureş
4. Groupe scolaire industriel «Electromureş», Municipalité Tg. Mureş
5. Groupe scolaire industriel «Gh. Şincai», Municipalité Tg. Mureş
6. Groupe scolaire d'industrie légère, Municipalité Tg. Mureş
7. Groupe scolaire de chimie industrielle, Municipalité Tg. Mureş
8. Groupe scolaire d'industrie du bois, Municipalité Tg. Mureş
9. Groupe scolaire construction-montage, Municipalité Tg. Mureş
10. Groupe scolaire industriel no. 1, Municipalité Tg. Mureş
11. Groupe scolaire agricole, Municipalité Tg Mureş
12. Ecole normale, Municipalité Tg. Mureş
13. Lycée d'art, Municipalité Tg. Mureş
14. Lycée d'études générales «Mircea Eliade», Ville Sighişoara
15. Groupe scolaire industriel, Ville Luduş
16. Lycée d'études générales, Ville Reghin
17. Groupe scolaire construction-montage, Ville Reghin
18. Groupe scolaire industriel, Ville Sovata
19. Lycée d'études générales, Ville Târnăveni
20. Lycée d'études générales, Commune Band
21. Lycée d'études générales, Commune Sângeorgiu de Pădure
22. Lycée d'études générales, Commune Miercurea Nirajului
23. Groupe scolaire industriel, Ville Iernut
24. Groupe scolaire agricole, Ville Reghin
25. Ecole professionnelle, Municipalité Tg. Mureş
26. Lycée d'études générales, Commune Sângeorgiu de Pădure
27. Groupe scolaire, Ville Târnăveni

DEPARTEMENT DE SATU-MARE

1. Lycée d'études générales «Ioan Slavici», Municipalité Satu-Mare
2. Lycée d'études générales, Ville Tăşnad
3. Lycée d'études générales, Ville Carei
4. Groupe scolaire construction-montage, Municipalité Satu-Mare
5. Groupe scolaire d'industrialisation du bois, Municipalité Satu-Mare
6. Groupe scolaire constructions mécaniques no. 3, Municipalité Satu-Mare
7. Groupe scolaire constructions mécaniques, Ville Carei
8. Lycée sanitaire, Municipalité Satu-Mare
9. Groupe scolaire agricole, Ville Carei
10. Groupe scolaire agricole, Commune Livada
11. Lycée d'études générales «Doamna Stanca», Municipalité Satu-Mare
12. Ecole normale, Municipalité Satu-Mare

DEPARTEMENT DE SĂLAJ

1. Lycée d'études générales, Municipalité Zalău
2. Lycée d'études générales «S. Bărnuțiu», ville Șimleu–Silvaniei
3. Lycée d'études générales, Commune Crasna
4. Groupe scolaire constructions mécaniques, Municipalité Zalău
5. Groupe scolaire de chimie industrielle, Municipalité Zalău
6. Ecole normale, Municipalité Zalău
7. Groupe scolaire d'industrialisation du bois, ville Cehu–Silvaniei
8. Groupe scolaire d'industrialisation des métaux, ville Cehu–Silvaniei
9. Groupe scolaire agricole, ville Șimleu–Silvaniei
10. Groupe scolaire industriel Sărmășag

DEPARTEMENT DE SIBIU

1. Lycée d'études générales «O. Goga», Municipalité Sibiu
2. Lycée d'études générales «St.L. Roth», Ville Mediaș

DEPARTEMENT DE TIMIȘ

1. Lycée «I. Hașdeu», ville Lugoj
2. Groupe scolaire «Electromotor», Municipalité Timișoara
3. Groupe scolaire industriel routier, Municipalité Timișoara
4. Groupe scolaire d'industrie légère, Municipalité Timișoara

LANGUE ALLEMANDE

A. Lycées en langue allemande

DEPARTEMENT D'ARAD

Lycée allemand Arad

DEPARTEMENT DE BRAȘOV

Lycée d'études générales «Johannes Honterus», Brașov

DEPARTEMENT DE SIBIU

Lycée d'études générales «Bruckenthal», Sibiu

DEPARTEMENT DE TIMIȘ

Lycée d'études générales «N. Lenau», Timișoara

MUNICIPE DE BUCAREST

Lycée d'etudes générales «H. Oberth», București

B. Lycées ayant des sections en langue allemande

DEPARTEMENT D'ALBA

Lycée d'études générales, Sebeș

DEPARTEMENT DE BRAȘOV

Groupe scolaire industriel énergétique, Municipalité Brașov

DEPARTEMENT DE CLUJ

Lycée d'études générales «George Coșbuc», Municipalité Cluj–Napoca

DEPARTEMENT DE SATU–MARE

Lycée d'études générales «M. Eminescu», Municipalité Satu–Mare

DEPARTEMENT DE MUREȘ

Lycée d'études générales «Joseph Haltrich», Municipalité Sighișoara

DEPARTEMENT DE SIBIU

1. Ecole normale «A. Șaguna», Municipalité Sibiu
2. Lycée «Axente Sever», Municipalité Mediaș

DEPARTEMENT DE TIMIȘ

Lycée d'études générales «C. Brediceanu», Municipalité Lugoj

LANGUE SLOVAQUE

A. Lycées ayant des sections en langue slovaque

DEPARTEMENT D'ARAD

Lycée d'études générales «J. Grigor–Tajovski», Ville Nădlac

LANGUE SERBE

A. Lycées en langue serbe

DEPARTEMENT DE TIMIȘ

Lycée d'études générales «Dositei Obradovici», Municipalité Timișoara

B. Lycée ayant des sections en langue serbe

DEPARTEMENT DE CARAȘ–SEVERIN

Groupe scolaire industriel, Ville Moldova–Nouă

LANGUE UKRAINIENNE

A. Lycées ayant des sections en langue ukrainienne

DEPARTEMENT DE MARAMUREȘ

1. Ecole normale, Municipalité Sighetul Marmației
2. Lycée d'études générales «Dragoș–Vodă, Municipalité Sighetul Marmației

GUVERNUL ROMÂNIEI
CONSILIUL PENTRU MINORITĂȚILE NAȚIONALE

THE GOVERNMENT OF ROMANIA
THE COUNCIL FOR NATIONAL MINORITIES

LE GOUVERNEMENT DE LA ROUMANIE
LE CONSEIL POUR LES MINORITÉS NATIONALES

ÎNVĂȚĂMÂNTUL CU PREDAREA ÎN LIMBILE MINORITĂȚILOR NAȚIONALE DIN ROMÂNIA

■ ÎN ANUL ȘCOLAR 1992/ 1993

THE EDUCATION SYSTEM IN ROMANIA: TUITION IN THE LANGUAGES OF ETHNIC MINORITIES

■ THE SCHOOL YEAR 1992/ 1993

L'ENSEIGNEMENT DISPENSÉ DANS LES LANGUES DES MINORITÉS NATIONALES DE ROUMANIE

■ L'ANNÉE SCOLAIRE 1992/ 1993

CONSTITUTION OF ROMANIA

The Constitution of Romania, approved by referendum on December 8th, 1991, contains the following provisions, relevant for the rights of pesons belonging to minorities:

TITLE I – GENERAL PRINCIPLES

Article 4 - Unity of the people and equality among citizens

(2) Romania is the common and indivisible homeland of all its citizens, without any discrimination on account of race, nationality, ethnic origin, language, religion, sex, opinion, political adherence, property or social origin.

Article 6 - Right to identity

(1) The State recognizes and guarantees the right of persons belonging to national minorities, to the preservation, development and expression of their ethnic, cultural, linguistic and religious identity.

(2) The protecting measures taken by the Romanian State for the preservation, development and expression of identity of the persons belonging to national minorities shall conform to the principles of equality and non-discrimination in relation to the other Romanian citizens.

TITLE II - FUNDAMENTAL RIGHTS, FREEDOMS AND DUTIES

Chapter I - General provision

Article 16 - Equality of rights

(1) Citizens are equal before the law and public authorities, without any privilege or discrimination.

Article 20 - International human rights treaties

(1) Constitutional provision concerning the citizens' rights and liberties shall be interpreted and enforced in conformity with the Universal Declaration of Human Rights, with the covenants and other treaties Romania is a party to.

(2) Where any inconsistencies exist between the covenants and treaties on fundamental human rights Romania is a party to and internal laws, the international regulations shall take precedence.

Chapter II - Fundamental rights and freedoms

Article 29 - Freedom of conscience

(1) Freedom of thought, opinion and religious beliefs may not be restricted in any form whatsoever. No one may be compelled to embrace an opinion or religion contrary to his own convictions.

(2) Freedom of conscience is guaranteed; it must be manifested in a spirit of tolerance and mutual respect.

(3) All religions shall be free and organized in accordance with their own statutes, under the terms laid down by law.

(4) Any forms, means, acts or actions of religious enmity shall be prohibited in the relationships among the cults.

(5) Religious cults shall be autonomous from the State and shall enjoy support from it (...).

(6) Parents or legal tutors have the right to ensure, in accordance with their own convictions, the education of the minor children whose responsibility devolves on them.

Article 30 - Freedom of expression

(7) Any defamation of the country and the nation, any instigation to a war of agression, to national, racial, class or religious hatred, any incitement to discrimination, territorial separatism, or public violence, as well as any obscene conduct contrary to morality shall be prohibited by law.

Article 32 - Right to education

(3) The right of persons belonging to national minorities to learn their mother tongue, and their right to be educated in this language are guaranteed; the ways to exercise these rights shall be regulated by law.

(4) Public education shall be free, according to the law.

(7) The State shall ensure the freedom of religious education in accordance with the specific requirements of religious cult (...).

Article 37 - Right of association

(1) Citizens may freely associate into political parties, trade unions and other forms of association.

(2) Any political parties or organizations which, by their aims or activity, militate against political pluralism, the principles of a State governed by the rule of law, or against the sovereignty, integrity or independence of Romania shall be unconstitutional.

Chapter III - Fundamental duties

Article 50 - Faithfulness towards the country

(1) Faithfulness towards the country is sacred.

Article 51 - Observance of the Constitution and laws

The observance of the Constitution, of its supremacy and of the laws is binding.

TITLE III - PUBLIC AUTHORITIES

Chapter I - Parliament

Article 59 - Election of the Chambers

(2) Organizations of citizens belonging to national minorities, which fail to obtain the number of votes for representation in Parliament, have the right to one Deputy seat each, under the terms of the electoral law. Citizens of a national

BEST COPY AVAILABLE

minority are entitled to be represented by one organization only.

Chapter V - Public Administration

Section 2 - **Local Public Administration**

Article 119 - Basic principles

Public Administration in territorial-administrative units is based on the principle of local autonomy and decentralization of public services.

Chapter VI -Judicial Authority

Article 127 - Rignt to have an interpreter

(1) Procedure shall be conducted in Romanian.

(2) Citizens belonging to national minorities, as well as persons who cannot understand of speak Romanian have the right to take cognizance of all acts and of the case, to speak before the Court and formulate conclusions, through an interpreter; in criminal trials, this right shall be ensured free of charge.

TITLE VI - REVISION OF THE CONSTITUTION

Article 148 - Limits of Revision

(1) The provisions of this Constitution with regard to the national, independent, unitary and indivisible character of the Romania State, the Republican form of government, territorial integrity, independence of the judiciary, political pluralism and oficial language shall not be subject to revision.

DECISION OF THE GOVERNMENT
on the organization and functioning of education in Romania

SECTION IX

Education in the languages of national minorities

Article 64 - The national minorities have the right to study and receive instruction in their mother tongue in all types of education.

Article 65 - In the localities inhabited by persons belonging to national minorities there can be kindergartens, primary and middle schools, secondary schools, pedagogical schools, sections, classes or groups where teaching is provided in their mother tongue.

The setting up of these education establishments, sections, classes or groups will be carried out by school inspectorates function of demands and proportion of school minority population in that area.

Romania's history and geography will be taught in Romanian.

Higher education shall be organized in groups or sections providing teaching in the language of the respective minorites with a view to training of the teaching staff required in educational and cultural - artistic activities.

Article 66 - Youth belonging to national minorities should know Romanian therefore all the necessary conditions to this end shall be ensured.

The Romanian language and literature are compulsory subjects at the secondary school entrance and school-leaving examinations.

Article 67 - Youth belonging to national minorities having chosen to attend Romania teaching language classes shall be given, upon request, the opportunity to study their mother tongue.

Article 68 - In contests and in all grade education, the candidates belonging to national minorities can take the examination in their mother tongue on the subjects they studied in that language.

MINISTRY OF EDUCATION
INSTRUCTIONS

on the study of mother tongue for pupils belonging to national minorities who attend schools providing Romanian teaching language.
Appendix to the curricula for primary, middle and secondary schools with Romanian teaching languge.
Approved and modified by the minister's Orders no.7642/2 September 1991 respectively no.5023/24 May 1993.

The study of the mother tongue as a regular subject is ensured, upon their or their parents' request, to all the pupils belonging to different national minorities.

In this respect, the following specifications are required concerning:

I. The number of hours assigned to the study of the mother tongue

The mother tongue of the pupils belonging to national minorities, who study at schools providing Romanian teaching language is taught as follows;

- 4 hours per week - in grades 1-4
- 3 hours per week - in grades 5-8 and at secondary schools.

II. The organizing of the mother tongue study

Classes or groups of 15-30 pupils may be organized as follows:

- of pupils coming from the same class, from parallel classes of the same school unit or from different school units within a commune, a town or a city area;
- in case the total number of pupils is lower than 15, groups of minimum 7 pupils (from grades 1-3, 2-4, 5-7, 6-8, 9-11, 10-12) may be organized;
- in localities where the number of pupils at an educational level is quite scanty (below 10), simultaneous teaching may be organized at that educational level (1-4, 5-8, 9- 12).

III. The teaching staff appointment

a) As a rule, in grades 1-4, the maternal language lessons shall be taught by teachers who master the pupils' mother tongue.

As these hours are not included in the teachers' daily compulsory work load (4-5 hours) - as provided by the curriculum - they shall make up teaching posts are to be covered by teachers knowing the respective language; those teachers' load work and remuneration shall be in accordance with the rules in force.

In case these hours cannot form lecturing chairs, they shall be remunerated per each hour.

b) In grades 5-8 as well as at secondary school level the hours assigned for the mother tongue study can be organized in chairs and be taught by specialized teachers.

The maternal language lessons taught by teachers in addition to their maximum compulsory teaching load shall be remunerated per hour. These hours may be included in the work load of the teachers with incomplete teaching load.

IV. The content of the mother tongue teaching

The teaching of the pupil's mother tongue for those belonging to different nationalities who attend schools providing Romanian teaching language shall take place in conformi-

ty with the available curricula and textbooks for the mother tongue study, having in view the following:

In grade 1, the mother tongue study begins with an introductory oral course lasting till February 1st and including:

a) attractive and valuable in point of contents lessons aiming at speaking improvement, grouped on themes related to school, family, the paternal roof, the parents' professions, life and work in villages and towns, seasons a.s.o.;

b) the pupils' knowledge and skills acquired in the preschool education shall be taken into account in their training for reading and writing.

The mother tongue study hours in grades 2-4 shall be distributed as follows:

- 2 hours weekly for reading
- 2 hours per week for teaching the language knowledge, spelling and composition. Literary reading in grades 5-8 and history of material literature, in grades 9-12 shall be taught in two hours per week; the language knowledge is taught one hour per week.

In teaching reading (grades 2-4), the primary school teachers shall choose the most attractive texts from the mother tongue textbooks used in schools with teaching in the national minorities' languages, as the main requirement at this stage is to make pupils able to read fluently, correctly and expressively.

The texts that cannot be studied within the assigned number of hours shall be recommended for additional reading.

The language knowledge in grades 2-4 shall be taught according to the concepts stipulated by the curriculum in force, emphasizing the elements specific to the mother tongue in order to develop, by means of as many as possible spelling and orthoepic exercises, the pupils' skills of correct writing and speaking.

When teaching composition, taking into account that pupils acquire the necessary knowledge and skills during the Romanian language lessons, the teachers shall lay more stress, in case of mother tongue, on correct speaking and writing as well as on enriching the maternal language vocabulary.

The literary texts provided for literary reading (in grades 5-8) and for history of maternal literature (in grades 9-12) which cannot be studied within the assigned number of hours, shall be recommanded for extra-class reading.

As the number of hours in assimilating language knowledge (in grade 5-12) in quite low there shall be studied only the basic concepts of writing and speaking required by a correct use of the maternal language, leaving aside details and repetitions when passing from one grade to another.

Teachers shall lay stress on practical exercises enabling pupils to thoroughly assimilate knowledge useful in everyday life.

V. The school textbooks

In studying the mother tongue there shall be used the textbooks published every year and included in the available textbook catalogue.

In case the pupils have chosen to study their mother tongue this regular subject will become compulsory, being included in the register of the class beside the other disciplines; beginning with grade 5, the pupils shall take a written paper quarterly; their quarterly got marks will be considered in reckoning the annual average marks.

The school inspectorates and managing bodies shall pay a special attention to the implementation of the above mentioned instructions, so that the mother tongue lessons might be taught with utmost efficiency under the adequate conditions.

The managing bodies of school providing Romanian teaching language, also attendend by pupils belonging to national minorities, have the obligation to inform everybody interested of the opportunities to also study the mother tongue as a regular subject; at the same time they shall take the required measures to ensure the curricula and necessary textbooks as well as to organize the teaching process.

In localities with inhabitants belonging to different minorities, the State ensures organizing and functioning of education system providing teaching in the national minorities' languages. The education system for national minorities corresponds to the general education of Romania (as stipulated in the Government's Decision no...) and includes kindergartens, primary, middle and secondary schools, vocational and apprentice schools, post-secondary schools. In higher education, certain courses for the students belonging to the Hungarian and German minorities are organized, upon their request, in the respective languages.

In the 1992-1993 school year, a number of 4,633,190 pupils and students (representing 20.4% of the country's population) has attended all levels of education; out of them 250,000 children, pupils and students (5.4%) have been studying in their mother tongue.

Pre-university education includes 28,926 units out of which 2,730 (9.4%) operate as units of sections providing teaching in the national minorities' languages. Out of the total number of the units and sections with teaching in the national minorities' languages, 85.6% operate in Hungarian.

The mother tongue education is organized in independent units (1,283) and in Romanian - Hungarian, Romanian - German, Romanian- Serbian section a.s.o (1,447). In both units and sections the educational process takes place in the mother tongue. In those more the 1,400 sections (mixed units) the material resources - classrooms, labs, libraries a.s.o. - are jointly used; the school management is one-man management and some of the extra-curriculum activities are organized either in Romanian or both in Romanian and the respective mother tongue.

Pre-university education is attended by a number of 4,397,521 pupils, out of which 240,619 pupils (5.5%) are studying in their mother tongue.

In the 1992-1993 school year by educational levels the situation has been the following:

- pre-school education includes 12,603 units attended by 752,063 children; out of those;
- 11,338 units (90.0%) attended by 694,385 children (92.3%) operate in Romanian and
-1,265 units and sections (10%) attended by 57,678 children (7.7%) operate in the national minorities languages;
- primary school education comprises 6,149 units, attended by 1,202,229 pupils out of which 5,646 units (91.9%), attended by 1,132,983 pupils operate in Romanian while 5,502 units and sections with 68,246 pupils (5.7%) operate in the national minorities' languages.
- middle school education involves 7,630 units (1,359,555 pupils), 6,851 units (89.7%) with 1,266,354 pupils (94.5%) operating in Romanian and 779 units and sections (10.3%) with 73,201 pupils (5.5%) in the languages of national minorities;
- secondary school education covers 1,238 units (714,013 pupils) out of which, 1,069 units (86.3%) with 680,725 pupils (9.3%) operate in Romanian and 169 units and sections (13.7%) attended by 33,288 pupils (4.7%) in the languages of national minorites;
- professional, apprentice, continuation and post-secondary school education is attended by 390,661 pupils out of which 382,455 pupils (97.5%) - study in Romanian and 8,206 pupils (2.5%)- in the languages of national minorities;
- higher education is attended by 235,669 students, about 8,000 of them belonging to the Magyar minority.

The school network and the number of children and pupils, by educational levels and teaching languages are shown in Appendices.

Content of education

School curricula, syllabi and textbooks necessary in the educational process are ensured by the Ministry of Education.

For primary, middle and secondary school education, special curricula are drawn up for the units providing teaching languages of national minorities. In primary school education, 73.5% out of the disciplines provided in the curriculum are tought in the mother tongue; at the middle school level this percentage is 76.4% while in secondary schools it amounts to 60.2% - 82.8%, depending on the school type - science, humanistic, industrial type etc. An important place in curricula is taken by the mother tongue and Romanian language teaching. Thus, the material language and literature within the middle and secondary school educational levels are granted the same number of hours as for Romanian in schools providing Romanian teaching language.

An accurate assimilation of the mother tongue directly influences the knowledge; at the same time, mastering of all school subjects is an important means of achieving the own literature and cultural values as well as of receiving values of the world literature.

The assimilation of Romanian, the state official language, by all Romania's citizens is the instrument that ensures the prerequiste of co-operation and communication between Romanians and people belonging to national minorities. Mastering the Romanian language as a means of communications and understading among all the citizens of country irrespective of their ethnic origin, is a guarentee in achieving certain terms of equality of rights.

Therefore, the Romanian language and literature is a regular subject at all school levels, type and forms of pre-university education.

The number of hours assigned to the study of Romanian is:

- 19 at primary school level
- 17 at middle school level
- 12 at secondary school level

Within the middle and secondary school levels the number of hours corresponds to that of schools providing Romanian teaching language.

The material language and literature syllabi determining the aims and tasks for each grade and school level are issued by the Ministry of Education with the assistance of large teaching staff groups, belonging to all educational levels, such as: writers, literary critics, etc. All the mother tongue syllabi have been thoroughly revised in years 1991 and 1992. The syllabi for primary and middle school grades include literary readings having themes directly related to this age children's life and activity and selected from both classical literature thesaurus and contemporary literary works issued in the respective languages.

The maternal literature study in secondary schools follows the linear principle, combined with the concentric one, so that each school-leaver comes into contact with and assimilates the most outstanding masterpieces of literature in his/her mother tongue. The secondary school syllabi also include literary works published in our country in the languages of national minorities, works that have become a component of Romania's culture.

BEST COPY AVAILABLE

One of the aims of utmost importance for education in the mother tongue - the development of expression abilities - is attained both within the composition, grammar hours or during those dealing with spelling, orthoepy, intonation and lessons devoted to certain chapters of semantics. The writing expressions exercises aim at the sentence and compound sentence logic building up, at the correlation between sentence content and reality etc.

Language concepts are arranged, as a rule according to the concentric teaching principle within various education levels, the pupils' knowledge being enriched with new aspects every year; the language concepts teaching does not reduce itself to only explaining grammar aspects, but it also focuses on practical applications mainly, referring, at the same time, to language phenomena both scientifically and from expression correctness point of view.

Beyond the common tasks of all educational disciplines, by teaching and assimilating the material language and literature there is achieved the specific task of arousing all youngmen's interest in literature, of developing their ability for receiving literary phenomenon, their sensitiveness to artistic beauty, their skills in assessing the works of art and at last in making love for reading to accompany them the whole life.

The maternal language study hours, provided at all educational levels are ensured to all pupils belonging to national minorities who attend, according to their or their parents' wish, schools providing Romanian teaching language; these hours represent:

- 4 hours per week - in grades 1-4
- 3 hours per week - in grades 5-12

Teaching is organized in groups of 15-30 pupils. In case the total number of pupils who have chosen to study their mother language is below 15, then groups of 7 pupils may be also organized. A group may consist of pupils coming from the same class or from different classes. Should the groups include pupils coming from different classes they may be organized with pupils coming from parallel classes or belonging to the same educational level (1-4, 5-8, 9-12). In the 1992-1993 school year, a part of the 70,000 pupils who have attended schools providing Romanian teaching language have also been studying their mother tongue (about 20,000 Hungarians, 1,000 Germans, 8,064 Ukrainians, 1,386 Russians-Lippovans, 1,440 Turks, 621 Poles, 461 Bulgarians, 55 Romanies etc.).

Within pre-and primary school education there exist specific syllabi for the study of Romanian; at the middle and secondary school level they are of an unitary nature - namely the same syllabi, irrespective of the teaching language.

To all the pupils who attend schools providing the teaching languages of national minorities, free of charge textbooks in their mother tongue for subjects provided in curricula are ensured.

In schools providing Hungarian and German teaching languages, textbooks in the mother tongue are ensured for all subjects studied in grades 1-12; in schools providing teaching in Serbian, Slovak and Ukrainian the textbooks are ensured for all subjects stipulated in curricula for grades 1-8, as well as the material language textbooks for grade 9-12; in schools with Czech and Croatian teaching language there are ensured all those nedeed by pupils in grades 1-4, at the level providing education in the mother tongues, textbooks for maternal language and literature are also ensured to the pupils attending schools with Romanian teaching language, who study, upon request, their mother tongue: Turkish, Bulgarian, Polish, Russian-Lippovan, Romany language.

The maternal language and literature or even music textbooks, are elaborated by the teaching staff employed in schools providing teaching in the material minorities' languages or by teachers belonging to the maternal language and literature departaments at Universities; as for other subjects - mathematics, physics, chemistry etc. - the respective textbooks are translated after those available in schools with Romanian teaching language. Special textbooks are also drawn up for teaching Romanian in grades 1-4, including bilingual vocabularies: Romanian-Hungarian, Romanian-German, Romanian-Slovak, Romanian-Serbian, Romanian-Ukrainian, Romanian-Czech a.s.o.

The publishing of these textbooks devolves upon the Didactic and Pedagogical Publishing House that has two editorial offices for issuing textbooks in the maternal language as well as two sub-editorial offices in Cluj-Napoca and Timişoara.

Out of the about 1,000 titles of textbooks, issued for preuniversity education, more than 330 titles are published for schools providing teaching in the national minorities' languages. In the 1992-1993 school year, there have been issued 95 titles, in 631,460 copies; as for the next school year 1993-1994, 208 titles, in 750,600 copies are to be issued.

Teacher training and refresher courses

In the 1992-1993 school year, a number of 259,263 teachers have been employed the pre-university educational level; out of them, 15,132 have been teaching in schools providing education in the languages of national minorities (2,729 educators, 3,630 primary school teachers and 8,773 teachers).

The educators' and primary schools teachers' training is organized in pedagogical schools providing Hungarian and German teaching language; in 1992-1993 those schools have been attended by 2,150 Hungarian pupils and 370 Germans pupils.

As for the other minorities, there operate periodically clases of pedagogical type within certain secondary schools. Thus, at present, the number of the enrolled students amounts to: 87 Ukrainians, 30 Slovaks, 28 Turks, 62 Russians-Lippovans, 55 Romanies and 45 Bulgarians.

The required teaching staff for middle, secondary and vocational education are trained in the higher education establishments of Romania.

Teachers for the maternal language and literature as well as for all schools providing teaching languages of national minorites are educated and trained by the specialized teaching staff at Cluj-Napoca, Bucharest, Timişoara and Sibiu Universities.

In the recent years a great number of students belonging to different ethnic origin have been studying abroad - in Hungary, Ukraina, Bulgaria, Slovakis, Serbia and Croatia.

Refresher courses for teachers and degrees examinations may be organized, upon the candidates' request, in their mother tongue, too.

At unit and section level, a great number of teachers belonging to national minorities fulfil managing functions as principals or deputies. In respect of the pupils' and teachers' number at some of the country's school inspectorates belonging to different nationalities, within the Ministry of Education there operates the Departament of Education for National Minorities involving experts of different ethnic origin; it coordinates and guides education providing the national minorities' teaching languages.

THE SYSTEM OF EDUCATION FOR NATIONAL MINORITIES BY TEACHING LANGUAGES

1. Education for the Magyar minority

Education in Hungarian is carried on in pre-school, primary, middle and secondary schools, vocational, post-secondary school and university establishments, that is at all educational levels available in Romania at present. The pre-university school network includes a total number of 2,336 units and sections. The ratio of the units and sections providing teaching in Hungarian is 8.1%. In Romania, out of the entire educational network, the school network providing Hungarian teaching language includes the following:

- pre-school education 8.5%
- primary middle schools 8.0%
- secondary schools 6.4%

This school year, in comparison with the previous school year 1991-1992, the secondary school network has increased by one section and 11 units providing only classes with Hungarian teaching language. The development of secondary education has been achieved especially by setting up theological (catholic and reformed) secondary schools.

The pre-school, primary and middle school network has decreased by 40 units and 11 sections in all.

85.6% of the total number of units and sections with teaching in the languages of national minorites operate in Hungarian. In accordance with the census of 1992, the Hungarian population's percentage within the total number of the citizens belonging to national minorities is 67.3%.

The students belonging to the Magyar minority may attend certain subjects in their mother tongue at "Babeş - Bolyai" University in Cluj - Napoca, at Bucharest University, at the Medicine and Pharmacy University and at the Theatre Institute in Tg. Mureş. At "Babeş - Bolyai" University in Cluj - Napoca, upon the students' request, new groups in Hungarian (mathematics, physics, chemistry, history etc) have been set up.

The number of children and pupils studying in Hungarian is 216,917, a decrease of 5,909 from the previous school year, representing a decrease of their number by 2.7%. In comparison with the previous year, in the entire school network of Romania, in all types of school, there has been noted a decrease of 162,089 (3.7%) in the number of children and pupils.

The percentrage of the pupils belonging to the Magyar nationality who study in their mother tongue represents 4.9% of the total school population of Romania. By educational levels, the percentage of the Hungarian children and pupils studying in their mother tongue is the following:

- pre-school education 6.5%;
- primary and middle school education 5.1%;
- upper secondary education 4.4%;
- vocational and post - secondary education 3.2%.

In the 1992-1993 school year, the number of pupils studying in Hungarian is as follows:

- 49,255 - in pre-school education
- 128,879 - in primary and middle school education
- 31,196 - in secondary education
- 6,707 - in vocational education in the mother tongue
- 0,880 - in classes of post-secondary education.

As for schooling in Hungarian teaching language at the secondary school levels, various types, the Hungarian pupils' percentage is the following:

- 19.8% at theological seminars
- 10.2% at pedagogical secondary schools
- 7.2% in secondary schools of arts
- 5.9% in academic secondary schools
- 3.5% in informatics secondary schools
- 3.4% in forestry secondary schools
- 3.3% in sanitary secondary schools
- 2.9 % in agricultural secondary schools
- 2.9% in secondary schools providing a special programme in physical education.
- 2.8% in industrial secondary schools
- 2.3% in economic, administrative and services sec-

ondary schools.

There exists no class with Hungarian teaching language at the metrology, military and special secondary schools.

A great number of Hungarian children and pupils, (approximately 60,000) representing about 28% of their total number, is attending groups or classes providing teaching in Romanian. Some of them are studying their mother tongue.

In the 1991 - 1992 academic year 8,777 students belonging to the Magyar minority were enrolled in higher education; this means an increase of 1,686 students as compared to 1989.

The Magyar students' percentage was 4.5% as compared to the total number of the Romanian ones. We should mention that more than 1,000 Magyar students, graduates of Romanian secondary schools, are studying in Hungary.

The training-educational activity in Hungarian is carried out by 13,843 teachers, that is an increase of 1,129 from the previous school year (2,374 pre-school teachers, 3,239 primary teachers and 8,233 teachers in vocational and foremen schools). Only 10, 391 (75%) are trained and qualified for their teaching positions.

The managing bodies of the 2,336 units and sections providing Hungarian teaching language include a number of 1,527 principals and their deputies (1,298 - principals and 229 deputies). In all secondary schools operating as units or sections with Hungarian teaching language the principals and the general school inspectors in Covasna and Hungarian countries as well as for each of the deputy general inspectors in the counties: Arad, Bihor, Braşov, Cluj, Mureş, and Satu Mare. More than 80 school inspectores of Magyar ethnic origin provide direct guidance and supervision of education with Hungarian teaching language in Romania.

Free school textbooks are ensured for all the pupils. The language, literature and music textbooks in the mother tongue are elaborated by the teaching staff employed in schools providing teaching in Hungarian or belonging to Magyar language and literature departments or to Music Academies; the textbooks used for other subjects (mathematics, physics, chemistry, biology etc.) are translated into Hungarian following the Romanian models. Special textbooks in the Romanian language teaching (grades 1-4) are drawn up for schools providing Hungarian teaching language. For such schools there have been published 97 textbook titles in all.

2. Education for the German minority

In the 1992-1993 school year, in comparison with the situation existing in 1989, the education network providing German teaching language has decreased by more than 200 units and sections (from 497 in the 1989 - 1990 school year to 290 this year); this is the result of leaving the country by a large part of German population and of condensing the school networks with German teaching language in larger units.

This school year 20,120 children and pupils (0.40% of the total school population) have been enrolled in kindergartens, primary, middle, secondary schools and post-secondary schools providing teaching in German; this represents a decrease of school population studying in schools with German teaching language by 43% compared to the 1989-1990 school year (from 35,097 to 20,120).

A large number of pupils belonging to the German minority (over 5,000) is attending schools with Romanian teaching language and, upon their request, may also study German as a subject (4 hours per week in grades 1-4, respectively 3 hours per week in grades 5-12).

Free textbooks are ensured to all the pupils. The mother tongue and literature textbooks are drawn up by teachers employed in schools providing German teaching language; as for those needed for other subjects (mathematics, physics, chemistry, biology etc) they are translated into German after the available published Romanian ones. There are also drawn up special textbooks for teaching of the Romanian language in grades 1-4. In schools with German teaching language 82 titles of textbooks are used, in all, their publishing being provided by the Didactic and Pedagogical Publishing House.

1,003 teachers (0,38% of the total teaching staff in Romania) are employed in schools providing German teaching language. Sometimes, especially in the rural areas, the appointment of the teaching staff in schools with German teaching language in quite critical. In accordance with the agreement between the Romanian and German Ministries of Education 40 teachers coming from Germany have been employed in Romania, in schools providing teaching in German.

The teachers' training for nursery, pre-and primary schools with German teaching language is achieved within "A. Şaguna" Pedagogical Secondary School in Sibiu, while the German teachers are trained at Bucharest, Timişoara, Cluj, Jassy and Sibiu Universities.

Management of education providing teaching language is carried out by the teaching staff belonging to the German minority. The general school inspector in Timiş county and the deputy general school inspector in Sibiu are of German ethnic origin.

3. Education for the Serbian minority

Compared to the 1989-1990 school year level the education network and school population belonging to the Serbian minority have registered an increase from 28 units and sections with Serbian teaching language, attended by 990 children and pupils, to 35 units and sections attended by a number of 1,024 children and pupils. The school netwook includes: 15 kindergartens, 18 primary and middle school education units and 2 secondary schools. "D. Obradovici" academic secondary school in Timişoara is the most representative educational unit providing Serbian teaching language. Education with Serbian teaching language is organized in the counties of Timiş, Caraş-Severin and Arad.

More than 600 pupils belonging to the Serbian minority and attending schools with Romanian teaching language, upon their request, may also study their mother tongue as a subject (4 hours per week in grades 1-4, respectively 3 hours per week in grades 5-12).

As for the teaching staff employed in schools providing Serbian teaching language it is representated by 96 teachers: 20 for nursery schools, 27 for primary schools and 49 for secondary education). Within the school inspectorate of Timiş county there exists an in inspector for Serbian. Teacher training for nursery and primary schools is carried on at the Pedagogical Secondary School in Timişoara while the teachers for the Serbian language are trained ar Bucharest and Timişoara Universities. A number of students are also studying in Serbia.

4. Education for the Ukrainian minority

In accordance with the census of 1992, by its percentage the Ukrainian minority holds the fourth place after the Hungarian, Romanies and Germans.

For this minority's pupils there exists a number of 15 pre-university education units (7 kindergartens, 6 middle schools providing grades 1-8 and 2 secondary sections) attended by 628 pupils. The education in this units is carried on in Ukrainian teaching language under the guidance of 33 teachers. Free textbooks for the mother tongue study are published and ensured to the pupils; as for those used by other disciplines - mathematics, physics, chemistry etc. - they are translated into Ukrainian. At the secondary level there are also ensured textbooks for the Ukrainian literature. There exist and are used 40 titles of textbooks.

The Ukrainian pupils attending schools with Romanian teaching language, upon their request, may also study their mother tongue (4 hours per week in primary education and 3 hours per week at the middle and secondary level). Most of the pupils, as proved by their number, have chosen this form of studying the Ukrainian language.

Thus, in the 1992 - 1993 school year, 8,054 pupils (out of which 3,709 in grades 1-4 and 4,355 in grades 5-12) have studied their mother tongue. This form of study has been extending after 1990.

The teaching staff for pre-school and primary education are trained at the Pedagogical Secondary Schools in Sighetu-Marmaţiei, Maramureş county and in Suceava, where special classes for the Ukrainian minority operate periodically. In the 1992 -1993 school year a number of 87 pupils have attended the above mentioned units. The qualified teachers for the Ukrainian language and literature teaching are trained at the Bucharest University specialized section. In the last two years, by means of the Ukrainians' Union of Romania, a great number of graduates belonging to this minority has been sent to study in Ukraina. Most of the Ukrainian pupils live in Maramureş county and less in Suceava, Caraş-Severin and Tulcea counties.

5. Education for the Slovak minority

The Slovak minority is condensed in some localities of the countries: Arad, Bihor, Sălaj and Timiş. The Slovak teaching language education holds a solid network including 38 school units and sections attended by 1,379 pupils (11 kindergartens; 21 units with grades 1-4; 5 middle schools with grades 1-8 and one secondary school with grades 1-12 in Nadlac, Arad county. The secondary school in Nadlac includes a pedagogical class attended by 30 pupils from the counties operating with kindergartens and primary schools. The educational process is ensured by 134 teachers. The Slovak language teachers are trained at the Bucharest University specialized section as well as at various higher education institutes of the country. In the least two years, by means of the Slovak and Czechs' Democratic Union of Romania, about 60 students have been sent to higher studies in Slovakia, their scholarship being ensured by the Ministry of Education in Slovakia.

Free textbooks in the mother tongue are ensured; their drawing up and publishing devolve on the Didactic and Pedagogical Publishing House.

The textbooks for the mother tongue study in grades 1-8 are published alongside with the translation and publication of those used by other disciplines - mathematics, physics, chemistry, etc.; the Slovak literature texbooks are ensured to grades 11-12. At present, 40 titles of textbooks are in use.

6. Education for the Czech minority

The Czech teaching language education exists at pre-school and primary school levels (2 kindergartens and 5 schools providing grades 1-4) attended by 221 pupils. The respective school units lie in Caraş-Severin county. Within these units 11 theachers are employed; teacher training is carried on at the secondary school in Nadlac (Arad), where periodically operates a pedagogical class, also attended by pupils belonging to the Czech minority. The Czech language and mathematics textbooks are published for grades 1-4. The primary school graduates attend the middle school education providing Romanian teaching language, but, upon their request, they may also study Czech as a regular subject matter (3 hours per week).

7. Education for the Bulgarian minority

In Timiş county there exists a kindergarten providing Bulgarian teaching language for children of Bulgraian ethnic origin; it is attended by 164 children under the guidance of 6 educators.

Children of school age attend schools with Romanian teaching language and, upon their request, they may also study their mother tongue. The number of pupils amounts to 461; after 1990 there has been noted its increasing tendency. Besides the available groups in Timiş county, some new ones have been set up in Arad and Giurgiu as well as in Bucharest city. In oder to train specialists in teaching Bulgarian, at the pedagogical secondary schools in Bucharest and Timişoara there exist classes (groups) attended by pupils also studying Bulgarian.

Bulgarian teaching is based on textbooks issued by the Didactic and Pedagogical Publishing House and published by grade level in primary and middle school education; as for grades 9-12, an Anthology of literary texts has already appeared.

8. Education for the Croatian minority

The Croatian minority is condensed in Caraş-Severin and Timiş counties. Until 1989, the pupils belonging to this minority attended schools with Romanian teaching language; upon their request, the study of their mother tongue was also ensured to them. After 1990, in Cara[-Severin county 8 kindergartens and 2 units providing grades 1-4 with Croatian teaching language, attended by 117 pupils, have been set up. The Didactic and Pedagogical Publishing House has started to draw up 8 titles of Croatian textbooks (the mother tongue and mathematics textbooks). Four titles have been issued so far. A number of 303 pupils of Croatian ethnic origin, attending schools with Romanian teaching language have chosen to further study their mother tongue (163 in grades 1-4, and 140 grades 5-8).

9. Education for the other minorites

Prior to December 1989, the Turks, Russians (Lippovans), Poles and Romanies had studied a little or not at all their mother tongue.

The respective ethnic communities have requested that pupils belonging to those minorities and attending schools with Romanian teaching language should be allowed to study their mother tongue, too (4 hours per week in grades 1-4, respectively 3 house per week in grades 5-12).

Complying with these requests, in many localities there have been set up groups of studying the mother tongue, as follows:

- for the Turkish minority - Such groups have been set up in 49 localities in Constanţa, Tulcea and Brăila counties, attended by about 1,449 pupils; three pre-school education

sections provide Turkish teaching language for 49 children; since the 1990/91 school year, 28 pupils have been attending the Pedagogical Secondary School in Constanța, they are to become primary school teachers for Turkish.

Teaching of the mother tongue is based on the available published textbooks in our country; so far, there have been published textbooks for grades 1-5; the other titles are to be issued in the future.

- for the Russian - Lippovan minority - After 1990 for this minority - living in some localities fof the countries: Tulcea, Suceava, Constanța, Brăila, Jassy and Botoșani - there have been established groups of studying the mother tongue (4 hours per week in grades 1-4, respectively 3 hours per week in grades 5-12) attended by 1,386 pupils. For the beginning, an ABC book and an Anthology of texts for grades 2-4, 5-8 have been issued; in 1993, textbooks by the grade levels are to be published.

For the teaching staff training 62 pupils of this ethnic origin attend pedagogical secondary sechools ensuring their mother tongue study.

- for the Polish minority - In Suceava county 5 schools provide classes or groups where 458 pupils may study their mother tongue (4 hours per week in grades 1-4, respectively 3 hours per week in grades 5-8).

In order to support the Polish language teaching 8 textbooks, one title for each level, have been published.

The necessary teaching staff are trained at Bucharest University. This school year, in Suceava county two teachers from Poland have also been employed.

- for the Romanies' minority - A number of 55 pupils attends the Pedagogical Secondary Schools in Bucharest, Bacău and Tg. Mureș; they have the opportunity to study the Romany language 3 hours per week. Graduating school they are to be sent in localities where the respective population is a majority. For this category of pupils, the Didactic and Pedagogical Publishing House is going to issue a special textbook, that is to appear this year.

CURRICULUM
GRADES I-IV
providing teaching in the national minorities' languages

No. SUBJECTS	Number of hours per week			
	I	II	III	IV
A #Socio - humanistic education	13	14	15	15
1. * Romanian, out of which				
- Reading, writing	-	4	-	-
- Thinking and speaking development	4	1	-	-
- Grammar	-	-	1	1
- Reading	-	-	3	3
- Composition - Narration	-	-	1	1
2. * The Mother Tongue				
- Reading, Writing	7	-	-	-
- Thinking and speaking development	1	1	-	-
- Grammar	-	1	2	2
- Reading	-	3	3	2
- Composition - Narration	-	1	1	1
3. *Modern language	-	2	2	2
4. * Romania's Geography and History	-	-	-	1.5
5. * Civic - ethical education	-	-	1	0.5
6. * Religious education	1	1	1	1
B. # Basic scientific education	4	5	5	6
1. * Matematics	4	4	4	4
2. * Environmental knowledge	-	1	1	2
C. # Artistic education	3	4	3	3
1. * Fine arts (plastic art)	1	1	1	1
2. * Handwork	1	1	1	1
3. * Handwriting	-	1	-	-
4. * Music	1	1	1	1
D. # Physical education	2	2	2	2
Total number of hours	**22**	**25**	**25**	**26**

* See also the explanations given for schools providing Romanian teaching language.

GRADES V–VIII

PROVIDING TEACHING IN THE NATIONAL MINORITIES' LANGUAGES

No. SUBJECTS	Number of hours per week			
	V	VI	VII	VIII
A Socio - humanistic education	13	13	14	15
1. Romanian language and literature	5	4	4	4
2. Maternal language and literature	5	4	4	4
3. Latin	-	-	-	1
4. First modern language	2	2	2	2
5. History	2	2	2	2
6. Civic culture *)	-	-	1	1
7. Religious education **)	1	1	1	1
B. Basic scientific education	8	11	12	12
1. Mathematics	4	5	4	4
2. Physics	-	2	2	2
3. Chemistry	-	-	2	2
4. Biology	2	2	2	2
5. Geography	2	2	2	2
C. Aesthetical education	2	2	2	2
1. Music	1	1	1	1
2. Artistic drawing and plastic art education	1	1	1	1
D. Technological education ****)	2	2	-	-
E. Physical education	2	2	2	2
F. Educational class	1	1	1	1
G. Optional training	-	-	2	2
Total number of hours	**30**	**31**	**33**	**34**

*), **), ***) See the notes and explanations added for middle schools providing Romanian teaching language; they are also valid here

SECONDARY EDUCATION
providing teaching in the national minoritis' languages
HUMANISTIC TYPE
PHILOLOGY

No. SUBJECTS	Number of hours per week			
	IX	X	XI	XII
A Socio - humanistic education	21	21	22	22
1. Romanian language and literature	5	5	4	4
2. Maternal language and literature	5	5	4	4
3. First foreign language	3	3	3	3
4. Second foreign language	2	2	2	2
5. Latin	2	2	3	3
6. World literature	-	-	2	2
7. History	2	2	2	2
8. Psychology	-	2	-	-
9. Logic	2	-	-	-
10 Economics	-	-	2	-
11. Philosophy	-	-	-	2
B. Basic scientific education	6	6	5	6
1. Mathematics	2	2	2	2
2. Physics	1	1	1	1
3. Chemistry	1	1	-	-
4. Geography	1	1	1	2
5. Biology	1	1	1	1
C. Physical education	2	2	2	2
D. Optional training	2	2	2	2
E. Educational class	1	1	1	1
Total number of hours	32	32	32	33

OPTIONAL TRAINING

No. SUBJECTS	Number of hours per week			
	IX	X	XI	XII
A. Shorthand and typing	2	2	2	2
1. Shorthand	1	1	1	1
2. Typing and correspondence	1	1	1	1
B. Librarianship and archive works	2	2	2	2
1. Archive works and librarianship	1	1	2	2
2. Restoring and reconditioning of books	1	1	-	-
C. Books speading	-	2	2	2
1. Exhibiting and speading technique	1	1	1	1
2. Practical training	1	1	1	1
D. General linguistics and literary theory	2	2	2	2
1. Elements of general linguistics	1	1	1	1
2. Elements of literary theory	1	1	1	1
E. History of culture	2	2	2	2
1. History of religions	1	1	-	-
2. History of art	1	1	2	2

SCIENCE TYPE
MATHEMATICS - PHYSICS

No. SUBJECTS	Number of hours per week			
	IX	X	XI	XII
A # Socio - humanistic education	13	13	12	12
1. * Romanian language and literature	3	3	3	3
2. * Maternal language and literature	3	3	3	3
3. * First foreign language	2	2	2	2
4. * Second foreigh language	1	1	1	1
5. * Latin	1	1	-	-
6. * History	2	2	1	2
7. * Psychology	-	1	-	-
8. * Logic, Sociolgy	1	-	-	-
9. * Economics	-	-	2	-
10. * Philosophy	-	-	-	1
B. # Basic scientific education	14	14	15	14
1. * Mathematics	5	5	5	5
2. * Physics	4	4	4	4
3. * Chemistry	2	2	2	2
4. * Biology	2	2	2	1
5. * Geography	1	1	1	1
6. * Geology	-	-	1	1
7. * Astronomy, Astrophysics	-	-	-	1
C. # Physical education	2	2	2	2
D. # Optional training	2	2	2	2
E. # Educational class	1	1	1	1
Total number of hours	**32**	**32**	**32**	**31**

NOTE: All notes mentioned for the same type of schools with Romanian teaching language remain valid.

OPTIONAL TRAINING

No. SUBJECTS	Number of hours per week			
	IX	X	XI	XII
A # Information science and calculus technique	2	2	2	2
1. * Information science bases	1	1	1	1
2. * Calculus technique	1	1	1	1
B. # General technical training	2	2	2	2
1. * Projective and geometric drawing	2	-	-	-
2. * Technical drawing and technical knowledge	-	2	2	2
C. # Laboratory techniques	2	2	2	2
1. # Laboratory techniques applied to physics and experimental data processing	2	2	2	2
D. # Applied mathematics	2	2	2	2
1. * Mathematics applied in socio-economic activities	2	2	2	2
F. # History of culture	2	2	2	2
1. * History of religions	1	1	-	-
2. * History of art	1	1	2	2
G. # Economics of agricultural production	2	2	2	2
1. * Agricultural knowledge	1	1	1	1
2. * Practical works	1	1	1	1

POPULATION BY NATIONALITY

-census of January 7,1992

Romania's total population	**22,760,449**
out of which:	
Romanians	20,352,980
Magyars	1,620,199
Romanies (Gypsies)	409,723
Germans	119,436
Ukrainians	66,833
Russian-Lippovans	38,688
Turks	29,533
Serbs	29,080
Tartars	24,649

Slovaks	20,672
Bulgarians	9,935
Jews	9,107
Croatians	4,108
Czechs	5,800
Poles	4,247
Greeks	3,897
Armenians	2,023
Other nationalities*)	8,420
Unstated ethnic descent	104

*) Including those persons who declared themselves to be Carashovanians and Ceangai (2,77 - respectively 2,165).

10.06.1993
mh/ai/2 ex.

THE SYSTEM

of pre-university education in Romania by teaching languages in the 1992-1993 school year

Teaching language	Units and sections	TOTAL %	Total number of children and pupils	%
Total (country)	28,926	100	4,397,521	100
Total (minorities)	2,730	9.4	240,619	5.5
Magyar	2,336	8.1	216,917	4.9
German	290	1.0	20,120	0.5
Ukrainian	15	-	628	-
Serbian	35	0.1	1,024	-
Bulgarian	1	-	164	-
Slovak	38	0.1	1,379	-
Czech	7	-	221	-
Croatian	5	-	117	-
Turkish	3	-	49	-

PRE-UNIVERSITY EDUCATION SYSTEM IN ROMANIA BY EDUCATIONAL LEVELS AND TEACHING LANGUAGES IN THE 1992/93 SCHOOL YEAR

Teaching language	Units	Sections	Total U+S	%	Total number of children and pupils	%
I. PRE-SCHOOL EDUCATION						
Total country	11,977	626	12,603	100	752,063	100
Total minorities	639	626	1,265	10.0	57,678	7.7
Magyar	589	481	1,070	8.5	49,255	6.5
German	22	131	153	1.2	7,051	0.9
Ukrainian	5	2	7	-	305	0.1
Serbian	6	9	15	0.2	368	0.1
Bulgarian	1	-	1	-	164	-
Slovak	11	-	11	0.1	321	0.1
Czech	2	-	2	-	89	-
Croatian	3	-	3	-	76	-
Turkish	-	3	3	-	49	-
II. PRIMARY EDUCATION						
Total country	5,999	150	6,149	100	1,201,229	100
Total minorities	353	150	503	8.1	68,246	5,7
Magyar	329	78	407	6.6	60,726	5.1
German	3	57	60	1.2	6,370	0.4
Ukrainian	-	4	4	-	145	-
Serbian	2	2	4	-	319	0.1
Slovak	17	4	21	0.3	513	0.1
Czech	2	3	5	-	132	-
Croatian	-	2	2	-	41	-
III. MIDDLE SCHOOL EDUCATION						
Total country	7,103	527	7,630	100	1,339,555	100
Total minorities	252	527	779	10.3	73,201	5.5
Magyar	241	455	696	9.1	68,153	5.1
German	5	57	62	0.9	4,423	0.3
Ukrainian	-	2	2	-	65	-
Serbian	1	13	14	0.2	138	-
Slovak	5	-	5	0.1	422	0.1
IV. SECONDARY EDUCATION						
Total country	1,108	130	1,238	100	714,013	100
Total minorites	39	130	169	13.7	33,288	4.7
Magyar	33	118	151	12.2	31,196	4.4
German	5	8	13	1.1	1,657	0.3
Ukrainian	-	2	2	0.2	113	-
Serbian	1	1	2	0.2	199	-
Slovak	-	1	1	-	123	-
V. VOCATIONAL AND POST-SECONDARY EDUCATION						
Total country	1,306	-	1,306	100	390,661	100
Total minorities	-	14*)	14	1.0	8,206	2.5
Magyar	-	12	12	1.0	7,587	1.9
German	-	2	2	-	619	0.3

*) Vocational (professional) education classes operate within the "scholar groups" being included in the secondary school units' number. The 14 units are at the post-secondary education level.

APPENDIX 4

TEACHING STAFF

Within pre-university education by educational levels and teaching languages in the 1992/93 school year

Teaching language	General total	Pre-school teachers	out of which Primary school teachers	Teachers
Total country	259,263	36,447	55,176	167,640
Total minorities	15,132	2,729	3,630	8,773
Magyar	13,843	2,371	3,239	8,233
German	1,003	297	304	402
Ukrainian	33	13	16	4
Serbian	94	20	25	49
Slovak	134	14	35	85
Czech	11	2	9	-
Bulgarian	6	6	-	-
Turkish	3	3	-	-
Croatian	5	3	2	-

APPENDIX 5

ACCOUNT ON TEXBOOKS PUBLISHED IN THE LANGUAGES OF NATIONAL MINORITIES

Teaching language	The school year 1992/93		The school year 1993/94	
	No.of Titles	Copies	No. of. Titles	Copies
Magyar	64	610,300	91	650,000
German	12	11,590	49	71,400
Serbian	2	700	19	4,000
Ukrainian	4	3,400	22	8,000
Slovak	6	1,900	12	4.000
Czech	3	320	3	400
Bulgarian	1	100	4	400
Turkish	-	-	4	2,000
Croatian	1	150	5	800
Polish	-	-	4	600
Russian (Lippovan)	2	3,000	4	4,000
Romany	-	-	1	5,000
Total	**95**	**631,460**	**208**	**750,600**

NOTE: Magyar textbooks are published every year; those in German from two to two years; as for the other minorities, their textbooks are issued at an interval of 4-5 years because of the low number of pupils.

LIST INCLUDING SECONDARY SCHOOLS AND SECTIONS PROVIDING TEACHING IN THE LANGUAGES OF NATIONAL MINORITIES IN THE 1992/1993 SCHOOL YEAR

THE HUNGARIAN LANGUAGE

A. Secondary schools providing Hungarian teaching language

ALBA COUNTY
1. "Bethlen Gabór" Academic secondary School in Aiud Town
2. The Roman-Catholic seminar in Alba-Iulia City

ARAD COUNTY
1. "Csiki Gergely" Industrial Vocational school in Arad City

BIHOR COUNTY
1."Ady Endre" Academic Secondary School in Oradea City
2. The Reformed Theological Seminar in Oradea City
3. The Roman-Catholic Seminar in Oradea City

BRAŞOV COUNTY
1. "Aprily Lajos" Academic Secondary School in Braşov City
2. "Zajzoni Rab István" Academic School Sălcele Town

CLUJ COUNTY
1.The Academic Secondary School no. 2 in Cluj City
2. The Reformed Seminar in Cluj City

COVASNA COUNTY
1. "Székely Miko" Academic Secondary School in Sf. Gheorghe City
2. " Mikes Kelemen" Academic Secondary School in Sf. Gheorghe City
3. "Bod Péter" Pedagogical School in Tg. Secuiesc Town
4. "Nagy Mózes" Academic Secondary School in Tg. Secuiesc Town

HARGHITA COUNTY
1. "Márton Áron" Academic Secondary School in Miercurea-Ciuc City
2. "Tamási Áron" Academic Secondary School in Odorheiu-Secuiesc City
3. "Orbán Balázs" Academic Secondary School in Cristuru-Secuiesc Town
4. "Salamon Ernö" Academic Secondary School in Gheorghieni Town
5. "Puskás Tivadar" Academc Secondary School in Odorheiu-Secuiesc City
6. "Petöfi Sándor" Academic Secondary School in Miercurea-Ciuc City
7. The Academic Secondary School in Corund Commune
8. The Secondary School of Arts in Miercurea-Ciuc City
9. "Benedek Elek" Pedagogical School in Odorheiu-Secuiesc City
10. The Wood Industry Vocational School in Miercurea-Ciuc City
11. "Bányai János" Industrial Vocational School in Odorheiu-Secuiesc City
12. The Agricultural Vocational School in Sânmartin Commune
13. The Sanitary Vocational School in Odorheiu-Secuiesc City
14. The Industrial Vocational School in Vlăhita Town
15. The Industrial Vocational School in Joseni Commune

SATU-MARE COUNTY
1. "Kölcsey Ferenc" Academic Secondary School in Satu-Mare City

SĂLAJ COUNTY
1. The Reformed Secondary Seminar in Zalău City

TIMIŞ COUNTY
1. "Bartók Béla" Academic Secondary School in Timişoara City

BUCUREŞTI COUNTY
1. "E. Ady" Academic Secondary School in Bucharest City

B. Secondary Schools also providing sections in Hungarian

ARAD COUNTY
1. The Academic Secondary School in Pecica Commune
2. The General School no. 2 in Pecica Commune

BIHOR COUNTY
1. "M. Eminescu" Academic Secondary School in Oradea City
2. The Academic Secondary School in Valea lui Mihai Town
3. "Petöfi Sándor" Academic Secondary School in Săcuieni Town
4. "I. C.M . Infrăţirea" Vocational School in Oradea City
5. The Assembling Engineering Industrial Secondary School in Oradea City
6. The Industrial Vocational School in Salonta Town
7. The Industrial Vocational School in Marghita Town
8. The Agricultural Vocational School in Oradea City
9. The Agricultural School in Valea lui Mihai Town
10. The Secondary School of Arts in Oradea City
11. "E. Costraş" Sanitary Vocational School in Oradea City
12. "I. Vulcan" Pedagogical School in Oradea City
13. The Agricultural Vocational School in Salonta Town

BISTRIŢA-NĂSĂUD COUNTY
1. "A. Mureşan" Secondary School in Bistriţa City

BRAŞOV COUNTY
1. The Energy Vocational School in Braşov City
2. The Industrial Vocational School in Braşov City
3. "Electroprecizia" Vocational School in Săcele Town
5. The Mechanical Engineering Vocational School in Braşov City

CLUJ COUNTY
1. "S. Brassai" Academic Secondary School in Cluj City
2. The Academic Secondary School no.3 in Cluj City
3. The Academic Secondary School no.4 in Cluj City
4. "A. Mureşanu" Academic Secondary School in Dej Town
5. "P. Maior" Academic Secondary School in Gherla Town
6. "M. Viteazu" Academic Secondary School in Turda Town
7. "O. Goga" Secondary School in Huedin Town
8. The Music Secondary School in Cluj City

BEST COPY AVAILABLE

9. The Sanitary Secondary School in Cluj City
10. "Clujana" Vocational School in Cluj City
11. The Electrical Engineering Voctional School in Cluj City

COVASNA COUNTY
1. "T. Puskás" Vocational School in Sf. Gheorghe City
2. "Oltul" Industrial Secondary School in Sf. Gheroghe City
3. The Secondary School of Arts in Sf. Gheorghe City
4. The Economic, Administrative and of Law Secondary School in Sf. Gheorghe City
5. The Agricultural Vocational School in Sf. Gheorghe City
6. "A Gábor" Agricultural Vocational School in Tg. Secuiesc Town
7. The Agricultural Secondary School in Tg. Secuiesc Town
8. The Vocational School in Covasna Town
9. "Baroti Szabo David" Vocational School in Baraolt Town
10. The Profesional School no. 3 in Sf. Gheorghe City

HARGHITA COUNTY
1. "O. C. Tăslăuanu" Academic Secondary School in Topliţa Town
2. The Mechanical Engineering Vocational School in Miercurea-Ciuc City
3. The Industrial Viocational School in Bălan Town
4. The Chemistry Vocational School in Odorheiu-Secuiesc City
5. The Mechanical Engineering Vocational School in Gheorgheni Town
6. The Agricultural Vocational School in Odorheiu-Secuiesc City
7. The Agricultural Vocational School in Gheorgheni Town
8. The Economic Vocational School in Miercurea-Ciuc City
9. The Academic Secondary School in Gheorgheni Town
10. The Academic Secondary School in Dăneşti Commune
11. The Secondary School of Arts and Music in Odorheiu-Secuiesc City

HUNEDOARA COUNTY
1. The Mining Vocational School in Petroşani City
2. The Academic Secondary School no.2 in Deva

MARAMUREŞ COUNTY
1. "Gh. Şincai" Academic Secondary School in Baia-Mare City
2. "M. Eminescu" Academic Secondary School in Baia-Mare City
3. "V. Socaciu" Academic Secondary School in Baia-Mare City
4. The Assembly Engineering Industrial Vocational School in Baia-Mare City
5. "Dragoş Vodă" Academic Secondary School in Sighetu-Marmaţiei City
6. The Motor Transport Vocational School in Baia-Mare City

MUREŞ COUNTY
1. "Al. Papiu Ilarian" Academic Secondary School in Tg. Mureş City
2. "F. Bolyai" Academic Secondary School in Tg. Mureş City
3. "Unirea" Academic Secondary School in Tg. Mureş City
4. "Electromureş" Industrial Vocational School in Tg. Mureş City
5. "Gh. Şincai" Industrial Vocational School in Tg. Mureş City
6. The Light Industry Vocational School in Tg. Mureş City
7. The Industrial Chemistry Vocational School in Tg. Mureş City
8. The Wood Processing Vocational School in Tg. Mureş City
9. The Assembly Engineering Vocational School in Tg. Mureş City
10. The Industrial Vocational School no. 1 in Tg. Mureş City
11. The Agricultural Vocational School in Tg. Mureş City
12. The Pedagogical School in Tg. Mureş City
13. The Secondary School of Arts in Tg. Mureş City
14. "Mircea Eliade" Academic Secondary School in Sighişoara Town
15. The Industrial Vocational School in Luduş Town
16. The Academic Secondary School in Reghin Town
17. The Mechanical Engineering Vocational School in Reghin Town
18. The Industrial Vocational School in Sovata Town
19. The Academic Secondary School in Târnăveni Town
20. The Academic Secondary School in Band Commune
21. The Academic Secondary School in Sângeorgiu de Pădure Commune
22. The Academic Secondary School in Miercurea Ciuc Commune
23. The Industrial Vocational School in Iernut Town
24. The Agricultural Vocational School in Reghin Town
25. The Profesional School in Tg. Mureş City
26. The Academic Secondary School in Sângeorgiu de Pădure Commune
27. The Vocational School in Târnăveni Town

SATU MARE COUNTY
1. "Ioan Slavici" Academic Secondary School in Satu Mare City
2. The Academic Secondary School in Tăşnad Town
3. The Academic Secondary School in Carei Town
4. The Assembly Engineering Vocational School in Satu Mare City
5. The Wood Processing Vocational School in Satu Mare City
6. The Mechanical Engineering Vocational School no.3 in Satu Mare City
7. The Mecanical Engineering Vocational School in Carei Town
8. The Sanitary Secondary School in Satu Mare City
9. The Agricultural Vocational School in Carei Town
10. The Agricultural Vocational School in Livada Commune
11. "Doamna Stanca" Academic Secondary School in Satu Mare City
12. The Pedagogical School in Satu Mare City

SĂLAJ COUNTY
1. The Academic Secondary School in Zalău City
2. "S. Bărnuţiu" Academic Secondary School in Şimleu-Silvaniei Town
3. The Academic Secondary School in Crasna Commune
4. The Mechanical Engineering Vocational School in Zalău City
5. The Industrial Chemistry Vocational School in Zalău City
6. The Pedagogical School in Zalău City
7. The Wood Processing Vocational school in Cehu-Silvaniei Town
8. The Metal Processing Vocational School in Cehu-Silvaniei Town
9. The Agricultural Vocational School in Şimleu-Silvaniei Town
10. The Industrial Vocational School in Sărmăşag Town

SIBIU COUNTY
1. "O. Goga" Academic Secondary School in Sibiu City
2. "St. L. Roth" Academic Secondary School in Mediaşi City

66

TIMIŞ COUNTY
1. "I. Haşdeu" Secondary School in Lugoj Town
2. "Electromotor" Vocational School in Timişoara City
3. The Auto Industrial Vocational School in Timişoara City
4. The Light Industry Vocational School in Timişoara City

THE GERMAN LANGUAGE

A. Secondary Schools providing German teaching language

ARAD COUNTY
1. The German Secondary School

BRAŞOV COUNTY
1. "Johanes Honterus" Academic Secondary School in Braşov City

SIBIU COUNTY
1. "Brukentha!" Academic Secondary School in Sibiu City

TIMIŞ COUNTY
1. "N. Lenau" Academic Secondary School in Timişoara City

BUCUREŞTI COUNTY
1. "H. Oberth" Academic Secondary School in Bucureşti City

B. Secondary school also providing sections with teaching language

ALBA COUNTY
1. The Academic Secondary School in Sebeş Town

BRAŞOV COUNTY
1. The Industrial Energy Vocational School in Braşov City

CLUJ COUNTY
1. "George Coşbuc" Academic Secondary School in Cluj-Napoca City

SATU MARE COUNTY
1. "M. Eminescu" Academic Secondary School in Satu Mare City

MUREŞ COUNTY
1. "Joseph Haltrich" Academic Secondary School in Sighişoara City

SIBIU COUNTY
1. "A. Şaguna" Pedagogical School in Sibiu City
2. "Axente Sever" Secondary School in Mediaş City

TIMIŞ COUNTY
1. "C. Brediceanu" Academic Secondary School in Lugoj City

THE SLOVAK LANGUAGE

A. Secondary schools also providing sections with Slovak teaching language

ARAD COUNTY
1. "J. Grigor-Tajovski" Academic School in Nadlac Town

THE SERBIAN LANGUAGE

A. Secondary schools providing Serbian teaching language

TIMIŞ COUNTY
1. "Dositei Obradovici" Academic Secondary School in Timişoara City

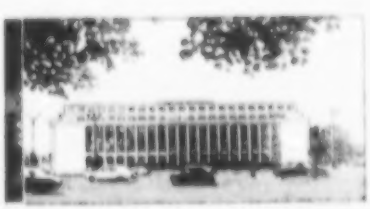
B. Secondary schools also providing sections with Serbian teaching language

CARAŞ-SEVERIN COUNTY
1. The Industrial Vocational School in Moldova-Nouă Town

THE UKRAINIAN LANGUAGE

Secondary schools also provuding sections with Ukrainian teaching language

MARAMUREŞ COUNTY
1. The Pedagogical School in Sighetu Marmaţiei City
2. "Dragoş Vodă" Academic Secondary School in Sighetu Marmaţiei City



BEST COPY AVAILABLE